# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 路德维希·霍尔堡，(ludvig Holberg,) 000001

2. 路德维希·霍尔堡，(ludvig Holberg,) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 路德维希·霍尔堡，(Ludvig Holberg,)
# 第1/2页

| ['lʊdvɪg] | ['hoʊlbɜ-g] |
|---|---|
| **LUDVIG** | **HOLBERG** |
| 路德维格 | 霍尔伯格 |

路德维希·霍尔伯格

| [ðə; ði] | ['faʊndər] | [ʌv; əv] | [nɔːr'wiːdʒən] | ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] |
|---|---|---|---|---|
| **The** | **Founder** | **of** | **Norwegian** | **Literature** |
| 这 | 创始人 | 的 | 挪威 | 文学 |

挪威文学之父

| [ænd; ənd] | [æn; ən] | ['ɑːksfərd] | ['stuːd(ə)nt] |
|---|---|---|---|
| **and** | **an** | **Oxford** | **Student** |
| 和 | 一个 | 牛津 | 学生 |

以及一名牛津学生

| [baɪ] |
|---|
| **BY** |
| 经过 |

经过

| [es] . | [siː] . | ['hæmər] , | [em] . | [ə; eɪ] . |
|---|---|---|---|---|
| **S** | **C** | **HAMMER** | **M** | **A** |
| S | C | 锤 | M | 一个 |

SC HAMMER，马萨诸塞州

| ['ɑːksfərd] |
|---|
| **OXFORD** |
| 牛津 |

牛津

| [biː] . | [eɪtʃ] . | ['blæˌkwɛl] , | [brɔːd] | [striːt] |
|---|---|---|---|---|
| **B** | **H** | **BLACKWELL** | **BROAD** | **STREET** |
| B | H | 布莱克威尔 | 广阔 | 街道 |

BH BLACKWELL，布罗德街

| - |
|---|
| **MCMXX** |
| - |

20世纪70年代

| [praɪs] | [tuː] | ['ʃɪlɪŋ] | [net] |
|---|---|---|---|
| **Price** | **Two** | **Shillings** | **net** |
| 价格 | 二 | 先令 | 网 |

净价两先令


| ['lʊdvɪg] | ['hoʊlbɜ-g] |
|---|---|
| **LUDVIG** | **HOLBERG** |
| 路德维格 | 霍尔伯格 |

路德维希·霍尔伯格

| [ðə; ði] | ['faʊndər] | [ʌv; əv] | [nɔːr'wiːdʒən] | ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] |
|---|---|---|---|---|
| **The** | **Founder** | **of** | **Norwegian** | **Literature** |
| 这 | 创始人 | 的 | 挪威 | 文学 |

挪威文学之父

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːksfərd]['stuːd(ə)nt]

| and | an | Oxford | Student |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 牛津 | 学生 |

以及一名牛津学生

[baɪ]

| BY |
|---|
| 经过 |

经过

[es] . [siː] . ['hæmər] , [em] . [ə; eɪ] .

| S | . | C | . | HAMMER | , | M | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | . | C | . | 锤 | , | M | . | 一个 | . |

SC HAMMER，马萨诸塞州

['ɑːksfərd]

| OXFORD |
|---|
| 牛津 |

牛津

[biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔːd] [striːt]

| B | . | H | . | BLACKWELL | , | BROAD | STREET |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | H | . | 布莱克威尔 | , | 广阔 | 街道 |

BH BLACKWELL，布罗德街

-

| MCMXX |
|---|
| - |

20世纪70年代

['lʊdvɪg] ['hoʊlbɜ-g]

| LUDVIG | HOLBERG |
|---|---|
| 路德维格 | 霍尔伯格 |

路德维希·霍尔伯格

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]

| INTRODUCTORY | NOTE |
|---|---|
| 引言 | 笔记 |

引言

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn] [meɪ] 23rd , - , [æt; ət] ['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] ,

| The | following | lecture | was | delivered | on | May | 23rd | , | 1919 | , | at | Magdalen | College | , | Oxford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 演讲 | 曾是 | 发表 | 在 | 可能 | 23rd | , | - | , | 在 | 抹大拉的玛格达琳 | 大学 | , | 牛津 | , |

以下演讲于1919年5月23日在牛津大学莫德林学院发表。

[baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [sɜːr]['hɜːrbərt] ['wɔrən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

| by | invitation | of | the | President | , | Sir | Herbert | Warren | , | and | in | the | presence | , | among | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 邀请 | 的 | 这 | 总统 | , | 先生 | 赫伯特 | 沃伦 | , | 和 | 在 | 这 | 在场 | , | 之中 | 其他的 | , |

应总统赫伯特·沃伦爵士的邀请，并在其他人士的见证下，

[ʌv; əv][ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['lʌndən] , ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn][vəukt] .

| of | the | Norwegian | Minister | in | London | , | Mr | . | Benjamin | Vogt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 挪威 | 部长 | 在 | 伦敦 | , | 先生 | . | 本杰明 | 沃格特 | . |

挪威驻伦敦大臣本杰明·沃格特先生。

[ɪn] [ri'vaizɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪn'lɑ:rdʒ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ]

| In | revising | the | manuscript | I | have | thought | it | necessary | to | enlarge | it | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 修改 | 这 | 手稿 | 我 | 有 | 想法 | 它 | 必要的 | 到 | 放大 | 它 | 在 | 一个 |

[fju:] [pɔɪnts] [wer] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kən'dens] [ðə; ði] ['lektʃər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn]

| few | points | where | I | had | to | condense | the | lecture | in | order | to | keep | it | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 积分 | 在哪里 | 我 | 有 | 到 | 凝结 | 这 | 演讲 | 在 | 命令 | 到 | 保持 | 它 | 之内 |

[ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

| the | confines | of | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 限制 | 的 | 一个 | 小时 | . |

在修改稿件时，我认为有必要在一些地方进行扩充，因为为了将讲座时间控制在一个小时内，我不得不压缩讲座内容。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˌsʌplɪ'mentri] [ 'futnəuts ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:f] ['refrəns] [tu:; tə]

| I | have | also | added | a | few | supplementary | footnotes | and | a | brief | reference | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 还 | 额外 | 一个 | 很少 | 补充 | 脚注 | 和 | 一个 | 简短的 | 参考 | 到 |

[ðə; ði] ['bʌlki] ['hoʊlbɜ-g]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [meɪ] [pər'hæps] [pru:v] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə]

| the | bulky | Holberg | literature | which | may | perhaps | prove | of | interest | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笨重 | 霍尔伯格 | 文学 | 哪个 | 可能 | 也许 | 证明 | 的 | 兴趣 | 到 |

['hoʊlbɜ-g] ['stjʊdnts] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] .

| Holberg | students | in | England | . |
|---|---|---|---|---|
| 霍尔伯格 | 学生 | 在 | 英格兰 | . |

我还添加了一些补充脚注，并简要提及了浩瀚的霍尔堡文献，这或许对英国的霍尔堡学生会有所帮助。

[ɪn] ['peɪɪŋ] [maɪ] [rɪ'spektfl] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]

| In | paying | my | respectful | thanks | to | the | President | of | Magdalen | College | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 付费 | 我的 | 尊重 | 谢谢 | 到 | 这 | 总统 | 的 | 抹大拉的玛格达琳 | 大学 | 和 |

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ:diəns] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ][beg][tu:; tə][sʌm; səm][ʌp][maɪ]

| the | distinguished | audience | for | their | kind | reception | I | beg | to | sum | up | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰出的 | 观众 | 为了 | 他们的 | 种类 | 接待 | 我 | 求 | 到 | 和 | 向上 | 我的 |

['fi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['hoʊlbɜ-g][hɪm'self] :

| feelings | in | the | words | of | Holberg | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情怀 | 在 | 这 | 字 | 的 | 霍尔伯格 | 他自己 | : |

我谨向莫德林学院院长和各位尊敬的来宾致以崇高的谢意，感谢他们的热情接待。我谨借用霍尔伯格本人的话来概括我的感受：

['mʌltɪs] [seɪn] [nɑ:mənəbəs] - - [ˌem 'i:] - [tɛnɛri] .

| Multis | sane | nominibus | devinctum | Oxoniensibus | me | fateor | teneri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多 | 理智 | 迷你巴士 | - | - | 我 | - | 特内里 | . |

Multis sane nominibus devinctum Oxoniensibus me fator teneri。

[es] . [si:] . [eɪtʃ] .

| S | . | C | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|
| S | . | C | . | H | . |

SCH

[ 'kristi'a:niə ] , ['nɔ:rweɪ] .

| Christiania | , | Norway | . |
|---|---|---|---|
| 克里斯蒂安尼亚 | , | 挪威 | . |

挪威克里斯蒂安尼亚。

[dɪ'sembər] , - . [ [faɪv] ]

| December | , | 1919 | . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二月 | , | - | . | [ | 5 | ] |

1919 年 12 月。[5]

['lʊdvɪg] ['hoʊlbɜ-g]

| LUDVIG | HOLBERG |
|---|---|
| 路德维格 | 霍尔伯格 |

路德维希·霍尔伯格

['mɪstər] . ['prezɪdənt] ,

| **Mr** | **.** | **President** | **,** |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 总统 | , |

总统先生，

[jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

| **Your** | **Excellency** | **,** |
|---|---|---|
| 你的 | 阁下 | , |

阁下，

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

| **Ladies** | **and** | **Gentlemen** | **,** |
|---|---|---|---|
| 女士们 | 和 | 先生们 | , |

女士们，先生们，

[aɪ] .

| **I** | **.** |
|---|---|
| 我 | . |

我。

[aɪ][prə'poʊz][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt][maɪ] ['kʌntrimən] , ['lʊdvɪg]['hoʊlbɜ-g] ,

| **I** | **propose** | **to** | **speak** | **to** | **you** | **about** | **my** | **countryman** | **,** | **Ludvig** | **Holberg** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提出 | 到 | 说话 | 到 | 你 | 关于 | 我的 | 同胞 | , | 路德维格 | 霍尔伯格 | , |

我想和你们谈谈我的同胞路德维希·霍尔堡。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [nɔ:r'wi:dʒən]['stu:d(ə)nt] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]['evər] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði]['rekərdz]

| **the** | **most** | **famous** | **Norwegian** | **student** | **whose** | **name** | **was** | **ever** | **entered** | **on** | **the** | **records** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 著名的 | 挪威 | 学生 | 谁 | 姓名 | 曾是 | 曾经 | 进入 | 在 | 这 | 记录 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

| **of** | **this** | **University** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 大学 | . |

这位挪威学生的名字曾被载入这所大学的史册，是该校历史上最著名的学生。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ə'send] [ðɪs]

| **If** | **this** | **had** | **not** | **been** | **the** | **case** | **,** | **I** | **should** | **hardly** | **have** | **ventured** | **to** | **ascend** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 有 | 不是 | 到过 | 这 | 案件 | , | 我 | 应该 | 几乎 | 有 | 冒险 | 到 | 上升 | 这 |

['plætfɔ:rm] ,

| **platform** | **,** |
|---|---|
| 平台 | , |

如果不是这样，我恐怕根本不会冒险登上这个平台。

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [ðæt] [hɪr] , [ɪf] ['eniwer] ,

| **for** | **I** | **feel** | **that** | **here** | **,** | **if** | **anywhere** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 感觉 | 那 | 这里 | , | 如果 | 任何地方 | , |

因为我觉得，如果说哪里最合适，那就是这里，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd] [mætʃ] [ðə; ði]

| **it** | **must** | **be** | **an** | **indispensable** | **condition** | **that** | **the** | **subject** | **should** | **match** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一个 | 必不可少 | 状况 | 那 | 这 | 主题 | 应该 | 匹配 | 这 |

[pleɪs] .

| **place** | **.** |
|---|---|
| 地方 | . |

主题与地点相符是必不可少的条件。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz]['ɑ:ksfərd][ɪz][nɑ:t][praɪ'merəli][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

| **For** | **just** | **as** | **Oxford** | **is** | **not** | **primarily** | **an** | **institution** | **of** | **education** | **,** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 作为 | 牛津 | 是 | 不是 | 主要 | 一个 | 机构 | 的 | 教育 | , | 但 |

[θru:] [ɪts] [trə'dɪʃnz] ,

| **through** | **its** | **traditions** | **,** |
|---|---|---|---|
| 通过 | 它是 | 传统 | , |

正如牛津大学并非主要是一个教育机构，而是通过其传统，

[ɪts] [kəm'pænjənʃɪp] , [ɪts] [ə'tʃi:vmənts] , [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['dʒi:niəs] , ['brɪtɪʃ]

| its | companionships | , | its | achievements | , | the | very | embodiment | of | British | genius | , | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 友谊 | , | 它是 | 成就 | , | 这 | 非常 | 实施例 | 的 | 英国 | 天才 | , | 英国 |

['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ,

| chivalry | and | British | aspirations | , |
|---|---|---|---|---|
| 骑士精神 | 和 | 英国 | 抱负 | , |

它的友谊，它的成就，英国天才、英国骑士精神和英国抱负的化身，

[soʊ] ['lʊdvɪg] ['hoʊlbɜ-g][ɪz] , [ɪn'di:d] , [noʊ] ['ɔ:θər] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .

| so | Ludvig | Holberg | is | , | indeed | , | no | author | in | the | ordinary | sense | of | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 路德维格 | 霍尔伯格 | 是 | , | 的确 | , | 不 | 作者 | 在 | 这 | 普通的 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | . |

所以，从通常意义上讲，路德维希·霍尔堡并非作家。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['faʊndər][ʌv; əv]['mɑ:dərn][nɔ:r'wi:dʒən][ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði]

| He | is | the | founder | of | modern | Norwegian | and | Danish | literature | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 创始人 | 的 | 现代的 | 挪威 | 和 | 丹麦语 | 文学 | , | 这 |

['gretɪst] ['pleɪraɪt] ,

| greatest | playwright | , |
|---|---|---|
| 最 | 剧作家 | , |

他是现代挪威和丹麦文学的奠基人，也是最伟大的剧作家。

[ðə; ði][fɜ:rst]['krɪtɪk(ə)l][hɪ'stɔ:riən] , [ðə; ði][moʊst]['hju:mən][ænd; ənd][moʊst] [brɔ:d] - ['maɪndɪd]['mɔ:rəlɪst]

| the | first | critical | historian | , | the | most | human | and | most | broad | - | minded | moralist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 批判的 | 历史学家 | , | 这 | 最多 | 人类 | 和 | 最多 | 广阔 | - | 有思想 | 道德家 |

[ænd; ənd] [fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv] [tu:] [ neiʃəns ] ;

| and | philosopher | of | two | nations | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哲学家 | 的 | 二 | 国家 | ; |

第一位批判性历史学家，两个国家中最具人文情怀和最开明的道德家和哲学家；

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['kɑ:nstənt][wɜ:rk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ] ;

| a | man | whose | constant | work | was | one | of | educating | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 谁 | 持续的 | 工作 | 曾是 | 一 | 的 | 教育 | ; |

一位毕生致力于教育事业的人；

[hu:] [ˌrɛvə'lu:ʃəˌnaɪzd] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [tu:] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd] [peɪvd] [ðə; ði] [wei]

| who | revolutionised | the | conception | of | life | in | two | kingdoms | and | paved | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 彻底改变了 | 这 | 概念 | 的 | 生活 | 在 | 二 | 王国 | 和 | 铺砌路面 | 这 | 方式 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

| for | the | intellectual | and | political | liberty | of | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 知识分子 | 和 | 政治的 | 自由 | 的 | 这 | 未来 | . |

他彻底改变了两个王国的生活观念，为未来的思想和政治自由铺平了道路。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [hi:; hi][ɪz] , [nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,

| For | all | this | , | as | I | am | going | to | show | you | , | he | is | , | next | to | his | genius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | , | 作为 | 我 | 是 | 去 | 到 | 展示 | 你 | , | 他 | 是 | , | 下一个 | 到 | 他的 | 天才 | , |

尽管如此，正如我将要向你们展示的那样，除了他的天才之外，他.....

['haɪli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [tu:; tə]['ɑ:ksfərd] .

| highly | indebted | to | England | and | , | above | all | , | to | Oxford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高度 | 负债累累 | 到 | 英格兰 | 和 | , | 多于 | 全部 | , | 到 | 牛津 | . |

我深深感激英格兰，尤其感激牛津。

[tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hi:; hi] ['kwɪtɪd] ['nɔ:rweɪ] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| To | this | place | he | made | his | way | when | he | quitted | Norway | 213 | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地方 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 什么时候 | 他 | 辞职 | 挪威 | - | 年 | 前 | , |

213年前，他离开挪威，来到这里。

[ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ; [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi]

| **imbued** | **with** | **a** | **deep** | **and** | **early** | **sympathy** | **for** | **England** | **;** | **from** | **this** | **place** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注入 | 和 | 一个 | 深的 | 和 | 早期的 | 同情 | 为了 | 英格兰 | ; | 从 | 这 | 地方 | 他 |

[went] [tuː; tə][ ˌkəupən'heigən ] ,

| **went** | **to** | **Copenhagen** | **,** |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 哥本哈根 | , |

他对英国怀有深厚而早期的同情；从这里他去了哥本哈根。

[ðə; ði][dʒɔɪnt]['kæpɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv]['denmɑːrk][ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] ,

| **the** | **joint** | **capital** | **at** | **that** | **time** | **of** | **Denmark** | **and** | **Norway** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联合的 | 首都 | 在 | 那 | 时间 | 的 | 丹麦 | 和 | 挪威 | , |

当时丹麦和挪威的共同首都

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] ['æsets] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːrk] .

| **enriched** | **by** | **assets** | **of** | **the** | **highest** | **importance** | **to** | **his** | **life** | **-** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富含 | 经过 | 资产 | 的 | 这 | 最高 | 重要性 | 到 | 他的 | 生活 | - | 工作 | . |

拥有对其毕生事业至关重要的资产。

[aɪ] , ['ðerfɔːr] ,

| **I** | **,** | **therefore** | **,** |
|---|---|---|---|
| 我 | , | 所以 | , |

因此，我

[wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]

| **want** | **to** | **thank** | **you** | **for** | **the** | **opportunity** | **you** | **have** | **given** | **me** | **to** | **pay** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 到 | 感谢 | 你 | 为了 | 这 | 机会 | 你 | 有 | 给定 | 我 | 到 | 支付 | 一个 |

[dʒɔɪnt] ['trɪbjuːt][tuː; tə]['ɑːksfərd][ænd; ənd]['hoʊlbɜ-g] . [ [sɪks] ]

| **joint** | **tribute** | **to** | **Oxford** | **and** | **Holberg** | **.** | **[** | **6** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联合的 | 贡 | 到 | 牛津 | 和 | 霍尔伯格 | . | [ | 6 | ] |

我要感谢你们给我这个机会，让我能够共同向牛津和霍尔伯格致敬。[6]

['lʊdvɪg] ['hoʊlbɜ-g] — [luː'dɑːvɪkəs] - , - ,

| **Ludvig** | **Holberg** | **—** | **Ludovicus** | **Holbergius** | **,** | **Norvegus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路德维格 | 霍尔伯格 | — | 路德维希 | - | , | - | , |

路德维格·霍尔伯格——卢多维库斯·霍尔伯格斯，诺维格斯，

[æz; əz][hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] —

| **as** | **he** | **signed** | **his** | **name** | **in** | **the** | **Admission** | **Index** | **of** | **the** | **Bodleian** | **Library** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 签名 | 他的 | 姓名 | 在 | 这 | 入学 | 指数 | 的 | 这 | 博德利图书馆 | 图书馆 | — |

[wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ 'bəːgən ] ,

| **was** | **born** | **at** | **Bergen** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出生 | 在 | 卑尔根 | , |

他在博德利图书馆的入馆索引上签名时——出生于卑尔根，

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['westərn] ['nɔːrweɪ] , [ɑːn] [dɪ'sembər] 3rd , - .

| **the** | **present** | **capital** | **of** | **Western** | **Norway** | **,** | **on** | **December** | **3rd** | **,** | **1684** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 首都 | 的 | 西 | 挪威 | , | 在 | 十二月 | 3rd | , | - | . |

1684年12月3日，西挪威现首府。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən]['ɑːrmi] , [daɪd] [wen]

| **His** | **father** | **,** | **who** | **was** | **a** | **well** | **-** | **known** | **officer** | **in** | **the** | **Norwegian** | **army** | **,** | **died** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 官 | 在 | 这 | 挪威 | 军队 | , | 死亡 | 什么时候 |

['luːɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] ;

| **Lewis** | **was** | **an** | **infant** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 刘易斯 | 曾是 | 一个 | 婴儿 | ; |

他的父亲是挪威军队中一位知名的军官，在路易斯还是婴儿时就去世了；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] - ['jɪrz] [oʊld] .

| **his** | **mother** | **,** | **when** | **he** | **was** | **10** | **years** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | - | 年 | 老的 | . |

他的母亲在他10岁时。

| ['luːɪs] | [huː] | [wʌz; wəz][ðə; ði] | ['jʌŋ^ist] | [ʌv; əv] | [twelv] | ['brʌðərz] | [ænd; ənd] | ['sɪstər] | , | [sɪks][ʌv; əv] | [huːm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Lewis** | **who** | **was** | **the** | **youngest** | **of** | **twelve** | **brothers** | **and** | **sisters** | **,** | **six** | **of** | **whom** |
| 刘易斯 | WHO | 曾是 | 这 | 最小的 | 的 | 十二 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | , | 六 | 的 | 谁 |

| [əˈteɪnd] | [ðer; ðər][məˈdʒɔːrəti] | , |
|---|---|---|
| **attained** | **their** | **majority** | **,** |
| 已达到 | 他们的 | 多数 | , |

路易斯在家中十二个兄弟姐妹中排行最小，其中六个已经成年。

| ['ðerfɔːr] | ['veri] | ['ɜːrli] | [bɪ'keɪm] | [ə'kweɪntɪd] | [wɪð; wɪθ][ðə; ði] | [stɜːn] | ['æspekts][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] | [gruː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **therefore** | **very** | **early** | **became** | **acquainted** | **with** | **the** | **sterner** | **aspects** | **of** | **life** | **and** | **grew** |
| 所以 | 非常 | 早期的 | 成为 | 熟人 | 和 | 这 | 更严厉 | 方面 | 的 | 生活 | 和 | 生长 |

| [ʌp][ə; eɪ] | ['loʊnli] | [bɔɪ] | , |
|---|---|---|---|
| **up** | **a** | **lonely** | **boy** | **,** |
| 向上 | 一个 | 孤独 | 男生 | , |

因此，他很早就体验到了生活的残酷，从小就孤独地长大。

| [dɪ'praɪvd] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['tendər] | [ker] | [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'rent(ə)l] | [hoʊm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **deprived** | **of** | **the** | **tender** | **care** | **of** | **a** | **parental** | **home** | **.** |
| 被剥夺的 | 的 | 这 | 投标 | 关心 | 的 | 一个 | 父母 | 家 | . |

失去了父母家庭的温柔呵护。

| [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] | [ðæt] | [taɪm][ðə; ði] | ['kʌstəm] | [ɪn] | ['nɔːrweɪ] | [tuː; tə] | [gɪv] | [peɪ] | [tuː; tə] | [sʌnz] | [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **at** | **that** | **time** | **the** | **custom** | **in** | **Norway** | **to** | **give** | **pay** | **to** | **sons** | **of** | **officers** |
| 它 | 曾是 | 在 | 那 | 时间 | 这 | 风俗 | 在 | 挪威 | 到 | 给 | 支付 | 到 | 儿子们 | 的 | 警官 |

| [ænd; ənd][tuː; tə] | [ɪ'nɪʃieɪt] | [ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən] | ['ɜːrli] | [eɪdʒ][ɪn] | ['mɪlətəri] | ['tæktɪks] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **to** | **initiate** | **them** | **at** | **an** | **early** | **age** | **in** | **military** | **tactics** | **,** |
| 和 | 到 | 发起 | 他们 | 在 | 一个 | 早期的 | 年龄 | 在 | 军队 | 策略 | , |

当时挪威的习俗是给军官的儿子发放俸禄，并从小就让他们学习军事战术。

| [ðə; ði] | ['sæləriz] | [ðeɪ] | [gɑːt] | ['biːɪŋ] | [juːst] | [tuː; tə] | [dɪ'freɪ] | [ðə; ði] | [ɪk'spensɪz] | [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **salaries** | **they** | **got** | **being** | **used** | **to** | **defray** | **the** | **expenses** | **of** | **their** | **education** | **.** |
| 这 | 薪资 | 他们 | 得到 | 存在 | 用过的 | 到 | 支付 | 这 | 开支 | 的 | 他们的 | 教育 | . |

他们用所得工资来支付教育费用。

| [ðiːz] | ['peti] | ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] | [kɔːld] | ['kɔːrpərəl] | , | [ænd; ənd] | ['luːɪs] | [wʌz; wəz] | [naʊ] | ['prɑːmptli] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **These** | **petty** | **officers** | **were** | **called** | **corporals** | **,** | **and** | **Lewis** | **was** | **now** | **promptly** |
| 这些 | 小气 | 警官 | 是 | 称为 | 下士 | , | 和 | 刘易斯 | 曾是 | 现在 | 及时 |

| [əˈpɔɪntɪd] | ['kɔːrpərəl][ɪn][ðə; ði] | " | ['ʌplənd] | ['redʒɪmənt] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **appointed** | **corporal** | **in** | **the** | **"** | **Upland** | **Regiment** | **,** |
| 任命 | 下士 | 在 | 这 | " | 高地 | 团 | , |

这些下级军官被称为下士，路易斯随即被任命为"高地团"的下士。

| " | [fɑːr] | [əˈweɪ] | [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] | ['neɪtɪv] | [taʊn] | , | [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] | ['mɪdlənd] | ['distrikts] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **far** | **away** | **from** | **his** | **native** | **town** | **,** | **in** | **one** | **of** | **the** | **midland** | **districts** | **.** |
| " | 远的 | 离开 | 从 | 他的 | 本国的 | 镇 | , | 在 | 一 | 的 | 这 | 米德兰 | 地区 | . |

"远离他的家乡，位于中部地区的某个地方。"

| [ðɪs] | [wʌz; wəz][ə; eɪ] | ['ræðər] | ['kjʊriəs] | [bɪ'gɪnɪŋ] | [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][soʊ] | [dɪ'saɪdɪdli] | ['ænti] | - | ['mɪlɪtərɪst] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **was** | **a** | **rather** | **curious** | **beginning** | **for** | **a** | **man** | **so** | **decidedly** | **anti** | **-** | **militarist** |
| 这 | 曾是 | 一个 | 相当 | 好奇的 | 开始 | 为了 | 一个 | 男人 | 所以 | 绝对地 | 反对 | - | 军国主义者 |

| [æz; əz]['hoʊlbɜːg][wʌz; wəz] | [θruː'aʊt] | [hɪz; ɪz][laɪf] | . |
|---|---|---|---|
| **as** | **Holberg** | **was** | **throughout** | **his** | **life** | **.** |
| 作为 | 霍尔伯格 | 曾是 | 自始至终 | 他的 | 生活 | . |

对于霍尔伯格这样一生都坚定反对军国主义的人来说，这是一个相当奇怪的开端。

| [ɪn][hɪz; ɪz] | [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] | , | ['pʌblɪʃt] | [ɪn] | ['lætn] | [ɪn] | - | , | [ | [wʌn] | ] | [hiː; hi] | [meɪks] | [fʌn] | [ʌv; əv][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **his** | **autobiography** | **,** | **published** | **in** | **Latin** | **in** | **1727** | **,** | **[** | **1** | **]** | **he** | **makes** | **fun** | **of** | **the** |
| 在 | 他的 | 自传 | , | 已发布 | 在 | 拉丁 | 在 | - | , | [ | 1 | ] | 他 | 制作 | 乐趣 | 的 | 这 |

| ['epɪsoʊd] | , |
|---|---|
| **episode** | **,** |
| 插曲 | , |

在他于 1727 年用拉丁文出版的自传中[1]，他嘲笑了这件事，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peti] ['ɑːfɪsər]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]

| **describing** | **his** | **transformation** | **from** | **a** | **petty** | **officer** | **into** | **a** | **professor** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 他的 | 转型 | 从 | 一个 | 小气 | 官 | 进入 | 一个 | 教授 | 的 |

[fə'lɑːsəfi] [æz; əz] " [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][əu'vidiən] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪk'spoʊz][ˌem 'iː][tuː; tə]

| **philosophy** | **as** | **"** | **a** | **sort** | **of** | **Ovidian** | **metamorphosis** | **which** | **might** | **expose** | **me** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哲学 | 作为 | " | 一个 | 种类 | 的 | 奥维迪安 | 变态 | 哪个 | 可能 | 暴露 | 我 | 到 |

[ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ][ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]

| **the** | **risk** | **of** | **being** | **sent** | **back** | **from** | **my** | **professorial** | **chair** | **to** | **the** | **camp** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风险 | 的 | 存在 | 发送 | 后退 | 从 | 我的 | 教授 | 椅子 | 到 | 这 | 营 |

,

**,**

,

他将自己从一名下级军官转变为哲学教授的过程描述为"一种奥维德式的变形，这可能会让我面临被从教授席位送回集中营的风险"。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['kwestʃən][maɪ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

| **if** | **the** | **authorities** | **were** | **disposed** | **to** | **question** | **my** | **qualifications** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 当局 | 是 | 处置 | 到 | 问题 | 我的 | 资格 | . |

如果有关部门有意质疑我的资格。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['peti] ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

| **"** | **Notwithstanding** | **this** | **,** | **his** | **appointment** | **as** | **petty** | **officer** | **was** | **to** | **become** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 这 | , | 他的 | 预约 | 作为 | 小气 | 官 | 曾是 | 到 | 变得 | 的 |

[ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **importance** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 重要性 | 到 | 他 | . |

尽管如此，他被任命为士官这件事对他来说却变得非常重要。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][left][ 'bəːgən ][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪdlənd] ['kauntiz]

| **As** | **soon** | **as** | **he** | **got** | **his** | **commission** | **he** | **left** | **Bergen** | **for** | **the** | **midland** | **counties** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 得到 | 他的 | 委员会 | 他 | 左边 | 卑尔根 | 为了 | 这 | 米德兰 | 县 |

— [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| **—** | **a** | **remarkable** | **journey** | **at** | **that** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 卓越 | 旅行 | 在 | 那 | 时间 | , |

他一拿到委任状就离开卑尔根前往中部各郡——在当时这是一段非凡的旅程。

[baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

| **by** | **sea** | **and** | **land** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 海 | 和 | 土地 | , |

通过海路和陆路

[θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [west] [ænd; ənd][mɪd] ['nɔːrweɪ] — [ʌn'tɪl][hiː; hi]['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət]

| **through** | **a** | **great** | **part** | **of** | **West** | **and** | **Mid** | **Norway** | **—** | **until** | **he** | **finally** | **arrived** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 西方 | 和 | 中 | 挪威 | — | 直到 | 他 | 最后 | 到达的 | 在 |

[ðə; ði][frɑːn] ['vɪkərɪdʒ] ,

| **the** | **Fron** | **Vicarage** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 前 | 牧师住宅 | , |

他穿越了挪威西部和中部的大部分地区——直到最终到达弗龙牧师住宅。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [gʌdbrændzdeɪlən] [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][wʌn]

| **one** | **of** | **the** | **finest** | **places** | **in** | **the** | **valley** | **of** | **Gudbrandsdalen** | **and** | **at** | **present** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最好的 | 地方 | 在 | 这 | 谷 | 的 | 古德布兰斯代伦 | 和 | 在 | 展示 | 一 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['pɑːpjələr] ['tʊrɪst] ['distrikts] .

| **of** | **our** | **most** | **popular** | **tourist** | **districts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 最多 | 受欢迎的 | 游客 | 地区 | . |

这里是古德布兰斯达伦山谷最美的地方之一，也是目前我们最受欢迎的旅游区之一。

[ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv][frɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] , [su:n] [dɪ'skʌvərd]

| The | vicar | of | Fron | , | who | was | his | relation | on | his | mother's | side | , | soon | discovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 的 | 前 | , | WHO | 曾是 | 他的 | 关系 | 在 | 他的 | 母亲的 | 边 | , | 很快 | 发现 |

[hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'bɪlətiz] ,

| his | remarkable | abilities | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 卓越 | 能力 | , |

弗隆镇的牧师，也就是他母亲那边的亲戚，很快发现了他的非凡才能。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [sʌm; səm] [

| his | passion | for | literature | , | in | which | he | had | already | made | some | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 热情 | 为了 | 文学 | , | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 已经 | 制成 | 一些 | [ |

['sɛvən] ]

| 7 | ] |
|---|---|
| 7 | ] |

他对文学充满热情，并且已经取得了一些成就[7]

['traɪflɪŋ] [ə'tempts] , [ænd; ənd][læst][bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] , [hɪz; ɪz][gɪft][fɔ:r; fər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| trifling | attempts | , | and | last | but | not | least | , | his | gift | for | languages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琐事 | 尝试 | , | 和 | 最后的 | 但 | 不是 | 至少 | , | 他的 | 礼物 | 为了 | 语言 | . |

微不足道的尝试，以及最后但同样重要的是，他的语言天赋。

[ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] [wɪtʃ] ['hoʊlbɝg] ['sʌbsɪkwəntli] [spent] [æt; ət][frɑ:n][hæv; həv] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ][kwaɪt]

| The | two | years | which | Holberg | subsequently | spent | at | Fron | have | , | until | a | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 年 | 哪个 | 霍尔伯格 | 随后 | 花费 | 在 | 前 | 有 | , | 直到 | 一个 | 相当 |

['ri:s(ə)nt] [deɪt] ,

| recent | date | , |
|---|---|---|
| 最近的 | 日期 | , |

霍尔伯格随后在弗龙公司度过的两年，直到最近为止，

[bɪn] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ]['hoʊlbɝg] ['stjʊdnts] ,

| been | practically | unnoticed | by | Holberg | students | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 几乎 | 未被察觉 | 经过 | 霍尔伯格 | 学生 | , |

几乎没有引起霍尔堡学生的注意，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:rm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

| but | it | is | easy | to | see | that | they | form | an | interesting | link | in | the | chain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 简单的 | 到 | 看 | 那 | 他们 | 形式 | 一个 | 有趣的 | 关联 | 在 | 这 | 链 | 的 |

[ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

| events | connected | with | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 连接 | 和 | 他的 | 生活 | . |

但很容易看出，它们构成了他一生中一系列事件中一个有趣的环节。

[hɪz; ɪz] ['sku:lˌdeɪz] [æt; ət][frɑ:n][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɪstənt]

| His | schooldays | at | Fron | were | not | pleasant | to | him | , | for | the | assistant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 学生时代 | 在 | 前 | 是 | 不是 | 令人愉快的 | 到 | 他 | , | 为了 | 这 | 助手 |

['mæstər] ,

| master | , |
|---|---|
| 掌握 | , |

他在弗龙学校的日子并不愉快，因为助理老师

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'fɪrɪər] [æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] .

| who | had | to | take | care | of | the | boys | , | was | rather | inferior | as | a | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 男孩们 | , | 曾是 | 相当 | 下 | 作为 | 一个 | 老师 | . |

负责照顾这些男孩的人，教学水平却很差。

[hɪz; ɪz] ['lætn] [wʌz; wəz][bæd] , [hɪz; ɪz] [vju:z] ['nærəʊ] [ænd; ənd][pɪ'dæntɪk] , [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

| His | Latin | was | bad | , | his | views | narrow | and | pedantic | , | his | chief | instrument | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 拉丁 | 曾是 | 坏的 | , | 他的 | 浏览 | 狭窄的 | 和 | 迂腐的 | , | 他的 | 首席 | 乐器 | 的 |

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði][bɜ:rtʃ] ,

| instruction | the | birch | , |
|---|---|---|---|
| 操作说明 | 这 | 桦木 | , |

他的拉丁语很差，他的观点狭隘而迂腐，他主要的教学工具是桦树枝。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [əˈsɪdʒuəs] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

| of | which | he | made | assiduous | application | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 制成 | 刻苦 | 应用 | . |

他为此付出了不懈的努力。

[ˈhoʊlbɜːg] , [huː] [ˈræðər] [ˈɜːrli] [riˈæktid] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][ɔːl] [stroʊks] [ʌv; əv]

| Holberg | , | who | rather | early | reacted | instinctively | and | strongly | to | all | strokes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔伯格 | , | WHO | 相当 | 早期的 | 反应 | 本能地 | 和 | 强烈 | 到 | 全部 | 笔画 | 的 |

[ spɔnˈteiniəsnis ] ,

| spontaneousness | , |
|---|---|
| 自发性 | , |

霍尔伯格很早就对所有自发的举动表现出本能而强烈的反应，

[ˈveri] [suːn] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [dɪsˈlaɪk][ænd; ənd] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌpedəˈgɑːdʒɪk] [ˈmeθədz] ,

| very | soon | conceived | a | deep | dislike | and | contempt | for | these | pedagogic | methods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 构思 | 一个 | 深的 | 不喜欢 | 和 | 鄙视 | 为了 | 这些 | 教育学 | 方法 | , |

很快，他就对这些教学方法产生了深深的厌恶和鄙夷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [meɪd] [ɪts][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ænd; ənd] [kənˈklʊʒənz] .

| and | his | power | of | reflection | made | its | combinations | and | conclusions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 力量 | 的 | 反射 | 制成 | 它是 | 组合 | 和 | 结论 | . |

他的反思能力促成了这些组合和结论。

[ˈlætn] [ænd; ənd][ˈped(ə)ntri] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] [sɪˈnɑːnɪməs] [ˈnəʊʃnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| Latin | and | pedantry | became | to | a | certain | extent | synonymous | notions | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉丁 | 和 | 迂腐 | 成为 | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | 同义词 | 概念 | 到 | 他 | , |

在他看来，拉丁语和学究气在某种程度上成了同义词。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [tuː; tə]

| and | it | was | to | be | one | of | his | pleasures | as | a | writer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 一 | 的 | 他的 | 快乐 | 作为 | 一个 | 作家 | 到 |

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ænd; ənd][hænd][ˈoʊvər][tuː; tə] [dɪˈrɪʒn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈtrævɪstɪ] [ˈlɜːrnɪŋ]

| record | and | hand | over | to | derision | the | whole | system | of | travestied | learning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 和 | 手 | 超过 | 到 | 嘲笑 | 这 | 所有的 | 系统 | 的 | 滑稽可笑 | 学习 |

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

| which | was | one | of | the | characteristic | features | of | his | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 特征 | 特征 | 的 | 他的 | 年龄 | . |

作为一名作家，他的一大乐趣就是记录并嘲讽他那个时代的典型特征之一——整个被扭曲的学术体系。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ˈæspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][æt; ət][ðə; ði][frɑːn] [ˈvɪkərɪdʒ] .

| This | was | the | negative | aspect | of | his | sojourn | at | the | Fron | Vicarage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 消极的 | 方面 | 的 | 他的 | 旅居 | 在 | 这 | 前 | 牧师住宅 | . |

这是他在弗龙牧师住宅居住期间的负面方面。

[ɪts] [ˈpɑːzətɪv] [ˈæspekt][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] ,

| Its | positive | aspect | was | the | time | he | spent | in | the | library | of | the | vicarage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 积极的 | 方面 | 曾是 | 这 | 时间 | 他 | 花费 | 在 | 这 | 图书馆 | 的 | 这 | 牧师住宅 | , |

积极的一面是他曾在牧师住宅的图书馆里度过的时光。

[wer] , [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] [ˈlætn] [ˈklæsɪks] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ˈsevrəl]

| where | , | among | a | number | of | Greek | and | Latin | classics | , | he | also | found | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 之中 | 一个 | 数字 | 的 | 希腊语 | 和 | 拉丁 | 经典 | , | 他 | 还 | 成立 | 一些 |

['mɑːdərn] ['fɔːrən] [bʊks] ,

| modern | foreign | books | , |
|---|---|---|---|
| 现代的 | 外国的 | 图书 | , |

在那里，除了大量的希腊和拉丁经典著作外，他还发现了一些现代外国书籍。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm]['baɪbəlz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ]

| including | some | Bibles | in | English | and | French | , | an | English | and | a | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一些 | 圣经 | 在 | 英语 | 和 | 法语 | , | 一个 | 英语 | 和 | 一个 | 法语 |

['dɪkʃəneri] ,

| dictionary | , |
|---|---|
| 字典 | , |

其中包括一些英文和法文圣经，一本英法词典，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['græmər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] ,

| a | French | grammar | , | and | an | English | reader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法语 | 语法 | , | 和 | 一个 | 英语 | 读者 | , |

一本法语语法书和一本英语读本，

[wɪð; wɪθ][kə'loʊkwiəl] ['sentənsɪz] — ['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| with | colloquial | sentences | — | rather | a | curious | collection | of | books | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 口语 | 句子 | — | 相当 | 一个 | 好奇的 | 收藏 | 的 | 图书 | 为了 | 一个 |

[nɔːr'wiːdʒən] ['ɪnlənd] ['kaʊnti] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| Norwegian | inland | county | towards | the | end | of | the | seventeenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挪威 | 内陆 | 县 | 向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | . |

书中充满了口语化的句子——对于十七世纪末挪威内陆郡县来说，这是一套相当奇特的书籍合集。

[ðiːz] [bʊks] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

| These | books | , | as | far | as | we | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 图书 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 知道 | , |

据我们所知，这些书

[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ]

| were | the | first | specimens | of | English | and | French | literature | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 第一的 | 标本 | 的 | 英语 | 和 | 法语 | 文学 | 哪个 |

[hiː; hi]['evər] [sɔː] ,

| he | ever | saw | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾经 | 锯 | , |

那是他第一次见到英语和法语文学作品。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| but | he | was | fascinated | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 着迷 | 经过 | 他们 | . |

但他却被它们深深吸引。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrvələs] [wɜːrld] ['hʌndrədz]

| They | were | to | him | messages | from | the | great | marvellous | world | hundreds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 他 | 消息 | 从 | 这 | 伟大的 | 奇妙 | 世界 | 数百 |

[ʌv; əv] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

| of | miles | beyond | the | mountains | by | which | he | was | surrounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 英里 | 超过 | 这 | 山脉 | 经过 | 哪个 | 他 | 曾是 | 包围 | . |

对他来说，这些是来自数百英里之外，他周围群山之外的奇妙世界的讯息。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ 'driːmiŋ ] , ['saɪlənt][ænd; ənd]['sɑːlətəri]

| Do | you | wonder | that | he | was | longing | and | dreaming | , | silent | and | solitary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想知道 | 那 | 他 | 曾是 | 渴望 | 和 | 做梦 | , | 沉默的 | 和 | 孤 |

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ?

| as | he | was | by | disposition | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 经过 | 处置 | ? |

你是否好奇他为何如此渴望和梦想，为何他天性沉默寡言、孤僻独处?

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ 'driːmiŋ ] ['oʊnli] .

| But | he | was | not | dreaming | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 做梦 | 仅有的 | . |

但他并非只是在做梦。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| **Being** | **a** | **quick** | **observer** | **of** | **things** | **surrounding** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 快的 | 观察员 | 的 | 事物 | 周围 | 他 | , |

他善于观察周围的事物，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz]

| **we** | **may** | **infer** | **that** | **he** | **was** | **deeply** | **impressed** | **by** | **the** | **customs** | **and** | **manners** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 推断 | 那 | 他 | 曾是 | 深 | 印象深刻 | 经过 | 这 | 海关 | 和 | 礼仪 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ [eɪt] ]

| **of** | **the** | **peasants** | **[** | **8** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 农民 | [ | 8 | ] |

由此我们可以推断，他对农民的风俗习惯印象深刻[8]

[ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] , [ðer; ðər] [kuːl] , [ˌʌnəb'truːsɪv] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər]

| **among** | **whom** | **he** | **lived** | **,** | **their** | **cool** | **,** | **unobtrusive** | **way** | **of** | **behaving** | **themselves** | **,** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 谁 | 他 | 居住地 | , | 他们的 | 凉爽的 | , | 不引人注目 | 方式 | 的 | 行为 | 他们自己 | , | 他们的 |

[saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] ,

| **sound** | **judgment** | **,** |
|---|---|---|
| 声音 | 判断 | , |

他生活在他们中间，他们举止冷静、不引人注目，判断力也很好。

[ðer; ðər]['mænjuəl] ['klevərnəs] , [ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] , ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd][læst]

| **their** | **manual** | **cleverness** | **,** | **their** | **traditions** | **,** | **songs** | **and** | **fairy** | **tales** | **,** | **and** | **last** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 手动的 | 聪明才智 | , | 他们的 | 传统 | , | 歌曲 | 和 | 仙女 | 故事 | , | 和 | 最后的 |

[bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,

| **but** | **not** | **least** | **,** |
|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 至少 | , |

他们的手工技艺、他们的传统、歌曲和童话故事，以及最后但同样重要的是，

[ðer; ðər]['daɪəlekt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][pɪ'kjuːliər][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] ,

| **their** | **dialect** | **,** | **with** | **its** | **peculiar** | **words** | **and** | **phrases** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方言 | , | 和 | 它是 | 奇特 | 字 | 和 | 短语 | , |

他们的方言，有着独特的词汇和短语，

[soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ 'bəːgən ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

| **so** | **decidedly** | **different** | **from** | **his** | **own** | **Bergen** | **tongue** | **and** | **way** | **of** | **speaking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 绝对地 | 不同的 | 从 | 他的 | 自己的 | 卑尔根 | 舌头 | 和 | 方式 | 的 | 请讲 | . |

这与他自己的卑尔根语和说话方式截然不同。

[ɪn'diːd] , ['nuːmərəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər] [stæmpt] [baɪ] ['ɑːbviəs]

| **Indeed** | **,** | **numerous** | **passages** | **in** | **his** | **works** | **are** | **stamped** | **by** | **obvious** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 很多的 | 段落 | 在 | 他的 | 作品 | 是 | 盖章 | 经过 | 明显的 |

[remɪ'nɪsnsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][frɑːn]['soʊdʒɜːrn] .

| **reminiscences** | **from** | **his** | **Fron** | **sojourn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 回忆录 | 从 | 他的 | 前 | 旅居 | . |

事实上，他的作品中有很多段落都明显带有他在弗龙旅居期间的回忆。

['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [wɪtʃ] , [ɪn] [mɔːr] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðæn; ðən][wʌn] , ['raɪpənd]

| **After** | **an** | **absence** | **which** | **,** | **in** | **more** | **respects** | **than** | **one** | **,** | **ripened** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 缺席 | 哪个 | , | 在 | 更多的 | 尊重 | 比 | 一 | , | 成熟的 |

[hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

| **him** | **above** | **his** | **age** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 多于 | 他的 | 年龄 | , |

经过一段漫长的分离，他在很多方面都变得比同龄人更加成熟。

['hoʊlbɜ-g] , [ɪn] - , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ 'bəːgən ] ,

| **Holberg** | **,** | **in** | **1698** | **,** | **returned** | **to** | **Bergen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔伯格 | , | 在 | - | , | 返回 | 到 | 卑尔根 | , |

1698 年，霍尔伯格回到卑尔根，

[wer] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [ˈʌndər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

| where | he | resumed | his | studies | under | conditions | which | did | not | please | him | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 恢复 | 他的 | 研究 | 在下面 | 状况 | 哪个 | 做过 | 不是 | 请 | 他 | 在 | 全部 | . |

他在那里继续学业，但学习条件令他非常不满意。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ðə; ði] [ˈgræmər] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə]

| During | his | absence | the | grammar | school | of | the | city | had | been | subjected | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 缺席 | 这 | 语法 | 学校 | 的 | 这 | 城市 | 有 | 到过 | 受 | 到 |

[ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [rɪˈfɔːrm][baɪ][æn; ən][ˈeɪb(ə)l][ˈmænɪdʒər] ,

| a | thorough | reform | by | an | able | manager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 彻底 | 改革 | 经过 | 一个 | 有能力的 | 经理 | , |

在他不在的这段时间里，市里的文法学校在一位能干的管理者的领导下进行了彻底的改革。

[huː] [wʌz; wəz][hɪmˈself][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪks] .

| who | was | himself | an | ardent | admirer | of | the | classics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 他自己 | 一个 | 热心 | 仰慕者 | 的 | 这 | 经典 | . |

他本人就是古典文学的忠实拥趸。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈlætn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,

| Accordingly | , | Latin | more | than | ever | became | the | chief | subject | of | instruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 拉丁 | 更多的 | 比 | 曾经 | 成为 | 这 | 首席 | 主题 | 的 | 操作说明 | , |

因此，拉丁语比以往任何时候都更加成为主要的教学科目。

[ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['biːɪŋ] [ləˈbɔːriəsli] [eɪmd] [æt; ət][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

| the | command | of | the | language | being | laboriously | aimed | at | by | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 的 | 这 | 语言 | 存在 | 费力地 | 旨在 | 在 | 经过 | 方法 | 的 |

[ˌdispjuːˈteiʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][lɪŋˈgwɪstɪk]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['miːdiəm] [ʌv; əv]

| disputations | which | were | at | once | linguistic | exercises | and | a | medium | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争议 | 哪个 | 是 | 在 | 一次 | 语言学 | 练习 | 和 | 一个 | 中等的 | 的 |

[ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪkl] ['fensɪŋ] .

| theological | and | metaphysical | fencing | . |
|---|---|---|---|---|
| 神学 | 和 | 形而上学的 | 击剑 | . |

人们努力通过辩论来掌握语言，这些辩论既是语言练习，也是神学和形而上学辩论的媒介。

['hoʊlbɜːg] , [huː] ['ɔːlweɪz] [felt] [hɪmˈself]['eɪliən][tuː; tə] [ 'sʌltiz ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

| Holberg | , | who | always | felt | himself | alien | to | subtleties | of | this | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔伯格 | , | WHO | 总是 | 毛毡 | 他自己 | 外星人 | 到 | 微妙之处 | 的 | 这 | 种类 | , |

霍尔伯格一直觉得自己对这类微妙之处一窍不通。

[wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kwaɪt] [əˈgriːəb(ə)l] [wen] ['veri] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['hevi] ['faɪər][æt; ət][ 'bəːgən ][ɪn]

| was | therefore | quite | agreeable | when | very | soon | after | the | heavy | fire | at | Bergen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 相当 | 同意 | 什么时候 | 非常 | 很快 | 后 | 这 | 重的 | 火 | 在 | 卑尔根 | 在 |

-

| 1702 | , |
|---|---|
| - | , |

因此，在1702年卑尔根发生大火后不久，这种情况就变得相当令人欣慰了。

[wɪtʃ] [stændz] [aʊt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

| which | stands | out | as | one | of | the | most | remarkable | events | in | the | annals | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 站立 | 出去 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 卓越 | 活动 | 在 | 这 | 志 | 的 | 这 |

['sɪti] ,

| city | , |
|---|---|
| 城市 | , |

这堪称该市历史上最引人注目的事件之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ ˌkəupənˈheigən ] , [wer] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][biː] .

| he | was | sent | to | the | University | of | Copenhagen | , | where | he | passed | his | B | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 发送 | 到 | 这 | 大学 | 的 | 哥本哈根 | , | 在哪里 | 他 | 通过了 | 他的 | B | . |

[ə; eɪ] . [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

| A | . | examination | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | . | 考试 | . |

他被派往哥本哈根大学，并在那里通过了学士学位考试。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [ɪn]['eni] [pər'tɪkjələr] [dɪ'gri:]

| He | does | not | seem | to | have | been | favourably | impressed | in | any | particular | degree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 有利 | 印象深刻 | 在 | 任何 | 特别的 | 程度 |

['i:ðər] [baɪ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪt'self][ɔ:r][baɪ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ru:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

| either | by | the | capital | itself | or | by | the | conditions | ruling | at | the | University | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 经过 | 这 | 首都 | 本身 | 或者 | 经过 | 这 | 状况 | 裁决 | 在 | 这 | 大学 | . |

无论是首都本身，还是大学的状况，他似乎都没有给他留下任何好印象。

['ʌðərwaɪz] ,

| Otherwise | , |
|---|---|
| 否则 | , |

否则，

[ɪn][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [hi:; hi] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [pæst] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt]

| in | his | reminiscences | he | would | hardly | have | passed | by | his | life | as | a | student |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 回忆录 | 他 | 会 | 几乎 | 有 | 通过了 | 经过 | 他的 | 生活 | 作为 | 一个 | 学生 |

[ɪn] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] ;

| in | absolute | silence | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 绝对 | 沉默 | ; |

在他的回忆录中，他不可能对自己的学生时代保持绝对沉默；

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ 'bə:gən ] ,

| on | the | other | hand | , | Bergen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 卑尔根 | , |

另一方面，卑尔根，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]

| as | she | presented | herself | to | him | towards | the | end | of | 1702 | after | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 呈现 | 她自己 | 到 | 他 | 向 | 这 | 结尾 | 的 | - | 后 | 他 | 有 |

[bɪn] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [mʌnθs] ,

| been | away | for | some | seven | or | eight | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 离开 | 为了 | 一些 | 七 | 或者 | 八 | 几个月 | , |

1702 年末，在他离开大约七八个月后，她向他现身。

[wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][noʊ] ['tʃɪri] [pleɪs] , ['bi:ɪŋ] [stɪl] ['ʌndər][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn]

| was | certainly | no | cheery | place | , | being | still | under | the | gloom | of | the | devastations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 当然 | 不 | 欢快的 | 地方 | , | 存在 | 仍然 | 在下面 | 这 | 愁云 | 的 | 这 | 灾难 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

| of | the | fire | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 火 | . |

这里肯定不是一个令人愉快的地方，仍然笼罩在火灾造成的破坏阴影之下。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] [ə'veild] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

| He | therefore | quite | naturally | availed | himself | of | the | earliest | opportunity | of | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 相当 | 自然 | 已利用 | 他自己 | 的 | 这 | 最早 | 机会 | 的 | 获得 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

因此，他很自然地抓住了最早的机会逃走了。

[ðə; ði] [tu:] ['fɑ:loʊɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [steɪ] [æt; ət][ ˌkəupən'heigən ]

| The | two | following | years | of | his | life | , | but | for | a | short | stay | at | Copenhagen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 下列的 | 年 | 的 | 他的 | 生活 | , | 但 | 为了 | 一个 | 短的 | 停留 | 在 | 哥本哈根 |

,

,

,

接下来的两年，除了在哥本哈根短暂逗留之外，他都生活在.....

[wer] [hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] ,

| where | he | completed | his | theological | studies | and | attained | a | high | degree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 完全的 | 他的 | 神学 | 研究 | 和 | 已达到 | 一个 | 高的 | 程度 | , |

他在那里完成了神学研究并获得了高级学位。

[hi:; hi] [spent] ['tʃi:fli] " [ɪn] ['flɑ:gɪŋ] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz][ænd; ənd] [ kən'və:tiŋ ] [nɔ:r'wi:dʒən] [bʊəz] .

| he | spent | chiefly | " | in | flogging | his | pupils | and | converting | Norwegian | boors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 主要 | " | 在 | 鞭答 | 他的 | 学生 | 和 | 转换 | 挪威 | 粗鲁 | . |

他主要把时间花在了鞭打学生和感化挪威粗人上。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd]

| " | This | is | a | humorous | expression | of | his | for | the | way | in | which | he | performed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 幽默 | 表达 | 的 | 他的 | 为了 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 执行 |

[hɪz; ɪz] ['du:tiz] [ [naɪn] ]

| his | duties | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 职责 | [ | 9 | ] |

这是他对自己履行职责的方式的一种幽默表达[9]

[æz; əz][ə; eɪ]['tu:tər][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər][æt; ət] ['vɔs] — [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]

| as | a | tutor | to | the | children | of | the | vicar | at | Voss | — | now | one | of | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 导师 | 到 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 牧师 | 在 | 沃斯 | — | 现在 | 一 | 的 | 这 | 最好的 |

- [noʊn] ['distrikts] [ɑ:n][ðə; ði][ 'bə:gən ] - [ 'kristi'a:niə ] ['reɪlweɪ] — [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'pleɪst]

| - | known | districts | on | the | Bergen | - | Christiania | Railway | — | and | occasionally | replaced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已知 | 地区 | 在 | 这 | 卑尔根 | - | 克里斯蒂安尼亚 | 铁路 | — | 和 | 偶尔 | 替换 |

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

| him | in | the | pulpit | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 这 | 讲坛 | . |

他曾担任沃斯（现为卑尔根-克里斯蒂安尼亚铁路沿线最著名的地区之一）牧师子女的家庭教师，并偶尔代替牧师在讲坛上布道。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ðæn; ðən]

| By | his | own | saying | he | succeeded | decidedly | better | as | a | preacher | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 自己的 | 说 | 他 | 成功了 | 绝对地 | 更好的 | 作为 | 一个 | 牧师 | 比 |

[æz; əz][ə; eɪ]['tu:tər] [wɪtʃ] ,

| as | a | tutor | which | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 导师 | 哪个 | , |

他自己也说过，他作为传教士比作为家庭教师要成功得多。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] , [æz; əz][hi:; hi]['nevər] [ɪk'sɛld] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z]

| by | the | way | , | does | not | say | very | much | , | as | he | never | excelled | in | either | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 做 | 不是 | 说 | 非常 | 很多 | , | 作为 | 他 | 绝不 | 表现出色 | 在 | 任何一个 | 的 | 这些 |

['fʌŋkʃnz] .

| functions | . |
|---|---|
| 函数 | . |

顺便说一句，他并没有说太多，因为他在这两个方面都表现平平。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] ['vɔs] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

| The | chief | interest | connected | with | his | stay | at | Voss | is | the | fact | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 兴趣 | 连接 | 和 | 他的 | 停留 | 在 | 沃斯 | 是 | 这 | 事实 | 那 | 它 |

['streŋθnd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [frɑ:n] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] .

| strengthened | his | early | Fron | recollections | of | the | peasants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加强 | 他的 | 早期的 | 前 | 回忆 | 的 | 这 | 农民 | . |

他在沃斯逗留期间最有意义的事情是，它加深了他对早期弗朗人对农民的记忆。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ 'bə:gən ] , [wɪtʃ]

| We | are | entitled | to | infer | from | his | famous | Description | of | Bergen | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 标题 | 到 | 推断 | 从 | 他的 | 著名的 | 描述 | 的 | 卑尔根 | , | 哪个 |

[ə'pɪrd] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

| appeared | thirty | - | five | years | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 三十 | - | 五 | 年 | 之后 | , |

我们有权从他三十五年后出版的著名著作《卑尔根描述》中推断出：

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['vɔs] ,

| that | he | has | taken | a | special | interest | in | Voss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 特别的 | 兴趣 | 在 | 沃斯 | , |

他对沃斯表现出了特别的兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] [tə'pɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | that | he | has | studied | the | history | and | the | topography | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 研究 | 这 | 历史 | 和 | 这 | 地形 | 的 | 这 |

['dɪstrɪkt] ,

| district | , |
|---|---|
| 区 | , |

他还研究过该地区的历史和地形。

[ænd; ənd][wi:; wi]['hɑ:rdli][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] [ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌpɑ:pju'lærəti][wɪð; wɪθ]

| and | we | hardly | jump | at | conclusions | in | assuming | that | his | popularity | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 几乎 | 跳 | 在 | 结论 | 在 | 假设 | 那 | 他的 | 人气 | 和 |

[ðə; ði] ['pesnts] [wʌz; wəz] [du:] ,

| the | peasants | was | due | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 曾是 | 到期的 | , |

我们很难妄下结论，认为他深受农民爱戴是因为……

[nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sə:mənz] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] , [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

| not | to | his | sermons | , | but | to | the | straightforward | , | unpretending | way | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 他的 | 布道 | , | 但 | 到 | 这 | 直截了当 | , | 不加掩饰的 | 方式 | 在 | 哪个 |

[hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

| he | approached | them | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 接近 | 他们 | . |

不是因为他的布道内容，而是因为他直率、朴实无华的布道方式。

[hi:; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['vɔs] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

| He | carried | with | him | from | Voss | , | as | he | had | carried | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 和 | 他 | 从 | 沃斯 | , | 作为 | 他 | 有 | 携带 | 和 | 他 |

[frʌm; frəm][frɑ:n] ,

| from | Fron | , |
|---|---|---|
| 从 | 前 | , |

他从沃斯带走了东西，就像他从弗龙带走的东西一样。

['feɪvərəbl] [ im'preʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði][nɔ:r'wi:dʒən] ['pezntri] [tu:; tə][ðə; ði]['mænli]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv]

| favourable | impressions | of | the | Norwegian | peasantry | to | the | manly | qualities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有利 | 印象 | 的 | 这 | 挪威 | 农民 | 到 | 这 | 男子气概 | 品质 | 的 |

[hu:m] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

| whom | he | often | returns | in | his | writings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 经常 | 返回 | 在 | 他的 | 著作 | . |

他对挪威农民的印象很好，并经常在他的作品中提及他们的男子气概。

[ɪn] - ['hoʊlbɜ-g][set][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['feɪməs] [ 'dʒə:niz ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

| In | 1704 | Holberg | set | out | on | the | first | of | the | five | famous | journeys | which | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 霍尔伯格 | 放 | 出去 | 在 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 五 | 著名的 | 旅程 | 哪个 | 他 | 曾是 |

[tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] .

| to | undertake | to | various | parts | of | Europe | within | the | next | twenty | - | two | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 承担 | 到 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 欧洲 | 之内 | 这 | 下一个 | 二十 | - | 二 | 年 | . |

1704 年，霍尔堡开始了他在接下来 22 年里前往欧洲各地的五次著名旅行中的第一次。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][spend] ['meni] [wɜ:rdz][ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['dʒɜ:rni] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]

| I | shall | not | spend | many | words | on | this | particular | journey | beyond | the | fact | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 花费 | 许多 | 字 | 在 | 这 | 特别的 | 旅行 | 超过 | 这 | 事实 | 那 | 他 |

['vɪzɪtɪd] [west] ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] ['hɑ:lənd] ,

| visited | West | Germany | and | Holland | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到访 | 西方 | 德国 | 和 | 荷兰 | , |

关于他这次旅行的具体行程，我不再赘述，只需知道他访问了西德和荷兰即可。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['westərn]
**which** **at** **that** **time** **were** **under** **the** **spell** **of** **the** **operations** **on** **the** **Western**
哪个 在 那 时间 是 在下面 这 拼写 的 这 运营 在 这 西
[frʌnt] ,
**Front** **,**
正面 ,

当时，这些地区都深受西线战事的影响。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ,
**for** **,** **as** **you** **remember** **,**
为了 , 作为 你 记住 ,

因为，正如你所记得的，

[wi:; wi] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔ:r]
**we** **find** **ourselves** **at** **that** **time** **at** **the** **commencement** **of** **the** **Spanish** **War**
我们 寻找 我们自己 在 那 时间 在 这 开始 的 这 西班牙语 战争
[ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] .
**of** **Succession** **.**
的 演替 .

那时，我们正处于西班牙王位继承战争的开端。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ['læstɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðæt]
**It** **is** **sufficient** **to** **state** **that** **the** **journey** **lasted** **about** **a** **year** **,** **and** **that**
它 是 充足的 到 状态 那 这 旅行 持续 关于 一个 年 , 和 那
['hoʊlbɝg] ,
**Holberg** **,**
霍尔伯格 ,

只需说明这段旅程持续了大约一年，而且霍尔伯格，

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [hæd; həd] ['meni] ['tʃekərd] [iks'piəriənsiz] ; [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
**in** **the** **meantime** **,** **had** **many** **chequered** **experiences** **;** **by** **way** **of** **example** **,**
在 这 与此同时 , 有 许多 方格 经历 ; 经过 方式 的 例子 ,

与此同时，也经历了很多坎坷；例如，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['lɪtəreri] ['tæləns] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [æt; ət]
**that** **it** **is** **impossible** **for** **a** **man** **with** **literary** **talents** **to** **get** **on** **at**
那 它 是 不可能的 为了 一个 男人 和 文学 天赋 到 得到 在 在
['æmstərdæm] ,
**Amsterdam** **,**
阿姆斯特丹 ,

在阿姆斯特丹，有文学才能的人是不可能成功的。

[wer] , [tu:; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [treɪd] ['ɑ:kjupaɪz] ['evri] ['mænz] [θɔ:ts] , [wer]
**where** **,** **to** **use** **his** **own** **expression** **,** **"** **trade** **occupies** **every** **man's** **thoughts** **,** **where**
在哪里 , 到 使用 他的 自己的 表达 , " 贸易 占据 每一个 男人的 想法 , 在哪里
[fə'lɑ:səfi] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] ,
**philosophy** **is** **at** **a** **discount** **,**
哲学 是 在 一个 折扣 ,

用他自己的话说，“在那里，贸易占据了每个人的思想，哲学则被忽视了。”

[ænd; ənd] [wer] ['i:v(ə)n] [men] [laɪk] ['groʊʃəs] [ænd; ənd] [sælme:si:ɪs] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə]
**and** **where** **even** **men** **like** **Grotius** **and** **Salmasius** **have** **to** **give** **way** **to**
和 在哪里 甚至 男人 喜欢 格劳秀斯 和 萨尔马修斯 有 到 给 方式 到
['ʃɪpoʊnər] [ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] .
**shipowners** **and** **merchants** **.**
船东 和 商人 .

甚至像格劳秀斯和萨尔马修斯这样的人也不得不向船主和商人让路。

" [hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['ʌltɪmətli] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['nɔːrweɪ] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd]

| " | He | therefore | ultimately | had | to | return | to | Norway | , | arriving | in | an | exhausted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 所以 | 最终 | 有 | 到 | 返回 | 到 | 挪威 | , | 抵达 | 在 | 一个 | 筋疲力尽的 |

[kən'dɪʃ(ə)n][æt; ət] - ,

| condition | at | Christianssand | , |
|---|---|---|---|
| 状况 | 在 | - | , |

因此，他最终不得不返回挪威，抵达克里斯蒂安桑时已筋疲力尽。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] , ['mɪstər] . [brɪks] , [huːm] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]

| where | he | was | assisted | by | a | friend | , | Mr | . | Brix | , | whom | he | happened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 协助 | 经过 | 一个 | 朋友 | , | 先生 | . | 白利糖度 | , | 谁 | 他 | 发生 | 到 |

[miːt] [ðer; ðər] .

| meet | there | . |
|---|---|---|
| 见面 | 那里 | . |

在那里，他碰巧遇到了朋友布里克斯先生，并得到了他的帮助。

[ðɪs] [frend] ['kaɪndli] [ˌrekə'mendɪd] ['hoʊlbɜːg][tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn'hæbɪtənts] ,

| This | friend | kindly | recommended | Holberg | to | several | of | the | principal | inhabitants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友 | 亲切地 | 受到推崇的 | 霍尔伯格 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 主要的 | 居民 | , |

这位朋友好心地向几位主要居民推荐了霍尔堡。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] [suːn] [gɑːt][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ - ]

| and | he | very | soon | got | a | reputation | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 非常 | 很快 | 得到 | 一个 | 名声 | [ | - | ] |

他很快就获得了名声[10]

[æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [frentʃ] ,

| as | a | teacher | , | especially | in | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 老师 | , | 尤其 | 在 | 法语 | , |

作为一名教师，尤其是一名法语教师，

[ɔːl'ðoʊ] — [æz; əz][hiː; hi] [lɜːrnt] [ɑːn][ə; eɪ]['leɪtər] [ə'keɪʒn] [ɪn]['pærɪs] — [hɪz; ɪz] [frentʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

| although | — | as | he | learnt | on | a | later | occasion | in | Paris | — | his | French | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | — | 作为 | 他 | 学会了 | 在 | 一个 | 之后 | 场合 | 在 | 巴黎 | — | 他的 | 法语 | 曾是 | 不是 |

[soʊ]['pɜːrfɪkt][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] - [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| so | perfect | as | the | natives | of | Christianssand | seemed | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 完美的 | 作为 | 这 | 本地人 | 的 | - | 似乎 | 到 | 思考 | . |

虽然——正如他后来在巴黎所了解到的那样——他的法语并不像克里斯蒂安桑的当地人认为的那样完美。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] ['veri] [suːn] ['hæpənd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['femənɪn] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

| Unfortunately | he | very | soon | happened | to | raise | the | feminine | world | of | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 他 | 非常 | 很快 | 发生 | 到 | 增加 | 这 | 女性 | 世界 | 的 | 这 | 镇 |

[ə'genst] [hɪm'self] .

| against | himself | . |
|---|---|---|
| 反对 | 他自己 | . |

不幸的是，他很快就激起了镇上所有女性的反感。

[fʊl] [ʌv; əv]['aɪrəni][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| Full | of | irony | as | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 讽刺 | 作为 | 他 | 曾是 | , |

尽管他充满讽刺意味，

[ænd; ənd] " [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] " — [æz; əz]

| and | " | delighted | with | everything | which | had | an | air | of | novelty | " | — | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 高兴极了 | 和 | 一切 | 哪个 | 有 | 一个 | 空气 | 的 | 新奇 | " | — | 作为 |

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd][wʌn] [deɪ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [æn; ən]

| he | describes | himself | — | he | was | greatly | amused | one | day | by | coming | across | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 描述 | 他自己 | — | 他 | 曾是 | 非常 | 觉得好笑 | 一 | 天 | 经过 | 未来 | 穿过 | 一个 |

[ə'nɑːnɪməs] ['pæmflət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pruːv] ,

| anonymous | pamphlet | in | which | the | author | endeavoured | to | prove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匿名的 | 小册子 | 在 | 哪个 | 这 | 作者 | 努力 | 到 | 证明 | , |

他自称"对一切新奇事物都感到欣喜"，有一天，他偶然发现一本匿名小册子，作者试图证明：

[baɪ]['sɪksti] - [fɔ:r] ['ɑ:rgju:mənts] , [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ][soʊl] .

| by | sixty | - | four | arguments | , | that | women | have | no | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 六十 | - | 四 | 论点 | , | 那 | 女性 | 有 | 不 | 灵魂 | . |

通过六十四个论点证明女性没有灵魂。

[hi:; hi] ['prɑ:mptli] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:rgju:mənts][baɪ] [hɑ:rt] ,

| He | promptly | learned | the | chief | arguments | by | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 及时 | 学习 | 这 | 首席 | 论点 | 经过 | 心 | , |

他很快就把主要论点牢记于心。

[ænd; ənd] [tʊk] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] " [ʌv; əv] ['broʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['pærədɑ:ks][ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ]

| and | took | every | opportunity | " | of | broaching | the | paradox | and | of | defending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 每一个 | 机会 | " | 的 | 引荐 | 这 | 悖论 | 和 | 的 | 防守 |

[ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪstnəs] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [zi:l] [ɔ:r][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

| it | with | an | earnestness | proportioned | to | the | zeal | or | indignation | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 一个 | 认真 | 比例匀称 | 到 | 这 | 热情 | 或者 | 愤慨 | 和 | 哪个 |

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] .

| it | was | opposed | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 反对 | . |

并抓住一切机会"提出这个悖论，并以与反对它的热情或愤慨成比例的认真态度来捍卫它。

" ['faɪnəli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][səb'mɪt][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] ['herəsi] ,

| " | Finally | , | of | course | , | he | had | to | submit | and | to | renounce | his | heresy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最后 | , | 的 | 课程 | , | 他 | 有 | 到 | 提交 | 和 | 到 | 放弃 | 他的 | 异端 | , |

['æftər] [wɪtʃ] [pi:s] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] .

| after | which | peace | was | restored | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 和平 | 曾是 | 恢复 | . |

"最后，他当然不得不屈服并放弃他的异端邪说，之后和平才得以恢复。"

['hoʊlbɜ-g] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['mju:zɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['eksələntli] [ɑ:n][ðə; ði] [flu:t] ,

| Holberg | , | who | was | very | musical | , | and | played | excellently | on | the | flute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔伯格 | , | WHO | 曾是 | 非常 | 音乐 | , | 和 | 玩 | 非常出色 | 在 | 这 | 长笛 | , |

霍尔伯格很有音乐天赋，长笛吹得非常好。

[wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektɪd] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði]

| was | subsequently | introduced | to | some | of | the | most | respected | families | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 随后 | 介绍 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 受人尊敬 | 家庭 | 在 | 这 |

[taʊn] ,

| town | , |
|---|---|
| 镇 | , |

随后，他被介绍给了镇上一些最受尊敬的家族。

[wer] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

| where | he | seems | to | have | been | very | much | appreciated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 非常 | 很多 | 感谢 | . |

他似乎在那里很受赏识。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər] ['weðər] [hi:; hi] [kən'træktɪd] [æt; ət]

| It | will | always | be | a | matter | of | conjecture | whether | he | contracted | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 总是 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 推测 | 无论 | 他 | 合同 | 在 |

| - | , |
|---|---|

| Christianssand | , |
|---|---|
| - | , |

他是否在克里斯蒂安桑感染了新冠病毒，始终是一个猜测的问题。

[haʊ'evər] [ˌtempə'rerəli] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [staɪld] [ə; eɪ] " [hɑ:rt] ['ru:mətɪzəm] " ; [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,

| however | temporarily | , | what | has | been | styled | a | " | heart | rheumatism | " | ; | but | if | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 暂时地 | , | 什么 | 有 | 到过 | 风格 | 一个 | " | 心 | 风湿病 | " | ; | 但 | 如果 | 所以 | , |

然而，这种症状只是暂时的，被称作"心脏风湿病"；但如果是这样的话，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] - [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] ;

| the | ladies | of | Christianssand | have | had | their | revenge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士们 | 的 | - | 有 | 有 | 他们的 | 复仇 | ; |

克里斯蒂安桑的女士们已经报了仇;

[ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbju:t] [wɪtʃ] ['hoʊlbɜ-g][ɪn][hɪz; ɪz]

| their | descendants | may | still | be | proud | of | the | tribute | which | Holberg | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 后代 | 可能 | 仍然 | 是 | 自豪的 | 的 | 这 | 贡 | 哪个 | 霍尔伯格 | 在 | 他的 |

['ɔ:toʊ] - [baɪ'ɑ:grəfi] [peɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] - [greɪt] ['grænd,mʌðəz]

| auto | - | biography | pays | to | the | accomplishments | of | their | great | - | great | grandmothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | - | 传 | 支付 | 到 | 这 | 成就 | 的 | 他们的 | 伟大的 | - | 伟大的 | 祖母们 |

.

:

.

他们的后代或许仍会为霍尔伯格在其自传中对他们曾祖母的成就所作出的赞扬而感到自豪。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ['hoʊlbɜ-g][left] - , [ɪm'bɑ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] [æt; ət]

| In | the | spring | of | 1706 | Holberg | left | Christianssand | , | embarking | for | England | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 的 | - | 霍尔伯格 | 左边 | - | , | 启程 | 为了 | 英格兰 | 在 |

['ɑ:rən,dɔ:l] ,

| Arendal | , |
|---|---|
| 阿伦达尔 | , |

1706年春天，霍尔贝格离开克里斯蒂安桑，从阿伦达尔启程前往英国。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , [kən'spɪkjuəs] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔ:r; fər][ɪts] [si:] -

| the | well | - | known | neighbouring | town | , | conspicuous | even | in | those | days | for | its | sea | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | - | 已知 | 邻接 | 镇 | , | 显眼的 | 甚至 | 在 | 那些 | 天 | 为了 | 它是 | 海 | - |

['fɛri:ŋ] [,repju'teɪʃ(ə)n] .

| faring | reputation | . |
|---|---|---|
| 航道 | 名声 | . |

邻近的著名城镇，即使在当时也因其航海声誉而闻名。

[aɪ] [meɪ] , [pər'hæps] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

| I | may | , | perhaps | , | in | this | connection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | , | 也许 | , | 在 | 这 | 联系 | , |

或许，在这方面，

[teɪk] [li:v] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ,

| take | leave | to | observe | that | I | am | a | native | of | that | town | , | and | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 离开 | 到 | 观察 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 本国的 | 的 | 那 | 镇 | , | 和 | 经常 | , |

请允许我说明一下，我是那个小镇的本地人，而且经常如此。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ɪn][maɪ] [boʊt][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,

| when | a | boy | , | sailing | out | in | my | boat | to | the | mouth | of | the | harbour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男生 | , | 帆船 | 出去 | 在 | 我的 | 船 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 港口 | , |

当我还是个男孩的时候，乘着我的小船驶向港口入口，

[wer] [,aɪ 'ti:][ 'əupənz ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

| where | it | opens | towards | the | horizon | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 打开 | 向 | 这 | 地平线 | 远的 | 离开 | , |

它向着遥远的地平线敞开怀抱。

[ɔ:r] ['restɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ailits] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| or | resting | on | one | of | the | many | islets | during | the | wonderful | nights | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 休息 | 在 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 岛屿 | 期间 | 这 | 精彩的 | 夜晚 | 的 | 这 |

[nɔ:r'wi:dʒən] ['sʌmər] ,

| Norwegian | summer | , |
|---|---|---|
| 挪威 | 夏天 | , |

或者在挪威夏日美好的夜晚，在众多小岛上休憩。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɪʃɪŋ] ['aʊərz][æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
**waiting for the early fishing hours at sunrise ,**
等待 为了 这 早期的 钓鱼 小时 在 日出 ,

等待日出时分的清晨捕鱼时间，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][maɪ'self] [ðæt] [ðiːz] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['skeri] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn]
**I would remind myself that these rocks and skerries outside of my native town**
我 会 提醒 我 那 这些 岩石 和 礁石 外部 的 我的 本国的 镇
[wɜːr; wər][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['hoʊlbɜ-g] [lʊkt] [bæk] [wen] ,
**were the last part of Norway on which Holberg looked back when ,**
是 这 最后的 部分 的 挪威 在 哪个 霍尔伯格 看起来 后退 什么时候 ,

我会提醒自己，我故乡郊外的这些岩石和礁石，是霍尔伯格回头望向挪威的最后一片土地。

['ʌndər][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [hɪz; ɪz][swɪft] [bɑːrk] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə]
**under the press of a fair wind , his swift barque carried him away to**
在下面 这 按 的 一个 公平的 风 , 他的 迅速 帆船 携带 他 离开 到
['ɪŋgləɪnd] ,
**England ,**
英格兰 ,

顺风而行，他乘坐的快船载着他驶向英格兰。

[ðə; ði] ['ferilænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['westwərd] [driːmz] . [ - ]
**the fairyland of his westward dreams . [ 11 ]**
这 仙境 的 他的 向西 梦境 . [ - ]

他向西梦中的仙境。[11]

[ə'duː] , [ə'duː] !
**Adieu , adieu !**
再见 , 再见 !

再见，再见！

[maɪ] ['neɪtɪv] [ʃɔːr]
**my native shore**
我的 本国的 支撑

我的故乡

[feɪdz] [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtər] [bluː] ;
**Fades o'er the water blue ;**
淡出 超过 这 水 蓝色的 ;

渐渐消失在水面上，变成蓝色；

[ðə; ði] [naɪt] - ['waɪndz] [saɪ] , [ðə; ði] [ 'breikəz ] [rɔːr] ,
**The night - winds sigh , the breakers roar ,**
这 夜晚 - 风 叹 , 这 断路器 吼 ,

夜风叹息，海浪咆哮，

[ænd; ənd] [ʃriːks] [ðə; ði][waɪld] [siː] [mjuː] .
**And shrieks the wild sea mew .**
和 尖叫 这 荒野 海 喵 .

狂野的海猫发出尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔrˌweɪz] " [tʃaɪld] ['hærəld] " — [ðə; ði][moʊst]['sɑːlətəri] ['fɪgjər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kʌltʃərəl]
**It was Norway's " Childe Harold " — the most solitary figure in our cultural**
它 曾是 挪威的 " 查尔德 哈罗德 " — 这 最多 孤 数字 在 我们的 文化
['hɪstri; 'hɪstəri] — [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
**history — who was taking leave of his country ,**
历史 — WHO 曾是 采取 离开 的 他的 国家 ,

离开祖国的是挪威的"恰尔德·哈罗德"——我们文化史上最孤独的人物。

['nevər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['rʌgɪd] [ʃɔːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɪnlənd] ['siːnɜ-iːz] [ə'gen] .
**never to see her rugged shores and her magnificent inland sceneries again .**
绝不 到 看 她 崎岖 海岸 和 她 壮丽 内陆 风景 再次 .

再也见不到她崎岖的海岸线和壮丽的内陆风光了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['nʌθɪŋ] [poʊ'etɪkl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] — [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] —

| There | was | , | indeed | , | nothing | poetical | about | him | , | for | — | as | you | know | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 的确 | , | 没有什么 | 诗意的 | 关于 | 他 | , | 为了 | — | 作为 | 你 | 知道 | — |

[ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [proʊ'zeɪɪk][wʌn] ,

| the | age | was | a | decidedly | prosaic | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年龄 | 曾是 | 一个 | 绝对地 | 平淡无奇 | 一 | , |

事实上，他身上丝毫没有诗意，因为——正如你所知——那是一个极其平庸的时代。

[ænd; ənd]['hoʊlbɜ-g] , ['leɪtər][ɪn][laɪf] ,

| and | Holberg | , | later | in | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 霍尔伯格 | , | 之后 | 在 | 生活 | , |

霍尔伯格晚年

[kən'fest] [ðæt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - " [hi:; hi] [wʊd] [jɔ:n] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]

| confessed | that | up | to | the | age | of | 30 | " | he | would | yawn | when | he | heard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦白 | 那 | 向上 | 到 | 这 | 年龄 | 的 | - | " | 他 | 会 | 打哈欠 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 |

['faɪnɪst] [pi:s] [ʌv; əv]['poʊətri] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| finest | piece | of | poetry | read | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 片 | 的 | 诗 | 读 | 到 | 他 | . |

他坦言，直到 30 岁，“即使听到别人朗诵最优美的诗歌，他也会打哈欠”。

" [jet] , [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['væntɪdʒ] [graʊnd] ,

| " | Yet | , | as | we | can | see | him | from | our | present | vantage | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 作为 | 我们 | 能 | 看 | 他 | 从 | 我们的 | 展示 | 优势 | 地面 | , |

“然而，从我们现在的视角来看，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ɪm'bɑ:dɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði]

| he | was | at | that | moment | the | embodiment | of | the | genius | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 实施例 | 的 | 这 | 天才 | 的 | 这 |

[nɔ:r'wi:dʒən] ['neɪʃ(ə)n] ,

| Norwegian | nation | , |
|---|---|---|
| 挪威 | 国家 | , |

那一刻，他就是挪威民族天才的化身。

[wɪtʃ] [wʌns] [mɔ:r] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sɑ:gə] ['pɪriəd] , ['hɔɪstɪd] [ɪts][seɪlz][fɔ:r; fər] ['westərn] ['jʊrəp] ,

| which | once | more | , | as | in | the | saga | period | , | hoisted | its | sails | for | Western | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一次 | 更多的 | , | 作为 | 在 | 这 | 传奇 | 时期 | , | 吊起 | 它是 | 帆 | 为了 | 西 | 欧洲 | , |

它再次像萨迦时代那样，扬帆驶向西欧。

[boʊld] , ['i:gər] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

| bold | , | eager | of | adventures | , | fascinated | at | the | very | thought | of | getting | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆的 | , | 渴望的 | 的 | 冒险 | , | 着迷 | 在 | 这 | 非常 | 想法 | 的 | 获得 | 离开 | . |

大胆、渴望冒险，一想到要逃离就着迷。

[i:] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [leɪ] [stres] [ɑ:n][ðə; ði][nɔ:r'wi:dʒən]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hoʊlbɜ-g] ,

| I | want | to | lay | stress | on | the | Norwegian | origin | and | education | of | Holberg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 躺 | 压力 | 在 | 这 | 挪威 | 起源 | 和 | 教育 | 的 | 霍尔伯格 | , |

我想强调霍尔伯格的挪威血统和教育背景。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [steɪ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['peznˌtri] [ɪn] [tu:] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| on | his | stay | among | our | peasantry | in | two | characteristic | parts | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 停留 | 之中 | 我们的 | 农民 | 在 | 二 | 特征 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | , |

在他于我国两个具有代表性的地区与农民们一起生活期间，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] - [wen] [hi:; hi] [left] ['nɔ:rweɪ] [fɔ:r; fər]['evər]

| and | also | on | the | fact | that | he | was | over | 21 | when | he | left | Norway | for | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 超过 | - | 什么时候 | 他 | 左边 | 挪威 | 为了 | 曾经 |

.

:

.

还有一点是，他离开挪威时已经超过 21 岁了。

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌlaɪf'wɜːrk] ,

| If | these | things | were | not | indispensable | for | a | fair | conception | of | his | lifework | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 事物 | 是 | 不是 | 必不可少 | 为了 | 一个 | 公平的 | 概念 | 的 | 他的 | 毕生事业 | , |

如果这些对于公正地理解他毕生的成就并非必不可少，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][hæv; həv] [dwelt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

| I | should | certainly | not | have | dwelt | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 当然 | 不是 | 有 | 居住 | 在 | 他们 | . |

我真不该纠结于这些事。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [ pə'tiku:ləz ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət]

| Yet | a | few | particulars | are | still | wanted | to | give | a | finishing | touch | to | his | portrait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一个 | 很少 | 细节 | 是 | 仍然 | 通缉 | 到 | 给 | 一个 | 精加工 | 触碰 | 到 | 他的 | 肖像 |

.

:

.

然而，还需要一些细节来完善他的肖像。

[hiː; hi][set] [aʊt] [ɪn][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['fɪgjər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['juːθfl]

| He | set | out | in | life | with | a | delicate | figure | and | an | extremely | youthful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 出去 | 在 | 生活 | 和 | 一个 | 精美的 | 数字 | 和 | 一个 | 极其 | 青春 |

[ə'pɪrəns] ,

| appearance | , |
|---|---|
| 外貌 | , |

他出生时体态纤细，容貌极其年轻。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sɑːlɪd] ,

| but | in | return | he | was | possessed | of | some | solid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 返回 | 他 | 曾是 | 拥有 | 的 | 一些 | 坚硬的 | , |

但作为回报，他拥有了一些坚实的东西，

[stɔːntʃ] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['məʊldɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['kærəktər] .

| staunch | qualities | which | moulded | him | into | a | first | - | rate | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚定 | 品质 | 哪个 | 模制 | 他 | 进入 | 一个 | 第一的 | - | 速度 | 特点 | . |

他坚韧不拔的品质使他成为一流的人物。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huːz] ['fæməli][ɪz] [stɪl] [ˊnjuːmərəsli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['nɔːrweɪ] ,

| From | his | mother | , | whose | family | is | still | numerously | represented | in | Norway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 母亲 | , | 谁 | 家庭 | 是 | 仍然 | 很多 | 代表 | 在 | 挪威 | , |

他的母亲家族在挪威仍然有很多后裔，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['riːəlɪzəm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get]

| he | had | inherited | a | sound | realism | which | made | him | firmly | resolved | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 遗传 | 一个 | 声音 | 现实主义 | 哪个 | 制成 | 他 | 牢牢 | 已解决 | 到 | 得到 |

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ə; eɪ] [fɪkst] ['sæləri] .

| a | position | in | life | and | to | settle | down | comfortably | on | a | fixed | salary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 位置 | 在 | 生活 | 和 | 到 | 定居 | 向下 | 舒适地 | 在 | 一个 | 固定的 | 薪水 | . |

他继承了一种务实的态度，这使他坚定地决心在生活中找到一份稳定的工作，并靠固定薪水过上舒适的生活。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ʌv; əv] [huːz] ['fæməli][noʊ] [treɪs] [ɪz] [left] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

| From | his | father | , | of | whose | family | no | trace | is | left | among | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 父亲 | , | 的 | 谁 | 家庭 | 不 | 痕迹 | 是 | 左边 | 之中 | 我们 | , |

他的父亲，其家族已无迹可寻，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði][aɪ'tɪnərəri] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər]
**he** **had** **inherited** **what** **has** **been** **called** **the** **itinerary** **element** **of** **his** **nature**
他 有 遗传 什么 有 到过 称为 这 行程 元素 的 他的 自然
— [hɪz; ɪz] [ - ]
**— his [ 12 ]**
— 他的 [ - ]

他继承了所谓的他性格中的旅行元素——他的[12]

['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] , [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [frɑːn] ['dʒɜːrni] , [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː]
**passion** **for** **travelling** **,** **initiated** **by** **his** **early** **Fron** **journey** **,** **his** **eagerness** **to** **see**
热情 为了 旅行 , 启动 经过 他的 早期的 前 旅行 , 他的 渴望 到 看
['fɔːrən] ['kʌntriz] ,
**foreign countries ,**
外国的 国家 ,

他对旅行的热情源于早年的弗朗之旅，以及他对游览外国的渴望。

[tuː; tə][stroʊl][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] ,
**to stroll about in the big cities ,**
到 漫步 关于 在 这 大的 城市 ,

在大城市里闲逛，

[tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊdz] [frʌm; frəm][wʌn] ['kʌntri] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] , ['kʌvərɪŋ]
**to pass along the high roads from one country into another , covering**
到 经过 沿着 这 高的 道路 从 一 国家 进入 其他 , 覆盖
[ɪk'strɔːrdəneri] ['distənsiz] — [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk]['stuːd(ə)nt] ,
**extraordinary distances — an energetic student ,**
非凡的 距离 — 一个 精力充沛 学生 ,

沿着公路从一个国家进入另一个国家，跨越非凡的距离——一位精力充沛的学生，

[ə; eɪ] [hɔːnt] [ʌv; əv]['laɪbrɛˌriːz] , ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] [nuː] [bʊks] , [bʌt; bət] [ə'bʌv]
**a haunter of libraries , always on the look - out for new books , but above**
一个 幽灵 的 图书馆 , 总是 在 这 看 - 出去 为了 新的 图书 , 但 多于
['eniθɪŋ] [els] ,
**anything else ,**
任何事物 别的 ,

他经常出没于图书馆，总是寻找新书，但最重要的是，

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] , [ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər][ʌv; əv][men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ɪn'rɪtʃɪŋ]
**always and everywhere , a keen observer of men and things , enriching**
总是 和 到处 , 一个 敏锐的 观察员 的 男人 和 事物 , 丰富的
[hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] ,
**himself with knowledge from the fresh ,**
他自己 和 知识 从 这 新鲜的 ,

无论何时何地，他都是一位敏锐的观察者，善于观察人和事，不断从新鲜事物中汲取知识。

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
**inexhaustible sources of life .**
取之不尽的 来源 的 生活 .

取之不尽的生命之源。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv][ 'bəːgən ] ,
**Besides this , he was a true son of Bergen ,**
除了 这 , 他 曾是 一个 真的 儿子 的 卑尔根 ,

除此之外，他还是卑尔根的真正儿子。

[ðə; ði][moʊst] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [taʊn] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " ['noʊəz] [ɑːrk] ,
**the most heterogeneous town of Norway — a sort of " Noah's Ark ,**
这 最多 异质 镇 的 挪威 — 一个 种类 的 " 诺亚的 方舟 ,

挪威最多元化的城镇——有点像"诺亚方舟"。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [wɪtʃ] , [ɪn]
" **according** **to** **his** **own** **expression** **—** **with** **a** **development** **of** **its** **own** **which** **,** **in**
" 根据 到 他的 自己的 表达 — 和 一个 发展 的 它是自己的 哪个 , 在
[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,
**the** **course** **of** **centuries** **,**
这 课程 的 几个世纪 ,

"根据他自己的表述——经过几个世纪的发展，它自身也逐渐演变，

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ 'bə:gən ] ['dɪfər] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [vju:z] [ænd; ənd] ['mænərz]
**has** **made** **the** **natives** **of** **Bergen** **differ** **considerably** **in** **views** **and** **manners**
有 制成 这 本地人 的 卑尔根 不同 相当 在 浏览 和 礼仪
[frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] .
**from** **the** **rest** **of** **their** **countrymen** **.**
从 这 休息 的 他们的 同胞们 .

这使得卑尔根本地居民在观点和习俗上与该国其他地区的居民有很大不同。

['i:v(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [ði:z] ['dɪfərənsɪz] [stɪl] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] .
**Even** **in** **our** **days** **these** **differences** **still** **make** **themselves** **felt** **in** **some** **degree** **.**
甚至 在 我们的 天 这些 差异 仍然 制作 他们自己 毛毡 在 一些 程度 .

即使在今天，这些差异在某种程度上仍然存在。

[ɔ:l] [ðɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [ə'baʊt]['hoʊlbɝg] .
**All** **this** **you** **must** **bear** **in** **mind** **when** **you** **speak** **about** **Holberg** **.**
全部 这 你 必须 熊 在 头脑 什么时候 你 说话 关于 霍尔伯格 .

谈到霍尔堡时，你必须牢记所有这些。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ 'bə:gən ] ['gɪvz] [ðə; ði] [klu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
**The** **remarkable** **influence** **exercised** **upon** **him** **by** **Bergen** **gives** **the** **clue** **to** **his**
这 卓越 影响 锻炼 之上 他 经过 卑尔根 给予 这 线索 到 他的
[ˌpɜ:rsə'nælətɪ] — [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] ,
**personality** **—** **to** **his** **genius** **as** **a** **playwright** **,**
性格 — 到 他的 天才 作为 一个 剧作家 ,

伯根对他产生的巨大影响揭示了他的性格——以及他作为剧作家的天才。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪbərəl] [vju:z] [æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔ:riən] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klɪr] , [ˌri:ə'lɪstɪk] ['ri:zənɪŋ] [æz; əz]
**to** **his** **liberal** **views** **as** **an** **historian** **,** **to** **his** **clear** **,** **realistic** **reasoning** **as**
到 他的 自由主义 浏览 作为 一个 历史学家 , 到 他的 清除 , 实际的 推理 作为
[ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] .
**a** **philosopher** **.**
一个 哲学家 .

既有他作为历史学家的自由主义观点，也有他作为哲学家的清晰、现实的推理。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ 'bə:gən ] , ['nevər] [ ˌkəupən'heigən ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**It** **is** **always** **Bergen** **,** **never** **Copenhagen** **,** **which** **is** **uppermost** **in** **his** **mind** **.**
它 是 总是 卑尔根 , 绝不 哥本哈根 , 哪个 是 最上层 在 他的 头脑 .

他最牵挂的永远是卑尔根，而不是哥本哈根。

[haʊ] ['eksələntlɪ] [ðɪs] [jʌŋ] , ['haɪlɪ] - ['gɪftɪd] [nɔ:r'wi:dʒən] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
**How** **excellently** **this** **young** **,** **highly** **-** **gifted** **Norwegian** **was** **prepared** **for** **a**
如何 非常出色 这 年轻的 , 高度 - 天才 挪威 曾是 准备 为了 一个
['θɜ:roʊ] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['ɪŋgləɪnd] !
**thorough** **appreciation** **of** **contemporary** **England** **!**
彻底 欣赏 的 当代的 英格兰 !

这位年轻有才华的挪威人对当代英国的了解真是透彻透彻！

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rti] - [sɪks] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] - ,
**During** **the** **forty** **-** **six** **years** **which** **had** **passed** **since** **the** **Restoration** **of** **1660** **,**
期间 这 四十 - 六 年 哪个 有 通过了 自从 这 恢复 的 - ,

自1660年复辟以来，已经过去了46年，

['ɪŋgləɪnd] — [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] — [hæd; həd] ['witnist] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [fʊl] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

| **England** | **—** | **as** | **you** | **will** | **remember** | **—** | **had** | **witnessed** | **a** | **period** | **full** | **of** | **political** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | — | 作为 | 你 | 将要 | 记住 | — | 有 | 目击者 | 一个 | 时期 | 满的 | 的 | 政治的 |

[ænd; ənd] ['lɪtəreri] [æk'tɪvəti] ,

| **and** | **literary** | **activity** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 文学 | 活动 | , |

你应该还记得，英国曾经历过一段政治和文学活动蓬勃发展的时期。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [prə'dɪdʒəs] [æd'væns][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

| **but** | **above** | **all** | **,** | **remarkable** | **for** | **its** | **prodigious** | **advance** | **in** | **the** | **field** | **of** | **science** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 多于 | 全部 | , | 卓越 | 为了 | 它是 | 惊人 | 进步 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 科学 | . |

但最重要的是，它在科学领域取得了巨大的进步。

[ðɪs] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

| **This** | **progress** | **was** | **,** | **it** | **is** | **true** | **,** | **a** | **matter** | **of** | **European** | **rather** | **than** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进步 | 曾是 | , | 它 | 是 | 真的 | , | 一个 | 事情 | 的 | 欧洲的 | 相当 | 比 | 的 |

['ɪŋglɪʃ] [kən'sɜːrn] ,

| **English** | **concern** | **,** |
|---|---|---|
| 英语 | 忧虑 | , |

诚然，这一进展更多地关乎欧洲而非英国的利益。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm]

| **but** | **the** | **inquiring** | **spirit** | **and** | **the** | **rationalist** | **desire** | **to** | **get** | **to** | **the** | **bottom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 查询 | 精神 | 和 | 这 | 理性主义者 | 欲望 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 底部 |

[ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɔːlˌmɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] ['kʌntri] [dɪ'veləpt]

| **of** | **things** | **which** | **were** | **the** | **hallmarks** | **of** | **the** | **age** | **were** | **in** | **no** | **country** | **developed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 事物 | 哪个 | 是 | 这 | 标志 | 的 | 这 | 年龄 | 是 | 在 | 不 | 国家 | 发达 |

[mɔːr] ['straɪkɪŋli] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

| **more** | **strikingly** | **than** | **in** | **England** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 引人注目 | 比 | 在 | 英格兰 | . |

但是，那个时代的标志——探究精神和理性主义的求知欲——在英国发展得最为显著。

['lætn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrks][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

| **Latin** | **was** | **still** | **the** | **language** | **in** | **which** | **scientific** | **works** | **were** | **written** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉丁 | 曾是 | 仍然 | 这 | 语言 | 在 | 哪个 | 科学 | 作品 | 是 | 书面 | , |

拉丁语仍然是科学著作的写作语言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ən'foʊldəd][ɪts]['næʃ(ə)nəl] ['proʊgræm] " [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

| **but** | **the** | **Royal** | **Society** | **had** | **already** | **unfolded** | **its** | **national** | **programme** | **"** | **of** | **bringing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 皇家 | 社会 | 有 | 已经 | 展开 | 它是 | 国家的 | 程序 | " | 的 | 带来 |

[ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['pleɪnnəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| **all** | **things** | **as** | **near** | **the** | **mathematical** | **plainness** | **as** | **possible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 作为 | 靠近 | 这 | 数学 | 朴素 | 作为 | 可能的 | , |

但皇家学会已经展开了其全国性计划，“使所有事物尽可能接近数学上的简洁性”。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ priˈfəːiŋ ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['ɑːtɪzænz] , ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə]

| **and** | **of** | **preferring** | **the** | **language** | **of** | **artisans** | **,** | **countrymen** | **and** | **merchants** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 偏好 | 这 | 语言 | 的 | 工匠 | , | 同胞们 | 和 | 商人 | 到 |

[ðæt] [ʌv; əv] [wɪts] [ænd; ənd] [s'kɒləz] . " [ - ]

| **that** | **of** | **wits** | **and** | **scholars** | **.** | **"** | **[** | **13** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 智慧 | 和 | 学者们 | . | " | [ | - | ] |

而且更喜欢工匠、乡下人和商人的语言，而不是才子和学者的语言。[13]

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] ['haɪli] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'septɪv] [maɪnd]

| **The** | **extraordinary** | **events** | **of** | **the** | **time** | **also** | **highly** | **appealed** | **to** | **the** | **receptive** | **mind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非凡的 | 活动 | 的 | 这 | 时间 | 还 | 高度 | 上诉 | 到 | 这 | 接受 | 头脑 |

[ʌv; əv]['hoʊlbɜːg] .

| **of** | **Holberg** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 霍尔伯格 | . |

当时发生的非凡事件也深深吸引了霍尔伯格敏锐的心灵。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈɑːksfərd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| When | he | arrived | at | Oxford | in | the | spring | of | 1706 | , | in | the | company | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 到达的 | 在 | 牛津 | 在 | 这 | 春天 | 的 | - | , | 在 | 这 | 公司 | 的 | 他的 |

[frend] ,

| friend | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

1706年春天，他与朋友一同抵达牛津大学。

[ˈmɪstər] . [brɪks] , [ˈɪŋglənd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [wɔːr][ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] ,

| Mr | . | Brix | , | England | was | in | the | midst | of | the | Spanish | War | of | Succession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 白利糖度 | , | 英格兰 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 西班牙语 | 战争 | 的 | 演替 | , |

布里克斯先生，当时英国正处于西班牙王位继承战争之中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] — [æz; əz][wiː; wi] [rɪˈembər] — [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] [iksˈpiəriənsiz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| of | which | — | as | we | remember | — | he | had | got | some | experiences | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | — | 作为 | 我们 | 记住 | — | 他 | 有 | 得到 | 一些 | 经历 | 在 | 他的 |

[dʌtʃ] ['dʒɜːrni] .

| Dutch | journey | . |
|---|---|---|
| 荷兰语 | 旅行 | . |

我们记得，他在荷兰的旅行中获得了一些经历。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['soʊdʒɜːrn][ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] ,

| During | a | sojourn | of | nearly | two | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一个 | 旅居 | 的 | 几乎 | 二 | 年 | , |

在近两年的旅居期间，

['hoʊlbɜ-g][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz][əbˈzɜːrvər][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

| Holberg | was | a | close | observer | of | everything | connected | with | the | great | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔伯格 | 曾是 | 一个 | 关闭 | 观察员 | 的 | 一切 | 连接 | 和 | 这 | 伟大的 | 战争 | . |

霍尔伯格密切关注着与第一次世界大战有关的方方面面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌɑːrmə'gedn] [tuː; tə][get]

| It | was | not | so | easy | at | that | time | as | during | the | recent | Armageddon | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 简单的 | 在 | 那 | 时间 | 作为 | 期间 | 这 | 最近的 | 世界末日 | 到 | 得到 |

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [θred] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə] [ɪ'vents] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

| hold | of | the | historical | thread | leading | up | to | events | and | to | explain | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 的 | 这 | 历史 | 线 | 领导 | 向上 | 到 | 活动 | 和 | 到 | 解释 | 这 |

[fækts][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts] ;

| facts | by | way | of | arguments | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 经过 | 方式 | 的 | 论点 | ; |

当时要把握事件发生的历史脉络，并通过论证来解释事实，并不像最近的世界末日那样容易；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːgɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðer; ðər]

| but | he | was | impressed | by | the | dogged | determination | of | the | English | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 印象深刻 | 经过 | 这 | 顽强 | 决心 | 的 | 这 | 英语 | 在 | 他们的 |

['hevi] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

| heavy | struggle | against | Louis | XIV | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 斗争 | 反对 | 路易斯 | 十四 | . | , |

但他对英国人在与路易十四的艰苦斗争中所展现出的顽强决心印象深刻。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌnˈswɜːrvɪŋ] [bɪˈliːf] [ɪn][ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriəs] ['ɪʃuː] .

| and | their | unswerving | belief | in | a | victorious | issue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 坚定不移 | 信仰 | 在 | 一个 | 胜利者 | 问题 | . |

以及他们对最终胜利的坚定信念。

[hiː; hi][hɪmˈself] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

| He | himself | never | doubted | that | they | would | win | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 绝不 | 怀疑 | 那 | 他们 | 会 | 赢 | 这 | 战争 | , |

他本人从未怀疑过他们会赢得这场战争。

[θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər]['splendɪd] ['riːsɔːrsɪz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['veri]['prɪnsəp(ə)lz][fɔːr; fər]
**thanks** **to** **their** **splendid** **resources** **no** **less** **than** **to** **the** **very** **principles** **for**
谢谢 到 他们的 灿烂 资源 不 较少的 比 到 这 非常 原则 为了
[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːt] .
**which** **they** **fought** **.**
哪个 他们 战斗 .

这不仅要归功于他们雄厚的资源，更要归功于他们为之奋斗的原则。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
**In** **short** **,**
在 短的 ,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['proʊtətaɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [wɔːr][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'frʌntɪd] — [ðə; ði]
**it** **is** **the** **prototype** **of** **the** **world's** **war** **by** **which** **we** **are** **confronted** **—** **the**
它 是 这 原型 的 这 世界的 战争 经过 哪个 我们 是 面对 — 这
['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
**Spirit** **of** **the** **West** **,**
精神 的 这 西方 ,

它是我们所面临的世界大战的原型——西方精神。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]
**the** **representative** **of** **the** **political** **and** **intellectual** **liberty** **of** **the** **future**
这 代表 的 这 政治的 和 知识分子 自由 的 这 未来
['strʌglɪŋ] [ə'genst] ['æbsəluːtɪzəm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [riˈækʃəneri] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
**struggling** **against** **absolutism** **and** **all** **the** **reactionary** **powers** **of** **the** **past** **.**
挣扎 反对 绝对主义 和 全部 这 反动 权力 的 这 过去的 .

代表着未来政治和思想自由，反对专制主义和过去一切反动势力。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hoʊlbɝːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [proʊ] - ['ælaɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]
**As** **a** **matter** **of** **course** **,** **Holberg** **was** **a** **staunch** **pro** **-** **ally** **,** **and** **besides**
作为 一个 事情 的 课程 , 霍尔伯格 曾是 一个 坚定 专业 - 盟友 , 和 除了
[ðɪs] ,
**this** **,**
这 ,

霍尔伯格自然是一位坚定的亲英派盟友，除此之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**he** **was** **also** **highly** **interested** **in** **the** **political** **events** **of** **the** **day** **.**
他 曾是 还 高度 感兴趣的 在 这 政治的 活动 的 这 天 .

他对当时的政治事件也十分感兴趣。

[ðə; ði]['juːniən] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət]
**The** **Union** **between** **England** **and** **Scotland** **which** **took** **place** **during** **his** **stay** **at**
这 联盟 之间 英格兰 和 苏格兰 哪个 采取 地方 期间 他的 停留 在
['ɑːksfərd] ,
**Oxford** **,**
牛津 ,

在他牛津大学就读期间，英格兰和苏格兰合并了。

[straɪks] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ækts][ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ]
**strikes** **him** **as** **one** **of** **the** **most** **important** **acts** **of** **statesmanship** **in** **any** **age**
罢工 他 作为 一 的 这 最多 重要的 行为 的 政治家风范 在 任何 年龄
— [æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [gets]['taɪərd][ʌv; əv]
**—** **an** **event** **of** **far** **-** **reaching** **consequences** **—** **and** **he** **never** **gets** **tired** **of**
— 一个 事件 的 远的 - 到达 结果 — 和 他 绝不 获得 疲劳的 的
['kɑːmɛntɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nuː] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
**commenting** **upon** **it** **and** **of** **subjecting** **it** **to** **new** **investigations** **.**
评论 之上 它 和 的 服从 它 到 新的 调查 .

在他看来，这是任何时代最重要的政治家行为之一——一件影响深远的事件——他对此乐此不疲地评论，并对其进行新的研究。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [nuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

| I | do | not | presume | to | think | that | I | can | tell | you | anything | new | concerning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 怙 | 到 | 思考 | 那 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 任何事物 | 新的 | 有关 | 这 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['ruːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

| conditions | ruling | at | this | University | at | the | commencement | of | the | eighteenth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 裁决 | 在 | 这 | 大学 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 第十八 |

['sentʃəri] ,

| century | , |
|---|---|
| 世纪 | , |

我不敢妄称自己能告诉你们关于十八世纪初这所大学的情况有什么新的信息。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [briːf] [ pə'tikuːləz ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - [steɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɪntrəst]

| but | some | brief | particulars | in | connection | with | Holberg's | stay | are | of | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 简短的 | 细节 | 在 | 联系 | 和 | - | 停留 | 是 | 的 | 兴趣 |

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

| and | importance | for | a | fair | understanding | of | the | moulding | influence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重要性 | 为了 | 一个 | 公平的 | 理解 | 的 | 这 | 成型 | 影响 | 的 |

['ɑːksfərd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] .

| Oxford | upon | his | character | and | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛津 | 之上 | 他的 | 特点 | 和 | 天才 | . |

但有关霍尔伯格在牛津逗留期间的一些简短细节，对于公正地了解牛津对他的性格和才华的塑造作用而言，是有趣且重要的。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm]

| Throughout | the | seventeenth | century | an | increasing | number | of | students | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 第十七 | 世纪 | 一个 | 增加 | 数字 | 的 | 学生 | 从 |

['denmɑːrk][ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['ɑːksfərd] ,

| Denmark | and | Norway | had | found | their | way | to | Oxford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹麦 | 和 | 挪威 | 有 | 成立 | 他们的 | 方式 | 到 | 牛津 | , |

整个十七世纪，越来越多的丹麦和挪威学生来到牛津大学求学。

" [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] ['θiːətər] [ænd; ənd] [em'pɔːriəm] [tuː; tə][ɔːl] [gʊd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , " [tuː; tə]

| " | the | most | noble | theatre | and | emporium | to | all | good | sciences | , | " | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最多 | 高贵 | 剧院 | 和 | 商场 | 到 | 全部 | 好的 | 科学 | , | " | 到 |

[kwoʊt][ə; eɪ] [kən'tempərəri] ['raɪtər] .

| quote | a | contemporary | writer | . |
|---|---|---|---|---|
| 引用 | 一个 | 当代的 | 作家 | . |

用一位当代作家的话来说，它是"所有优秀科学的最高殿堂和中心"。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ - ] -

| From | 1602 | to | [ | 14 | ] | 1683 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | - | 到 | [ | - | ] | - |

从1602年到[14]1683年

[ðə; ði] ['feɪməs] ['laɪbər] [pɛrəgrɪnɔːrəm] , [ɔːr] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪndeks] ,

| the | famous | Liber | Peregrinorum | , | or | Admission | Index | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 利伯 | 游牧者 | , | 或者 | 入学 | 指数 | , |

著名的 Liber Peregrinorum 或入学索引，

[ʃoʊz] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - [neɪmz] [ʌv; əv] ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd] [nɔːr'wiːdʒən]['ɔːrɪdʒɪn] ; ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| shows | a | total | of | 112 | names | of | Danish | and | Norwegian | origin | ; | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 一个 | 全部的 | 的 | - | 姓名 | 的 | 丹麦语 | 和 | 挪威 | 起源 | ; | 期间 | 这 |

[nekst] ['twenti] ['jɪrz] ,

| next | twenty | years | , |
|---|---|---|---|
| 下一个 | 二十 | 年 | , |

共显示有112个丹麦语和挪威语名字；在接下来的二十年里，

[ʌp][tuː; tə] - , [ðer; ðər]['nʌmbər][wʌz; wəz] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [wɜːr; wər] [deɪnz] [ænd; ənd] -

| up | to | 1708 | , | their | number | was | 60 | , | of | which | 46 | were | Danes | and | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | - | , | 他们的 | 数字 | 曾是 | - | , | 的 | 哪个 | - | 是 | 丹麦人 | 和 | - |

[wɜːr; wər] [nɔr'wiːdʒənz] .

| were | Norwegians | . |
|---|---|---|
| 是 | 挪威人 | . |

截至 1708 年，他们共有 60 人，其中 46 人是丹麦人，14 人是挪威人。

[ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ]

| These | figures | are | interesting | as | an | unmistakable | proof | of | the | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 数据 | 是 | 有趣的 | 作为 | 一个 | 毋庸置疑 | 证明 | 的 | 这 | 生长 |

['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dɑːnoʊ] - [nɔːr'wiːdʒən] ['mɑːnərki] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

| intercourse | between | the | Dano | - | Norwegian | monarchy | and | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交往 | 之间 | 这 | 达诺 | - | 挪威 | 君主制 | 和 | 英格兰 | , |

这些数据很有意思，它们无可辩驳地证明了丹麦-挪威王室与英国之间日益密切的交往。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [dɪ'saɪdɪdli] [felt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

| which | by | this | time | had | commenced | to | make | itself | decidedly | felt | in | the | field | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经过 | 这 | 时间 | 有 | 开始 | 到 | 制作 | 本身 | 绝对地 | 毛毡 | 在 | 这 | 场地 | 的 |

['kɑːmɜːrs] .

| commerce | . |
|---|---|
| 商业 | . |

到那时，这种趋势已开始在商业领域产生明显的影响。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['lʌndən] ,

| From | the | commencement | of | the | eighteenth | century | , | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | , | 伦敦 | , |

从十八世纪初开始，伦敦，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['faɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði][smɔːl]

| the | famous | fire | of | which | in | 1666 | had | given | a | great | impetus | to | the | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 火 | 的 | 哪个 | 在 | - | 有 | 给定 | 一个 | 伟大的 | 动力 | 到 | 这 | 小的 |

['tɪmbər][pɔːrts][ʌv; əv] [saʊθ] - ['iːstərn] ['nɔːrweɪ] ,

| timber | ports | of | South | - | Eastern | Norway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木材 | 端口 | 的 | 南 | - | 东 | 挪威 | , |

1666 年那场著名的火灾极大地推动了挪威东南部小型木材港口的发展。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

| became | a | city | of | growing | importance | to | our | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 一个 | 城市 | 的 | 生长 | 重要性 | 到 | 我们的 | 国家 | . |

成为对我们国家日益重要的城市。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪz][ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən]['ɑːksfərd] ['stjʊdnts] [juːst] [tuː; tə][spend][ðer; ðər][taɪm][ɪn]

| During | their | holidays | the | Norwegian | Oxford | students | used | to | spend | their | time | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他们的 | 假期 | 这 | 挪威 | 牛津 | 学生 | 用过的 | 到 | 花费 | 他们的 | 时间 | 在 |

['lʌndən] ,

| London | , |
|---|---|
| 伦敦 | , |

这些挪威籍牛津学生假期期间常常在伦敦消磨时光。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['kɑːləni][ʌv; əv] [deɪnz] [ænd; ənd] [nɔr'wiːdʒənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| where | there | was | a | numerous | colony | of | Danes | and | Norwegians | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 很多的 | 殖民地 | 的 | 丹麦人 | 和 | 挪威人 | 和 | 一个 |

['kɑːnstənt]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['siːmən] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] ,

| constant | influx | of | seamen | and | merchants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 流入 | 的 | 海员 | 和 | 商人 | , |

那里曾是丹麦人和挪威人的聚居地，并且不断有水手和商人涌入。

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['nɔːrweɪ] .

| especially | from | South | Norway | . |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 从 | 南 | 挪威 | . |

尤其是来自挪威南部的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [ˌɔːltə'geðər] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] ['hoʊlbɜːg] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| It | was | not | , | therefore | , | altogether | by | chance | that | Holberg | arrived | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | , | 所以 | , | 共 | 经过 | 机会 | 那 | 霍尔伯格 | 到达的 | 在 | 英格兰 | . |

因此，霍尔伯格抵达英国并非完全是偶然的。

[hiː; hi] [seɪld] , [ɪn][fækt][ɑːn][ðə; ði] ['westwərd] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

| He | sailed | , | in | fact | on | the | westward | current | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 航行 | , | 在 | 事实 | 在 | 这 | 向西 | 当前的 | 的 | 这 | 时间 | . |

事实上，他乘着当时的西流航行。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['eɪprəl] 18th , - , ['hævɪŋ] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [weɪ]

| On | their | arrival | at | this | University | , | April | 18th | , | 1706 | , | having | covered | their | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 到达 | 在 | 这 | 大学 | , | 四月 | 18th | , | - | , | 拥有 | 涵盖 | 他们的 | 方式 |

[frʌm; frəm] ['greɪvzˌɛnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

| from | Gravesend | to | London | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 格雷夫森德 | 到 | 伦敦 | , |

1706年4月18日，他们从格雷夫森德一路跋涉到伦敦，抵达这所大学。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]['ɑːksfərd][ɑːn] [fʊt] ,

| and | from | London | to | Oxford | on | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 伦敦 | 到 | 牛津 | 在 | 脚 | , |

从伦敦步行到牛津，

['hoʊlbɜːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][wɜːr; wər]

| Holberg | and | his | friend | soon | found | out | that | their | finances | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔伯格 | 和 | 他的 | 朋友 | 很快 | 成立 | 出去 | 那 | 他们的 | 财政 | 是 |

[æt; ət][soʊ] [loʊ] [æn; ən] [eb] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stʌdiz] [ðeɪ]

| at | so | low | an | ebb | that | before | they | could | proceed | with | their | studies | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 低的 | 一个 | 落潮 | 那 | 前 | 他们 | 可以 | 继续 | 和 | 他们的 | 研究 | 他们 |

[hæd; həd][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][də'mestɪk] [nɪ'sesɪtɪz] .

| had | to | provide | for | their | domestic | necessities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 提供 | 为了 | 他们的 | 国内的 | 必需品 | . |

霍尔伯格和他的朋友很快发现，他们的经济状况非常拮据，在继续学业之前，他们必须先满足家庭生活所需。

['fɔːrtʃənətli] ['ɑːksfərd][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'spensɪv] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| Fortunately | Oxford | was | no | particularly | expensive | place | at | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 牛津 | 曾是 | 不 | 特别 | 昂贵的 | 地方 | 在 | 那 | 时间 | , |

幸运的是，当时的牛津并不是一个特别昂贵的城市。

£40 [ə; eɪ] [jɪr] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][mæn] [θruː] , [ænd; ənd]['hoʊlbɜːg][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

| £40 | a | year | being | sufficient | to | pull | a | man | through | , | and | Holberg | was | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| £40 | 一个 | 年 | 存在 | 充足的 | 到 | 拉 | 一个 | 男人 | 通过 | , | 和 | 霍尔伯格 | 曾是 | 总是 |

['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,

| very | economical | , |
|---|---|---|
| 非常 | 经济 | , |

每年40英镑就足以维持一个人的生活，而霍尔伯格一向非常节俭。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] .

| and | understood | remarkably | well | the | difficult | art | of | making | both | ends | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 理解 | 非常 | 出色地 | 这 | 难的 | 艺术 | 的 | 制作 | 两个都 | 结束 | 见面 | . |

并且非常深刻地理解了如何平衡收支平衡的难处。

[jet] [ðer; ðər][fɜːrst] [mʌnθs] [æt; ət]['ɑːksfərd][wɜːr; wər] [pæst] ['ʌndər] ['veri] [streɪnd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl]
**Yet** **their** **first** **months** **at** **Oxford** **were** **passed** **under** **very** **strained** **conditions** **until**
然而 他们的 第一的 几个月 在 牛津 是 通过了 在下面 非常 紧张 状况 直到
['mɪstər] . [brɪks] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bæŋkər][ɪn]
**Mr** **.** **Brix** **succeeded** **in** **getting** **a** **supply** **of** **money** **from** **a** **banker** **in**
先生 . 白利糖度 成功了 在 获得 一个 供应 的 钱 从 一个 银行家 在
['lʌndən] .
**London** **.**
伦敦 .

然而，他们在牛津大学的头几个月是在非常紧张的条件下度过的，直到布里克斯先生成功地从伦敦的一位银行家那里获得了一笔资金。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['gɪvɪŋ]
**In** **the** **meantime** **,** **they** **had** **raised** **the** **necessary** **funds** **themselves** **by** **giving**
在 这 与此同时 , 他们 有 提高 这 必要的 资金 他们自己 经过 给予
['lesnz; 'lesənz][ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
**lessons** **in** **music** **and** **languages** **,**
课程 在 音乐 和 语言 ,

与此同时，他们通过教授音乐和语言课程筹集了所需的资金。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['evɪdəns] [ʌv; əv] - ['klevərnəs] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði]
**and** **it** **is** **a** **characteristic** **evidence** **of** **Holberg's** **cleverness** **that** **,** **after** **the**
和 它 是 一个 特征 证据 的 - 聪明才智 那 , 后 这
[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
**departure** **of** **his** **friend** **,**
离开 的 他的 朋友 ,

而霍尔伯格的聪明才智的一个典型体现是，在他朋友离开之后，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [kəm'pærətɪvli] [suːn] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] ['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ]
**which** **took** **place** **comparatively** **soon** **,** **he** **managed** **to** **study** **at** **Magdalen** **College**
哪个 采取 地方 比较 很快 , 他 管理 到 学习 在 抹大拉的玛格达琳 大学
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,
**for** **more** **than** **eighteen** **months** **,**
为了 更多的 比 十八 几个月 ,

事情发生得相对较快，他便在莫德林学院学习了超过18个月。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðæt] [əb'teɪnd] [θruː] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][æz; əz]['mæstər]
**with** **no** **other** **money** **than** **that** **obtained** **through** **his** **lessons** **as** **master**
和 不 其他 钱 比 那 获得 通过 他的 课程 作为 掌握
[ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] .
**of** **languages** **and** **of** **the** **flute** **.**
的 语言 和 的 这 长笛 .

他除了靠学习语言和吹奏长笛赚取的学费外，没有其他收入。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [ - ]
**The** **more** **you** **try** **to** **sound** **the** **marvellous** **authorship** **of** **[** **15** **]**
这 更多的 你 尝试 到 声音 这 奇妙 作者身份 的 [ - ]

你越是试图展现[15]的卓越作者身份，就越会失败。

['hoʊlbɜːg][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət]['ɑːksfərd]
**Holberg** **the** **more** **you** **feel** **convinced** **of** **the** **importance** **of** **his** **stay** **at** **Oxford**
霍尔伯格 这 更多的 你 感觉 确信 的 这 重要性 的 他的 停留 在 牛津
.
**:**
.

你越发确信霍尔伯格在牛津的经历有多么重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['sevrəl] ['lektʃərz] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ im'preʃəns ]

| It | would | require | several | lectures | to | trace | the | way | in | which | his | impressions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 要求 | 一些 | 讲座 | 到 | 痕迹 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他的 | 印象 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]['ɑːksfərd][hæv; həv] ['məʊldɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔːriən] ,

| and | his | experiences | of | Oxford | have | moulded | him | as | an | historian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 经历 | 的 | 牛津 | 有 | 模制 | 他 | 作为 | 一个 | 历史学家 | , |

要详细阐述他对牛津的印象和经历如何塑造了他作为历史学家的思想，需要好几堂课的时间。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd]['mɔːrəlɪst] .

| as | a | playwright | , | as | a | philosopher | and | moralist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 剧作家 | , | 作为 | 一个 | 哲学家 | 和 | 道德家 | . |

作为一名剧作家、哲学家和道德家。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə]

| I | can | only | tell | you | that | he | took | with | him | from | this | place | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 告诉 | 你 | 那 | 他 | 采取 | 和 | 他 | 从 | 这 | 地方 | 到 |

[ ˌkəupən'heigən ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːnoʊ] - [nɔːr'wiːdʒən] [kə'mjuːnəti] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [kən'vɪkʃn]

| Copenhagen | and | to | the | Dano | - | Norwegian | community | not | only | the | conviction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哥本哈根 | 和 | 到 | 这 | 达诺 | - | 挪威 | 社区 | 不是 | 仅有的 | 这 | 定罪 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['mɪʃ(ə)n] ,

| of | his | future | mission | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 未来 | 使命 | , |

我只能告诉你，他从这里带到哥本哈根和丹麦-挪威社群的，不仅是他对未来使命的信念，

[bʌt; bət] ['præktɪkli] [ðə; ði] ['veri] [siːdz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]['raɪpən]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst]

| but | practically | the | very | seeds | of | what | should | ripen | into | one | of | the | richest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 这 | 非常 | 种子 | 的 | 什么 | 应该 | 熟 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 最富有的 |

[krɑːps][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| crops | in | the | field | of | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 农作物 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 文学 | . |

但实际上，这正是文学领域最丰硕成果之一的种子。

[ɪf] [mə'kɔːli] [hæd; həd] [noʊn] ['hoʊlbɜ-g][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

| If | Macaulay | had | known | Holberg | he | would | have | had | to | give | a | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 麦考利 | 有 | 已知 | 霍尔伯格 | 他 | 会 | 有 | 有 | 到 | 给 | 一个 | 有些 |

['dɪfrənt] [tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['sentəns] :

| different | turn | to | his | famous | sentence | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 转动 | 到 | 他的 | 著名的 | 句子 | : |

如果麦考利认识霍尔堡，他就会对他的那句名言稍作修改：

" [fræns] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdieri] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd][mæn'kaɪnd] .

| " | France | has | been | the | intermediary | between | England | and | Mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法国 | 有 | 到过 | 这 | 中介 | 之间 | 英格兰 | 和 | 人类 | . |

"法国一直是英国与人类之间的中介。"

" ['hoʊlbɜ-g] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋgləns] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ vɔl'ter ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz]

| " | Holberg | visited | England | twenty | - | five | years | before | Voltaire | and | twenty | - | four | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 霍尔伯格 | 到访 | 英格兰 | 二十 | - | 五 | 年 | 前 | 伏尔泰 | 和 | 二十 | - | 四 | 年 |

[bɪ'fɔːr] [ ˌmɔntes'kjuː ] ,

| before | Montesquieu | , |
|---|---|---|
| 前 | 孟德斯鸠 | , |

"霍尔伯格比伏尔泰早25年访问英国，比孟德斯鸠早24年访问英国。"

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [fɜːrst][hænd] [vjuːz] [ænd; ənd] [ im'preʃəns ] , ['sɪftɪd] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði]

| and | brought | back | first | hand | views | and | impressions | , | sifted | only | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 后退 | 第一的 | 手 | 浏览 | 和 | 印象 | , | 筛过的 | 仅有的 | 通过 | 这 |

['miːdiəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'baɪəst] [maɪnd] .

| medium | of | his | unbiassed | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 中等的 | 的 | 他的 | 公正的 | 头脑 | . |

并将第一手的观察和印象带回，而这些观察和印象都经过了他公正的头脑的筛选。

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] , ['hoʊlbɜːg][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdieri] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgland] [ænd; ənd]

| To | put | it | briefly | , | Holberg | has | been | the | intermediary | between | England | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 它 | 简要地 | , | 霍尔伯格 | 有 | 到过 | 这 | 中介 | 之间 | 英格兰 | 和 |

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

| the | North | . |
|---|---|---|
| 这 | 北 | . |

简而言之，霍尔伯格一直是英格兰和北方之间的中间人。

[æt; ət]['ɑːksfərd]['hoʊlbɜːg] [plænd] [ðə; ði][wɜːrk][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr]

| At | Oxford | Holberg | planned | the | work | by | which | he | started | in | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 牛津 | 霍尔伯格 | 计划 | 这 | 工作 | 经过 | 哪个 | 他 | 开始 | 在 | 文学 |

[ɪn] - :

| in | 1711 | : |
|---|---|---|
| 在 | - | : |

在牛津大学期间，霍尔堡规划了他于1711年开始从事文学创作的工作：

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kiŋdəmz] ,

| Introduction | to | the | History | of | the | European | Kingdoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 到 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 欧洲的 | 王国 | , |

欧洲王国史导论

[ [ˌtuː'tuː] ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['tʃæptər] [ɑːn] ['ɪŋgland] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm]

| [ | 2 | ] | containing | a | remarkable | chapter | on | England | and | the | English | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 2 | ] | 包含 | 一个 | 卓越 | 章 | 在 | 英格兰 | 和 | 这 | 英语 | 从 |

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] [daʊn] [tuː; tə] - ,

| the | time | of | the | Romans | down | to | 1702 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 这 | 罗马书 | 向下 | 到 | - | , |

[2] 其中包含一个精彩的章节，讲述了从罗马时代到 1702 年的英格兰和英国人的历史，

[wɪð; wɪθ][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] ['veriəs] ['ɔːθəz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['mɪltən] , ['wɪljəm] ['kæmdən] ,

| with | quotations | from | various | authors | , | among | them | Milton | , | William | Camden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引文 | 从 | 各种各样的 | 作者 | , | 之中 | 他们 | 米尔顿 | , | 威廉 | 卡姆登 | , |

[ænd; ənd][lɔːrd] ['klærəndən] .

| and | Lord | Clarendon | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 主 | 克拉伦登 | . |

文中引用了多位作者的话，其中包括弥尔顿、威廉·卡姆登和克拉伦登勋爵。

[ðɪs] [wɜːrk] , [ə'genst] [wɪtʃ] ['meni] [əb'dʒɛkʃənz][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

| This | work | , | against | which | many | objections | have | been | raised | and | , | to | a | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | , | 反对 | 哪个 | 许多 | 反对意见 | 有 | 到过 | 提高 | 和 | , | 到 | 一个 | 肯定 |

[ɪk'stent] ,

| extent | , |
|---|---|
| 程度 | , |

这部作品受到了许多反对意见，并且在某种程度上，

[nɑːt][ˌʌn'dʒʌstli] , [ˌnevərðə'les] [ɪz] [stæmpt] [baɪ][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

| not | unjustly | , | nevertheless | is | stamped | by | the | characteristic | features | of | his | genius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 不公正的 | , | 尽管如此 | 是 | 盖章 | 经过 | 这 | 特征 | 特征 | 的 | 他的 | 天才 | , |

虽然并非毫无道理，但这件作品确实带有他天才的鲜明特征。

[soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl]['hoʊlbɜːg] ['stjʊdnts] — [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

| so | familiar | to | all | Holberg | students | — | his | original | way | of | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 熟悉的 | 到 | 全部 | 霍尔伯格 | 学生 | — | 他的 | 原来的 | 方式 | 的 | 思维 | , |

对于所有霍尔堡学院的学生来说，他独辟蹊径的思维方式都非常熟悉。

[hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ['lɜːrnɪŋ] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [ɪ'reləvənt]

| his | contempt | for | all | sorts | of | ostentatious | learning | blocking | the | way | by | irrelevant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鄙视 | 为了 | 全部 | 排序 | 的 | 炫耀的 | 学习 | 阻塞 | 这 | 方式 | 经过 | 无关紧要 |

[fækts] ,

| facts | , |
|---|---|
| 事实 | , |

他鄙视一切用无关事实阻碍前进的炫耀性学问。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] — ['vɪgərəs] , ['mænli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ɪts] [ - ]

| his | plain | language | — | vigorous | , | manly | , | with | a | turn | of | its | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 清楚的 | 语言 | — | 蓬勃 | , | 男子气概 | , | 和 | 一个 | 转动 | 的 | 它是 | [ | - | ] |

他直白的语言——充满活力、男子气概，带着一丝[16]

[oʊn] — [hɪz; ɪz] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [pər'hæps] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

| own | — | his | sound | judgment | , | and | perhaps | , | above | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | — | 他的 | 声音 | 判断 | , | 和 | 也许 | , | 多于 | 全部 | , |

他自身的——他健全的判断力，或许最重要的是，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəli] [fer] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'reɪnz] [hɪz; ɪz] ['pɜ˞ːsənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [ʌv; əv]

| the | generally | fair | way | in | which | he | arraigns | his | persons | before | the | tribunal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般来说 | 公平的 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 提审 | 他的 | 人 | 前 | 这 | 法庭 | 的 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| history | . |
|---|---|
| 历史 | . |

他通常以公平的方式将他的人送上历史的法庭。

['sʌmɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ ɪm'preʃəns ] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['hoʊlbɜ˞g] [sez] [ɪn]

| Summing | up | his | impressions | and | reminiscences | twenty | years | later | , | Holberg | says | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 求和 | 向上 | 他的 | 印象 | 和 | 回忆录 | 二十 | 年 | 之后 | , | 霍尔伯格 | 说道 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] :

| his | autobiography | : |
|---|---|---|
| 他的 | 自传 | : |

二十年后，霍尔伯格在他的自传中总结了自己的印象和回忆：

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ'self] ['ʌndər] [greɪt] [ˌɑːblə'geɪʃənz]

| " | I | confess | that | I | have | many | reasons | for | considering | myself | under | great | obligations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 承认 | 那 | 我 | 有 | 许多 | 原因 | 为了 | 考虑 | 我 | 在下面 | 伟大的 | 义务 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːksoʊniːənz] .

| to | the | Oxonians | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 牛津人 | . |

"我承认，我有很多理由认为自己对牛津大学负有重大的义务。"

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [freɪz] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .

| " | This | is | no | phrase | of | politeness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 不 | 短语 | 的 | 礼貌 | . |

这可不是一句客套话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] [dɪ'miːnər] , [noʊ] [les]

| It | is | the | opinion | of | a | man | whose | correct | and | blameless | demeanour | , | no | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 观点 | 的 | 一个 | 男人 | 谁 | 正确的 | 和 | 无责 | 风度 | , | 不 | 较少的 |

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ,

| than | his | sincerity | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 他的 | 诚意 | , |

这是一位品行端正、无可指摘，且为人真诚的人的观点。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪlətiz] ,

| his | loyalty | , | and | his | intellectual | abilities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 忠诚 | , | 和 | 他的 | 知识分子 | 能力 | , |

他的忠诚和他的才智，

[hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'fesəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]

| had | won | him | the | appreciation | of | his | professors | and | the | friendship | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 韩元 | 他 | 这 | 欣赏 | 的 | 他的 | 教授们 | 和 | 这 | 友谊 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] .

| his | fellow | - | students | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | - | 学生 | . |

这赢得了教授们的赞赏和同学们的友谊。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ,

| His | English | was | excellent | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 英语 | 曾是 | 出色的 | , |

他的英语非常好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | does | not | conceal | the | fact | that | he | is | a | bit | proud | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做 | 不是 | 隐藏 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 少量 | 自豪的 | 的 | 它 | . |

他毫不掩饰自己对此感到有些自豪。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] -

| it | is | somewhat | of | a | sacrifice | not | to | indulge | in | quotations | from | Holberg's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有些 | 的 | 一个 | 牺牲 | 不是 | 到 | 放纵 | 在 | 引文 | 从 | - |

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] — [pər'tɪkjələrli] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [naʊ] —

| autobiography | — | particularly | so | at | the | point | at | which | we | find | ourselves | now | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自传 | — | 特别 | 所以 | 在 | 这 | 观点 | 在 | 哪个 | 我们 | 寻找 | 我们自己 | 现在 | — |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət]['ɑːksfərd][ɪz] ['haɪli] [ə'træktɪv] ,

| for | his | description | of | his | stay | at | Oxford | is | highly | attractive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 描述 | 的 | 他的 | 停留 | 在 | 牛津 | 是 | 高度 | 吸引人的 | , |

不引用霍尔伯格的自传是一种牺牲——尤其是在我们现在所处的阶段——因为他对自己在牛津生活经历的描述非常吸引人。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

| not | only | from | a | literary | but | a | human | point | of | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 从 | 一个 | 文学 | 但 | 一个 | 人类 | 观点 | 的 | 看法 | . |

不仅从文学角度来看，而且从人文角度来看。

[ˌɔːltə'geðər] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːrk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wɪl]

| Altogether | his | autobiography | is | a | curiously | fascinating | work | , | of | which | no | one | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 他的 | 自传 | 是 | 一个 | 奇怪的是 | 迷人 | 工作 | , | 的 | 哪个 | 不 | 一 | 将要 |

[rɪ'pent] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .

| repent | making | the | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|
| 悔改 | 制作 | 这 | 熟人 | . |

总而言之，他的自传是一部引人入胜的奇特作品，任何人都不会后悔读过它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

| It | ought | to | reappear | in | a | modern | English | translation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 到 | 再现 | 在 | 一个 | 现代的 | 英语 | 翻译 | . |

它应该以现代英文译本的形式重新面世。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

['æftər][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['dekeɪd] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

| After | an | interesting | decade | the | importance | of | which | to | the | development | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 有趣的 | 十年 | 这 | 重要性 | 的 | 哪个 | 到 | 这 | 发展 | 的 |

- ['dʒiːniəs]['kænɑːt][biː; bi]['oʊvər] - ['reɪtɪd][wiː; wi] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] - [æz; əz] [prə'fesər] [ʌv; əv]

| Holberg's | genius | cannot | be | over | - | rated | we | meet | him | in | 1718 | as | Professor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 天才 | 不能 | 是 | 超过 | - | 评级 | 我们 | 见面 | 他 | 在 | - | 作为 | 教授 | 的 |

[ˌmetə'fɪzɪks] [ɪn][ ˌkəupən'heigən ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

| Metaphysics | in | Copenhagen | University | . |
|---|---|---|---|---|
| 形而上学 | 在 | 哥本哈根 | 大学 | . |

经过十年的精彩历程（这对霍尔堡天才的发展至关重要，这一点怎么强调都不为过），我们在 1718 年见到他时，他已是哥本哈根大学的形而上学教授。

['æftər] ['hævɪŋ] [left]['ɑːksfərd][ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] — [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] ['pɪriəd] [æz; əz]

| After | having | left | Oxford | in | 1708 | he | had | — | to | sum | up | the | period | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 左边 | 牛津 | 在 | - | 他 | 有 | — | 到 | 和 | 向上 | 这 | 时期 | 作为 |

['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [spent][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['stʌdiz] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ɪn] ['trævlz] [ə'brɔːd] .

| briefly | as | possible | — | spent | his | time | in | studies | at | home | and | in | travels | abroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简要地 | 作为 | 可能的 | — | 花费 | 他的 | 时间 | 在 | 研究 | 在 | 家 | 和 | 在 | 旅行 | 国外 | . |

1708 年离开牛津大学后，他——用最简洁的方式概括这段时期——将时间用于在家学习和出国旅行。

[hiː; hi]['nevər] [ˌriː'vizitid] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrld][ʌv; əv]

| He | never | revisited | England | , | but | he | lived | and | rooted | in | the | English | world | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 重访 | 英格兰 | , | 但 | 他 | 居住地 | 和 | 根 | 在 | 这 | 英语 | 世界 | 的 |

[θɔːt] ,

| thought | , |
|---|---|
| 想法 | , |

他再也没有去过英国，但他却生活在英国的思想世界里，并深深扎根于其中。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [ɪn]['pærɪs] , [ɪn] [roʊm] , [ɔːr][æt; ət][ ˌkəupən'heigən ] ,

| and | whether | in | Germany | , | in | Paris | , | in | Rome | , | or | at | Copenhagen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 在 | 德国 | , | 在 | 巴黎 | , | 在 | 罗马 | , | 或者 | 在 | 哥本哈根 | , |

无论是在德国、巴黎、罗马还是哥本哈根，

[hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['riːzənd] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːksfərd] [iks'piəriənsiz] .

| he | studied | and | reasoned | on | the | basis | of | his | Oxford | experiences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 和 | 有理智的 | 在 | 这 | 基础 | 的 | 他的 | 牛津 | 经历 | . |

他根据自己在牛津的经历进行研究和思考。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][wɜːrk][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

| His | principal | work | from | this | period | , | Introduction | to | the | Law | of | Nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 主要的 | 工作 | 从 | 这 | 时期 | , | 介绍 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 自然 |

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ neiʃəns ] ,

| and | of | Nations | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 国家 | , |

他这一时期的主要著作是《自然法与国际法导论》。

[ɔːl'ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv] - [greɪt] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

| although | little | more | than | an | abridgement | of | Pufendorf's | great | work | on | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 删节 | 的 | - | 伟大的 | 工作 | 在 | 这 | 相同的 |

['sʌbdʒekt] ,

| subject | , |
|---|---|
| 主题 | , |

虽然只不过是普芬多夫关于同一主题的巨著的节略本，

[ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [vjuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

| is | interesting | as | a | proof | of | his | independent | views | and | his | patriotic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有趣的 | 作为 | 一个 | 证明 | 的 | 他的 | 独立的 | 浏览 | 和 | 他的 | 爱国 |

[æm'bɪʃənz] [æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔːriən] . [ - ]

| ambitions | as | an | historian | . | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱负 | 作为 | 一个 | 历史学家 | . | [ | - | ] |

这证明了他作为历史学家的独立见解和爱国抱负。[17]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['hoʊlbɔ-g]

| It | would | be | an | exaggeration | unworthy | of | the | reserved | way | in | which | Holberg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 夸张 | 不配 | 的 | 这 | 预订的 | 方式 | 在 | 哪个 | 霍尔伯格 |

[juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ,

| used | to | express | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 表达 | 他自己 | , |

这种说法未免过于夸张，有损霍尔伯格一贯内敛的表达方式。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

| to | say | that | he | owed | everything | to | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 他 | 欠款 | 一切 | 到 | 英格兰 | . |

他说他的一切都归功于英格兰。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]['ɔːlsoʊ] ['haɪli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [fræns] .

| He | was | certainly | also | highly | indebted | to | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 还 | 高度 | 负债累累 | 到 | 法国 | . |

他当然也对法国怀有深厚的感激之情。

['setɪŋ] [ə'pɑːrt] [wʌt] [hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə]['hɑːlənd] , ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

| Setting | apart | what | he | owes | to | Holland | , | Germany | and | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 除 | 什么 | 他 | 欠款 | 到 | 荷兰 | , | 德国 | 和 | 意大利 | , |

撇开他欠荷兰、德国和意大利的钱不谈，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [skwer] [ðə; ði] [det] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [waɪl] ['ɪŋglənd] ['məʊldɪd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər]

| I | think | we | may | square | the | debt | by | saying | that | while | England | moulded | his | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 可能 | 正方形 | 这 | 债务 | 经过 | 说 | 那 | 尽管 | 英格兰 | 模制 | 他的 | 特点 |

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔːriən] ,

| and | gave | the | first | impetus | to | his | genius | as | an | historian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 这 | 第一的 | 动力 | 到 | 他的 | 天才 | 作为 | 一个 | 历史学家 | , |

我认为我们可以这样来平衡这份恩怨：虽然英国塑造了他的性格，并给予了他作为历史学家的天赋最初的推动力，

[fræns] ['tʃiːfli] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][æz; əz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs]

| France | chiefly | contributed | to | the | unfolding | of | his | genius | as | a | humorous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 主要 | 贡献 | 到 | 这 | 展开 | 的 | 他的 | 天才 | 作为 | 一个 | 幽默 |

['raɪtər] .

| writer | . |
|---|---|
| 作家 | . |

法国对他的幽默写作天赋的展现起到了至关重要的作用。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˌmoʊ'liːɛr][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,

| He | is | the | Molière | of | the | North | and | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 莫里哀 | 的 | 这 | 北 | 和 | , | 不 | 怀疑 | , |

他是北方的莫里哀，毫无疑问。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [drə'mætɪk] ['ɔːθəz] ['evər][bɔːrn] .

| one | of | the | greatest | dramatic | authors | ever | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最 | 戏剧性 | 作者 | 曾经 | 出生 | . |

有史以来最伟大的戏剧作家之一。

[ɪn] - - ['dʒiːniəs] , [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðen] , [hæd; həd] [kept] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːlz]

| In | 1719 | Holberg's | genius | , | which | , | until | then | , | had | kept | strictly | within | the | rules |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | - | 天才 | , | 哪个 | , | 直到 | 然后 | , | 有 | 保留 | 严格 | 之内 | 这 | 规则 |

[prɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'fesərʃɪp] ,

| prescribed | by | his | professorship | , |
|---|---|---|---|---|
| 规定 | 经过 | 他的 | 教授职位 | , |

1719年，霍尔堡的才华，在此之前一直严格遵守着他教授职位所规定的规则，

[ə'pærəntli] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] ,

| apparently | cool | and | indifferent | to | the | outside | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 凉爽的 | 和 | 冷漠 | 到 | 这 | 外部 | 世界 | , |

表面上对外界冷漠无情

['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

| suddenly | burst | into | a | fit | of | laughter | which | resounded | through | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 爆裂 | 进入 | 一个 | 合身 | 的 | 笑声 | 哪个 | 回荡着 | 通过 | 这 | 北 | . |

突然爆发出一阵狂笑，笑声响彻北方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hə'roʊɪk]['poʊəm] , ['piːdər] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm]

| This | was | his | immortal | heroic | poem | , | Peder | Paars | , | which | appeared | in | the | autumn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 他的 | 不朽 | 英勇 | 诗 | , | 佩德 | 帕尔斯 | , | 哪个 | 出现 | 在 | 这 | 秋天 |

[ʌv; əv] - ,

| of | 1719 | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

这是他那部不朽的英雄史诗《佩德·帕尔斯》，发表于1719年秋季。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ maːrks ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ɪn][nɔːr'wiːdʒən][ænd; ənd] ['deɪnɪʃ]

| and | which | marks | nothing | less | than | a | new | era | in | Norwegian | and | Danish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 标记 | 没有什么 | 较少的 | 比 | 一个 | 新的 | 时代 | 在 | 挪威 | 和 | 丹麦语 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

这标志着挪威和丹麦文学进入了一个新时代。

['piːdər] , [laɪk] ['ɪbsənz] [pɪr] [gɪnt] , [ðə; ði]['oʊnli] ['pærəlel] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| Peder | Paars | , | like | Ibsen's | Peer | Gynt | , | the | only | parallel | in | our | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩德 | 帕尔斯 | , | 喜欢 | 易卜生的 | 同伴 | gynt | , | 这 | 仅有的 | 平行线 | 在 | 我们的 | 文学 | , |

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [vɜːrs] .

| is | written | in | verse | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 书面 | 在 | 诗 | . |

与易卜生的《培尔·金特》一样，《佩德·帕尔斯》也是我们文学中唯一与之类似的作品，是用诗歌写成的。

['ɪbsənz] [raɪmz] [ɑːr; ər] [stæmpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstəʃɪp] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

| Ibsen's | rhymes | are | stamped | by | his | mastership | of | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易卜生的 | 韵律 | 是 | 盖章 | 经过 | 他的 | 大师级 | 的 | 形式 | , |

易卜生的韵律诗体现了他对形式的精湛掌握。

[ænd; ənd] [muːv] [ɪn] ['ʃɪftɪŋ] ['stænzə] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ ri'kwaiəmənt ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

| and | move | in | shifting | stanzas | according | to | the | requirements | of | the | situation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 移动 | 在 | 转变 | 诗节 | 根据 | 到 | 这 | 要求 | 的 | 这 | 情况 |

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] .

| and | the | emotion | they | are | intended | to | create | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 情感 | 他们 | 是 | 故意的 | 到 | 创造 | . |

根据情境需要和想要营造的情感，变换诗节。

['hoʊlbɜːg] [wɔːks] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [hiːld] [ˌælɪg'zændrɪn; ˌælɪg'zændraɪn][ʌv; əv]

| Holberg | walks | throughout | his | poem | on | the | high | - | heeled | Alexandrines | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔伯格 | 散步 | 自始至终 | 他的 | 诗 | 在 | 这 | 高的 | - | 高跟鞋 | 亚历山大 | 的 |

[ðə; ði][eɪdʒ] .

| the | age | . |
|---|---|---|
| 这 | 年龄 | . |

霍尔伯格在他的诗中始终描绘着那个时代穿着高跟鞋的亚历山大女性。

[pɪr] [gɪnt] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən] [soʊl] — ['nɔːrweɪ] , [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm]

| Peer | Gynt | is | the | embodiment | of | the | Norwegian | soul | — | Norway | , | as | seen | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | gynt | 是 | 这 | 实施例 | 的 | 这 | 挪威 | 灵魂 | — | 挪威 | , | 作为 | 已见 | 从 |

[wɪ'ðɪn] .

| within | . |
|---|---|
| 之内 | . |

培尔·金特是挪威灵魂的化身——从内部视角看挪威。

['piːdər] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['gæləri] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['denmɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [kwɪr]

| Peder | Paars | is | the | central | gallery | of | contemporary | Denmark | , | with | all | its | queer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩德 | 帕尔斯 | 是 | 这 | 中央 | 画廊 | 的 | 当代的 | 丹麦 | , | 和 | 全部 | 它是 | 酷儿 |

['fɪgjərz] — ['denmɑːrk] ,

| figures | — | Denmark | , |
|---|---|---|---|
| 数据 | — | 丹麦 | , |

Peder Paars 是丹麦当代艺术的中心画廊，汇集了所有酷儿人物——丹麦，

[æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

| as | seen | from | without | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 已见 | 从 | 没有 | . |

从外面看。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['hoʊlbɝg][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['piːdər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]

| That | is | why | Holberg | could | never | have | written | Peder | Paars | if | he | had | been | born |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 霍尔伯格 | 可以 | 绝不 | 有 | 书面 | 佩德 | 帕尔斯 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 出生 |

[ænd; ənd][bred][ə; eɪ] [deɪn] .

| and | bred | a | Dane | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 繁殖 | 一个 | 丹恩 | . |

这就是为什么如果霍尔伯格是丹麦人，他就永远不可能写出《佩德·帕尔斯》这部作品的原因。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [pər'spektɪv] .

| He | had | to | be | an | outsider | to | get | the | right | perspective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 局外人 | 到 | 得到 | 这 | 正确的 | 看法 | . |

他必须以局外人的视角才能获得正确的观点。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪz] ['kwɪkli] [toʊld] .

| The | gist | of | the | poem | is | quickly | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 要旨 | 的 | 这 | 诗 | 是 | 迅速地 | 讲述 | . |

这首诗的要旨很快就概括出来了。

['piːdər] , [ə; eɪ][pleɪn] ['deɪnɪʃ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ,

| Peder | Paars | , | a | plain | Danish | citizen | of | a | provincial | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩德 | 帕尔斯 | , | 一个 | 清楚的 | 丹麦语 | 公民 | 的 | 一个 | 省级 | 镇 | , |

佩德·帕尔斯，一位居住在丹麦省会小镇的普通丹麦公民

['wɒnts][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] [ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] [ɔːf] .

| wants | to | visit | his | sweetheart | at | some | other | provincial | town | a | few | miles | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 到 | 访问 | 他的 | 亲爱的 | 在 | 一些 | 其他 | 省级 | 镇 | 一个 | 很少 | 英里 | 离开 | . |

他想去几英里外的另一个省会小镇探望他的爱人。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][baɪ] [siː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər]['denmɑːrk] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

| He | has | to | go | by | sea | , | of | course | , | for | Denmark | , | as | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 去 | 经过 | 海 | , | 的 | 课程 | , | 为了 | 丹麦 | , | 作为 | 你 | 知道 | , |

当然，他必须乘船前往丹麦，你也知道这一点。

[ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ] ['kʌntri] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ailz] , [ænd; ənd] , [laɪk] [oʊ'dɪsiəs] [ænd; ənd]

| is | pre | - | eminently | a | country | composed | of | isles | , | and | , | like | Odysseus | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 预 | - | 非常 | 一个 | 国家 | 由 | 的 | 岛屿 | , | 和 | , | 喜欢 | 奥德修斯 | 和 |

[ə'niːəs] ,

| Aeneas | , |
|---|---|
| 埃涅阿斯 | , |

是一个主要由岛屿组成的国家，就像奥德修斯和埃涅阿斯一样，

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['maɪti] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ gɔdz ] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ]

| he | has | some | mighty | enemies | among | the | immortal | gods | who | will | not | allow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一些 | 强大的 | 敌人 | 之中 | 这 | 不朽 | 神 | WHO | 将要 | 不是 | 允许 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['dʒɜːrni] .

| him | to | complete | his | very | reasonable | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 完全的 | 他的 | 非常 | 合理的 | 旅行 | . |

他在不朽的神祇中有一些强大的敌人，他们不会允许他完成他这非常合理的旅程。

[hiː; hi][ɪz] ['ʃɪprekt] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ - ]

| He | is | shipwrecked | and | washed | ashore | with | his | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 遭遇海难 | 和 | 洗过 | 岸上 | 和 | 他的 | [ | - | ] |

他遭遇海难，被冲到岸上，他的[18]

[ 'fɔːləuəz ] [ɑːn]['ænˌhoʊlt] , [ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['deɪnɪʃ] [ailz] .

| followers | on | Anholt | , | the | very | smallest | of | all | Danish | isles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追随者 | 在 | 安霍尔特 | , | 这 | 非常 | 最小 | 的 | 全部 | 丹麦语 | 岛屿 | . |

安霍尔特岛上的追随者，安霍尔特岛是丹麦所有岛屿中最小的一个。

[hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːrm][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

| His | experiences | in | this | place | form | the | chief | part | of | the | poem | , | for | in | this | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 经历 | 在 | 这 | 地方 | 形式 | 这 | 首席 | 部分 | 的 | 这 | 诗 | , | 为了 | 在 | 这 | 小的 |

,

,

,

他在这个地方的经历构成了这首诗的主要部分，因为在这个小小的地方，

[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['aɪlənd]['hoʊlbɝg] ['gɪvz] [juː 'es] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [kən'tempəreri]

| out | - | of | - | the | - | way | island | Holberg | gives | us | , | as | it | were | , | contemporary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | - | 的 | - | 这 | - | 方式 | 岛 | 霍尔伯格 | 给予 | 我们 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 当代的 |

['denmɑːrk][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

| Denmark | in | a | nutshell | . |
|---|---|---|---|---|
| 丹麦 | 在 | 一个 | 简而言之 | . |

偏远的霍尔贝格岛，仿佛是当代丹麦的缩影。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] ['pitiz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

| Finally | , | the | goddess | of | love | pities | him | ; | he | succeeds | in | making | his | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 这 | 女神 | 的 | 爱 | 可惜 | 他 | ; | 他 | 成功 | 在 | 制作 | 他的 | 逃脱 |

[frʌm; frəm]['ænˌhoʊlt] ,

| from | Anholt | , |
|---|---|---|
| 从 | 安霍尔特 | , |

最后，爱神怜悯他，他成功逃离了安霍尔特。

[ænd; ənd] [ə'raivz] ['sʌbsɪkwəntli] [æt; ət]['dʒʌtlənd] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

| and | arrives | subsequently | at | Jutland | , | where | he | has | another | series | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到达 | 随后 | 在 | 日德兰半岛 | , | 在哪里 | 他 | 有 | 其他 | 系列 | 的 |

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] .

| remarkable | experiences | . |
|---|---|---|
| 卓越 | 经历 | . |

随后他抵达日德兰半岛，在那里又经历了一系列非凡的遭遇。

[laɪk] [pɪr] [gɪnt] , [hiː; hi][ɪz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] ,

| Like | Peer | Gynt | , | he | is | put | into | a | mad | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 同伴 | gynt | , | 他 | 是 | 放 | 进入 | 一个 | 疯狂的 | - | 房子 | , |

就像培尔·金特一样，他被送进了疯人院。

[bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm] ['æftərwərdz][hiː; hi][ɪz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][ɪz] ['eskɔːtid] [ɪn] ['traɪʌmf] [aʊt][ʌv; əv]

| but | some | time | afterwards | he | is | released | and | is | escorted | in | triumph | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 时间 | 然后 | 他 | 是 | 发布 | 和 | 是 | 护送 | 在 | 胜利 | 出去 | 的 |

[taʊn] .

| town | . |
|---|---|
| 镇 | . |

但不久之后他被释放，并被欢呼着送出城外。

[ðə; ði][læst] [glɪmps] [wiː; wi][get][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [wer] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd]

| The | last | glimpse | we | get | of | him | is | where | he | is | made | a | soldier | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 一瞥 | 我们 | 得到 | 的 | 他 | 是 | 在哪里 | 他 | 是 | 制成 | 一个 | 士兵 | 和 |

[hæz; həz][tuː; tə][strɪp] [hɪm'self][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][set] [friː]

| has | to | strip | himself | of | all | he | is | possessed | of | in | order | to | be | set | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 条 | 他自己 | 的 | 全部 | 他 | 是 | 拥有 | 的 | 在 | 命令 | 到 | 是 | 放 | 自由的 |

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sə'vɪliən][ə'gen] .

| and | become | a | civilian | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变得 | 一个 | 平民 | 再次 | . |

我们最后一次见到他，是他被征召入伍，必须剥夺自己拥有的一切才能获得自由，重新成为平民。

[hɪr] [ðə; ði]['poʊəm]['ɛndz] [ə'brʌptli] , [ʌn'fɪnɪʃt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][gɑːt]['taɪərd] ;

| Here | the | poem | ends | abruptly | , | unfinished | , | as | if | the | author | has | got | tired | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 诗 | 结束 | 突然 | , | 未完成 | , | 作为 | 如果 | 这 | 作者 | 有 | 得到 | 疲劳的 | ; |

这首诗戛然而止，没有完成，仿佛作者已经疲惫不堪；

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɔ:rsoʊ][stændz][aʊt][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒi:niəs] ,

| **but** | **the** | **torso** | **stands** | **out** | **as** | **the** | **work** | **of** | **a** | **genius** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 躯干 | 站立 | 出去 | 作为 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 天才 | , |

但躯干部分却格外引人注目，显然出自天才之手。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði][test][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['taʊərz] [stɪl]

| **and** | **for** | **two** | **centuries** | **it** | **has** | **stood** | **the** | **test** | **of** | **time** | **and** | **towers** | **still** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 二 | 几个世纪 | 它 | 有 | 站立 | 这 | 测试 | 的 | 时间 | 和 | 塔楼 | 仍然 |

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'poʊzɪŋ][wɜ:rks][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪn] ['nɔ:rðərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

| **as** | **one** | **of** | **the** | **most** | **imposing** | **works** | **of** | **fiction** | **in** | **Northern** | **literature** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 气势磅礴 | 作品 | 的 | 小说 | 在 | 北方 | 文学 |

.

**:**

.

两个世纪以来，它经受住了时间的考验，至今仍是北方文学中最令人叹为观止的小说作品之一。

['hoʊlbɜ-g][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['pɜ:rpəs] [wɪð; wɪθ]['pi:dər] .

| **Holberg** | **had** | **a** | **double** | **purpose** | **with** | **Peder** | **Paars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔伯格 | 有 | 一个 | 双倍的 | 目的 | 和 | 佩德 | 帕尔斯 | . |

霍尔伯格与佩德·帕尔斯合作有两个目的。

[baɪ][ðə; ði][fɔ:rm][hi:; hi] [tʃoʊz] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][eɪm][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd]

| **By** | **the** | **form** | **he** | **chose** | **he** | **intended** | **to** | **aim** | **a** | **decisive** | **blow** | **at** | **the** | **learned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 形式 | 他 | 选择 | 他 | 故意的 | 到 | 目的 | 一个 | 决定性 | 吹 | 在 | 这 | 学习 |

[ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] ['klæsɪk] ['poʊətri][æz; əz][wi:; wi] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **apparatus** | **of** | **classic** | **poetry** | **as** | **we** | **meet** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设备 | 的 | 经典的 | 诗 | 作为 | 我们 | 见面 | 它 | , |

他选择这种形式，意在对我们今天所见到的古典诗歌的学术体系给予决定性的打击。

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['hoʊmər][ænd; ənd][ 'və:dʒil ] .

| **especially** | **in** | **Homer** | **and** | **Virgil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 荷马 | 和 | 维吉尔 | . |

尤其体现在荷马和维吉尔的作品中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðæt] [taɪm][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns]

| **There** | **was** | **at** | **that** | **time** | **a** | **lively** | **discussion** | **going** | **on** | **in** | **England** | **and** | **France** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 在 | 那 | 时间 | 一个 | 热闹 | 讨论 | 去 | 在 | 在 | 英格兰 | 和 | 法国 |

[æz; əz][tu:; tə] ['weðər] ['klæsɪk][ɔ:r]['mɑ:dərn]['poʊətri] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] ,

| **as** | **to** | **whether** | **classic** | **or** | **modern** | **poetry** | **ought** | **to** | **be** | **preferred** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 无论 | 经典的 | 或者 | 现代的 | 诗 | 应该 | 到 | 是 | 首选 | , |

当时，英法两国正就古典诗歌和现代诗歌哪个更受推崇展开热烈的讨论。

[ænd; ənd][bəuθ] [vju:z] [hæd; həd][ðer; ðər] ['i:gər] ['ædvəkeɪts] [ænd; ənd] [ə'poʊnənts] .

| **and** | **both** | **views** | **had** | **their** | **eager** | **advocates** | **and** | **opponents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 浏览 | 有 | 他们的 | 渴望的 | 倡导者 | 和 | 对手 | . |

这两种观点都有各自的拥护者和反对者。

['hoʊlbɜ-g] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn] , ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fɛndɜ-z] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]

| **Holberg** | **,** | **as** | **you** | **may** | **easily** | **imagine** | **,** | **sided** | **with** | **the** | **defenders** | **of** | **modern** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔伯格 | , | 作为 | 你 | 可能 | 容易地 | 想象 | , | 侧面 | 和 | 这 | 后卫 | 的 | 现代的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| **literature** | **,** |
|---|---|
| 文学 | , |

正如你可能很容易想象的那样，霍尔伯格站在了现代文学捍卫者的一边。

['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

| **partly** | **because** | **,** | **being** | **a** | **true** | **son** | **of** | **the** | **age** | **to** | **which** | **he** | **belonged** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 因为 | , | 存在 | 一个 | 真的 | 儿子 | 的 | 这 | 年龄 | 到 | 哪个 | 他 | 属于 | , |

部分原因是，作为他所处时代的真正子民，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv]['hoʊmər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

| he | was | as | indifferent | to | the | fresh | originality | of | Homer | as | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 冷漠 | 到 | 这 | 新鲜的 | 独创性 | 的 | 荷马 | 作为 | 他 | 曾是 |

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ 'vəːdʒil ] ,

| untouched | by | the | high | - | sounding | imitation | of | Virgil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未受触碰 | 经过 | 这 | 高的 | - | 听起来 | 模仿 | 的 | 维吉尔 | , |

他对荷马作品的新颖原创性漠不关心，就像他对维吉尔高雅的模仿作品也无动于衷一样。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm][hiː; hi]['mɪksɪz][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [weɪ] .

| and | in | his | poem | he | mixes | them | up | in | a | most | disrespectful | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 诗 | 他 | 混合 | 他们 | 向上 | 在 | 一个 | 最多 | 不尊重 | 方式 | . |

在他的诗中，他以极其不敬的方式将它们混淆了。

[wʌt] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəm][ɪz] ,

| What | is | considerably | more | important | to | us | than | the | form | of | his | poem | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 相当 | 更多的 | 重要的 | 到 | 我们 | 比 | 这 | 形式 | 的 | 他的 | 诗 | 是 | , |

对我们来说，比他诗歌的形式更重要的是：

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| however | , | the | substance | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 物质 | 的 | 它 | . |

然而，其实质内容。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

| The | former | belongs | to | the | taste | of | an | age | which | has | disappeared | long | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 属于 | 到 | 这 | 品尝 | 的 | 一个 | 年龄 | 哪个 | 有 | 消失 | 长的 | 前 |

;
;
;

前者属于早已逝去的时代的品味；

[ðə; ði]['lætər][ɪz] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sə'dʒestɪd] — [ə; eɪ]['kʌltʃərəl] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

| the | latter | is | — | as | I | have | already | suggested | — | a | cultural | portrait | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | — | 作为 | 我 | 有 | 已经 | 建议 | — | 一个 | 文化 | 肖像 | 的 |

[kən'tempəreri] ['denmɑːrk] ,

| contemporary | Denmark | , |
|---|---|---|
| 当代的 | 丹麦 | , |

后者——正如我之前所提到的——是当代丹麦的文化写照。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['gæləri] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktərz] ,

| and | at | the | same | time | a | marvellous | gallery | full | of | human | characters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 一个 | 奇妙 | 画廊 | 满的 | 的 | 人类 | 人物 | , |

同时，它也是一个充满形形色色人物的奇妙画廊。

[stæmpt] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv][laɪf][ɪt'self] .

| stamped | by | the | eternal | mark | of | life | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖章 | 经过 | 这 | 永恒 | 标记 | 的 | 生活 | 本身 | . |

被生命本身的永恒印记所铭刻。

['hoʊlbɝg] , [laɪk]['hæmlət] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['sʌmθɪŋ] ['rɑːt(ə)n][ɪn]

| Holberg | , | like | Hamlet | , | was | of | opinion | that | there | was | " | something | rotten | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔伯格 | , | 喜欢 | 村庄 | , | 曾是 | 的 | 观点 | 那 | 那里 | 曾是 | " | 某物 | 烂 | 在 |

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['denmɑːrk] ,

| the | state | of | Denmark | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 丹麦 | , |

霍尔堡和哈姆雷特一样，认为"丹麦国里有些腐败的东西"。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][saʊnd] [kjʊr][ʌv; əv]

| " | and | he | made | up | his | mind | to | set | her | right | by | the | sound | cure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 放 | 她 | 正确的 | 经过 | 这 | 声音 | 治愈 | 的 |

['aɪrəni] .

| irony | . |
|---|---|
| 讽刺 | . |

于是他下定决心要用反讽这种巧妙的疗法来纠正她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [noʊ] ['betər] ['remədi] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ - ]

| He | could | have | chosen | no | better | remedy | ; | for | , | in | fact | , | the | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 有 | 选定 | 不 | 更好的 | 补救 | ; | 为了 | , | 在 | 事实 | , | 这 | [ | - | ] |

他不可能选择更好的补救措施；因为事实上，[19]

[kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'greɪst] [baɪ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [preid]

| community | in | which | he | found | himself | was | not | disgraced | by | vices | which | preyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社区 | 在 | 哪个 | 他 | 成立 | 他自己 | 曾是 | 不是 | 蒙羞的 | 经过 | 恶习 | 哪个 | 被捕食 |

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [pɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒərd] [ɪts]['fjuːtʃər] .

| on | the | very | pith | of | the | nation | and | endangered | its | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 髓 | 的 | 这 | 国家 | 和 | 濒危 | 它是 | 未来 | . |

他所处的社区并没有被侵蚀国家核心、危害国家未来的恶习所玷污。

[ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ]

| The | chief | fault | with | it | was | that | owing | to | a | development | which | forms | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 过错 | 和 | 它 | 曾是 | 那 | 欠款 | 到 | 一个 | 发展 | 哪个 | 表格 | 一个 |

['haɪli] - ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['kʌltʃərəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [bʌt; bət] [wɪtʃ]

| highly | - | interesting | chapter | in | the | cultural | history | of | the | country | — | but | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高度 | - | 有趣的 | 章 | 在 | 这 | 文化 | 历史 | 的 | 这 | 国家 | — | 但 | 哪个 |

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə]['diːteɪl] — ['denmɑːrk] ,

| it | would | take | too | long | to | detail | — | Denmark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 也 | 长的 | 到 | 细节 | — | 丹麦 | , |

它的主要缺陷在于，由于丹麦文化史上一个非常有趣的篇章——但要详细描述则需要太长时间——丹麦，

[æz; əz]['hoʊlbɜːg] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['staɪf(ə)ld][baɪ]

| as | Holberg | found | her | two | centuries | ago | , | was | about | to | be | stifled | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 霍尔伯格 | 成立 | 她 | 二 | 几个世纪 | 前 | , | 曾是 | 关于 | 到 | 是 | 窒息 | 经过 |

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['ped(ə)ntri] ,

| an | atmosphere | of | pedantry | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 气氛 | 的 | 迂腐 | , |

就像霍尔堡两个世纪前发现的那样，她即将被一种迂腐的氛围所扼杀。

['hʌmbʌg] , [hɪ'pɑːkrəsi][ænd; ənd] [ˌʌn'saʊnd] [æm'bɪʃ(ə)n] .

| humbug | , | hypocrisy | and | unsound | ambition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 骗子 | , | 虚伪 | 和 | 不健全 | 志向 | . |

虚伪、伪善和不切实际的野心。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [lɔːz] [ænd; ənd]['ɔːrdərz][ɪn]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['deɪli] [laɪf][ɪn]

| Surrounded | by | laws | and | orders | in | council | which | interfered | with | their | daily | life | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 法律 | 和 | 订单 | 在 | 理事会 | 哪个 | 干扰 | 和 | 他们的 | 日常的 | 生活 | 在 |

[ðə; ði][moʊst] ['fuːlɪʃ] [wei] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɪsdɪmiːnənts] ,

| the | most | foolish | way | and | increased | the | number | of | misdemeanants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 愚蠢 | 方式 | 和 | 增加 | 这 | 数字 | 的 | 轻罪犯 | , |

他们被各种法律和议会法令所包围，这些法令以最愚蠢的方式干涉了他们的日常生活，并增加了违法犯罪的人数。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [luːz] [ɪts][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd][əb'zɔːrb][ɪt'self][ɪn][æn; ən]

| the | Danish | people | was | about | to | lose | its | self | - | respect | and | absorb | itself | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丹麦语 | 人们 | 曾是 | 关于 | 到 | 失去 | 它是 | 自己 | - | 尊重 | 和 | 吸收 | 本身 | 在 | 一个 |

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ neiʃəns ] .

| indiscriminate | imitation | of | foreign | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不加区分的 | 模仿 | 的 | 外国的 | 国家 | . |

丹麦人民即将失去自尊，并沉溺于对外国的盲目模仿之中。

-  [kiːn]  [glæns]  [pɪrst]  [θruː]  [ɔːl]  [ðɪs]  ['fʊləri]  ['ɪntuː][ðə; ði]  ['veri]  [depθ]  [ʌv; əv][ðə; ði]

| Holberg's | keen | glance | pierced | through | all | this | foolery | into | the | very | depth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 敏锐的 | 瞥一眼 | 穿孔 | 通过 | 全部 | 这 | 愚蠢 | 进入 | 这 | 非常 | 深度 | 的 | 这 |

['næʃ(ə)nəl]  ['kærəktər]  .

| national | character | . |
|---|---|---|
| 国家的 | 特点 | . |

霍尔伯格敏锐的目光穿透了所有这些愚蠢的表象，直抵民族性格的深处。

[hiː; hi]  [sɔː]  [ðæt]  [ðə; ði]  ['deɪnɪʃ]  ['piːp(ə)l]  [wʌz; wəz]  [saʊnd]  [æt; ət][ðə; ði]  [kɔːr]  ,

| He | saw | that | the | Danish | people | was | sound | at | the | core | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 这 | 丹麦语 | 人们 | 曾是 | 声音 | 在 | 这 | 核 | , |

他看出丹麦人民本质上是健全的。

[ænd; ənd][hiː; hi]  ['ðerfɔːr]  ['merəli]  [dɪ'vestid]  [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][wʌn]  [piːs]  [ʌv; əv]  [ðiːz]  [ˌmæskə'reɪd]

| and | he | therefore | merrily | divested | it | of | one | piece | of | these | masquerade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 所以 | 兴高采烈地 | 剥离 | 它 | 的 | 一 | 片 | 的 | 这些 | 化装舞会 |

['gɑːrmənts]['æftər][ðə; ði]  ['ʌðər]  .

| garments | after | the | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 服装 | 后 | 这 | 其他 | . |

因此，他兴高采烈地一件接一件地脱掉了这件化装舞会的服装。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]  [ʃoʊ]  [ðə; ði]['piːp(ə)l]  [ə'mʌŋ]  [wɪtʃ]  [hiː; hi]  [lɪvd]  [ðæt]  [laɪf][ɪz]  [truːθ]  ,

| He | wanted | to | show | the | people | among | which | he | lived | that | life | is | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 展示 | 这 | 人们 | 之中 | 哪个 | 他 | 居住地 | 那 | 生活 | 是 | 真相 | , |

他想向他所生活的人们证明，生活就是真理。

[nɑːt]  ['hʌmbʌg]  , [ænd; ənd]  [ðæt]  [ɪn'sted]  [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][əd'vaɪs]  :  [dɪs'gaɪz]  !

| not | humbug | , | and | that | instead | of | the | comfortable | advice | : | Disguise | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 骗子 | , | 和 | 那 | 反而 | 的 | 这 | 舒服的 | 建议 | : | 伪装 | ! |

不是胡说八道，而是提供更温和的建议：伪装！

[haɪd]  !

| hide | ! |
|---|---|
| 隐藏 | ! |

隐藏！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]  [mɔːr]  ['noʊb(ə)l]  [ə'piːl]  : [biː; bi][ðaɪ'self]  , [ænd; ənd]  [fɪr]  [nɑːt]  !

| there | is | the | more | noble | appeal | : | Be | thyself | , | and | fear | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 更多的 | 高贵 | 上诉 | : | 是 | 你自己 | , | 和 | 害怕 | 不是 | ! |

还有一种更高尚的呼吁：做你自己，不要害怕！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]  [hoʊl]  ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn]['piːdər]  [ɪn][nɔːr'wiːdʒən]  [ænd; ənd]  ['deɪnɪʃ]  ,

| There | is | a | whole | literature | on | Peder | Paars | in | Norwegian | and | Danish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 所有的 | 文学 | 在 | 佩德 | 帕尔斯 | 在 | 挪威 | 和 | 丹麦语 | , |

关于佩德·帕尔斯的挪威语和丹麦语文献汗牛充栋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]  [fer]  [tuː; tə]  [seɪ]  [ðæt]  [ə'pɪnjənz]  [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks]  ['veri]  [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

| and | it | is | only | fair | to | say | that | opinions | of | the | critics | vary | as | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 仅有的 | 公平的 | 到 | 说 | 那 | 意见 | 的 | 这 | 评论家 | 各不相同 | 作为 | 到 | 这 |

[ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]  ['dɪfrənt]  [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]  ['lɪtəreri]  [pɔɪnt]  [ʌv; əv]

| intrinsic | value | of | the | different | parts | of | the | poem | from | a | literary | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 固有的 | 价值 | 的 | 这 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 诗 | 从 | 一个 | 文学 | 观点 | 的 |

[vjuː]  .

| view | . |
|---|---|
| 看法 | . |

公平地说，评论家们对于这首诗不同部分的文学价值的看法各不相同。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [fʊl] ['kredɪt][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kʌltʃərəl]
**On the other hand , full credit is given to the poem from a cultural**
在 这 其他 手 , 满的 信用 是 给定 到 这 诗 从 一个 文化
['stændpɔɪnt] .
**standpoint .**
立场 .

另一方面，从文化角度来看，这首诗值得充分肯定。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
**Generally speaking ,**
一般来说 请讲 ,

一般来说，

['piːdər] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] ['dæzlɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] - ['dʒiːniəs][æz; əz][ə; eɪ]
**Peder Paars is not only the first dazzling display of Holberg's genius as a**
佩德 帕尔斯 是 不是 仅有的 这 第一的 耀眼的 展示 的 - 天才 作为 一个
['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['raɪtər] ;
**humorous and satirical writer ;**
幽默 和 讽刺 作家 ;

《佩德·帕尔斯》不仅是霍尔伯格作为幽默讽刺作家才华的第一个惊艳亮相；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [rɪ'viːlz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['pleɪraɪt] , [huː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wʌz; wəz]
**it also reveals him as the future playwright , who within a few years was**
它 还 揭示 他 作为 这 未来 剧作家 , WHO 之内 一个 很少 年 曾是
[tuː; tə] [send] [pɪt] ,
**to send pit ,**
到 发送 坑 ,

这也揭示了他作为未来剧作家的身份，几年后他将创作出《皮特》。

[bɑːksɪz][ænd; ənd] ['gæləriz] ['ɪntuː][fɪts][ʌv; əv] ['læftər] .
**boxes and galleries into fits of laughter .**
盒子 和 画廊 进入 适合 的 笑声 .

包厢和展厅里的人都笑得前仰后合。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [meɪ] [æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] :
**Indeed , we may ask the question :**
的确 , 我们 可能 问 这 问题 :

我们或许可以提出这样的问题：

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ɪn]['eni] ['kʌntri] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['ædɪkwət]
**Was there ever in any country a professor of metaphysics with so adequate**
曾是 那里 曾经 在 任何 国家 一个 教授 的 形而上学 和 所以 足够的
[ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['fænsi][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? [ -
**a store of humour and with a more irresistible fancy to display it ? [ 20**
]
**]**
]

在任何国家，有没有哪位形而上学教授像他一样拥有如此丰富的幽默感，并且有如此强烈的表现幽默的欲望呢？[20]

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

['hoʊlbɜ-g][æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ɔːθər] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptərz] [ɪn]
**Holberg as a dramatic author is certainly one of the most interesting chapters in**
霍尔伯格 作为 一个 戏剧性 作者 是 当然 一 的 这 最多 有趣的 章节 在
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][nɔːr'wiːdʒən][ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
**the history of Norwegian and Danish literature ,**
这 历史 的 挪威 和 丹麦语 文学 ,

霍尔堡作为一位戏剧作家，无疑是挪威和丹麦文学史上最引人入胜的篇章之一。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| and | none | has | been | subjected | to | a | more | searching | examination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 有 | 到过 | 受 | 到 | 一个 | 更多的 | 搜索 | 考试 | . |

没有哪个项目接受过更严格的审查。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔ:l]['krɪtɪks] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['pleɪˌraɪts] [ʌv; əv]

| It | is | admitted | by | all | critics | that | he | is | indebted | to | the | famous | playwrights | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 承认 | 经过 | 全部 | 评论家 | 那 | 他 | 是 | 负债累累 | 到 | 这 | 著名的 | 剧作家 | 的 |

['eɪnʃənt] [roʊm] — ['płaʊtəs][ænd; ənd] [tə'rɛntiəs] — [ænd; ənd][hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli]['ɔ:lsoʊ] [oʊz] ['sʌmθɪŋ]

| ancient | Rome | — | Plautus | and | Terentius | — | and | he | certainly | also | owes | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 罗马 | — | 普劳图斯 | 和 | 特伦提乌斯 | — | 和 | 他 | 当然 | 还 | 欠款 | 某物 |

[tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən]['kɑ:mədi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [bəuθ][ɪn] ['ɪtəli]

| to | the | Italian | comedy | with | which | he | had | become | acquainted | both | in | Italy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 意大利语 | 喜剧 | 和 | 哪个 | 他 | 有 | 变得 | 熟人 | 两个都 | 在 | 意大利 |

[ænd; ənd][ɪn]['pærɪs] .

| and | in | Paris | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 巴黎 | . |

所有评论家都承认，他深受古罗马著名剧作家普劳图斯和泰伦提乌斯的影响，当然，他也受到了他在意大利和巴黎接触到的意大利喜剧的影响。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ˌmoʊ'li:ɛr] [hu:m] [hi:; hi][əd'maɪəd] ['veri] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

| His | relation | to | Molière | whom | he | admired | very | much | has | been | a | matter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 关系 | 到 | 莫里哀 | 谁 | 他 | 钦佩 | 非常 | 很多 | 有 | 到过 | 一个 | 事情 | 的 |

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

| discussion | , |
|---|---|
| 讨论 | , |

他与莫里哀的关系一直是人们讨论的话题，他非常崇拜莫里哀。

['i:v(ə)n][ɪn] [fræns] ,

| even | in | France | , |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 法国 | , |

即使在法国，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [si:nz] [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd]

| and | there | are | in | some | of | his | plays | characters | and | scenes | which | remind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 在 | 一些 | 的 | 他的 | 演出 | 人物 | 和 | 场景 | 哪个 | 提醒 |

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dræmətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

| one | of | the | English | dramatists | of | the | Restoration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 英语 | 剧作家 | 的 | 这 | 恢复 | . |

在他的一些戏剧作品中，有一些人物和场景让人想起英国复辟时期的剧作家。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [stu:pt] [tu:; tə] [mɪr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

| But | he | never | stooped | to | mere | imitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 弯腰 | 到 | 仅仅 | 模仿 | . |

但他从未屈尊进行简单的模仿。

[ðə; ði]['kɑ:mədi:z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɔ:l] [ber] [ðə; ði][ɪn'deləb(ə)l][stæmp][ʌv; əv]

| The | comedies | which | have | established | his | fame | all | bear | the | indelible | stamp | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜剧 | 哪个 | 有 | 已确立的 | 他的 | 名声 | 全部 | 熊 | 这 | 不可磨灭 | 邮票 | 的 |

[hɪz; ɪz][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .

| his | originality | and | of | his | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 独创性 | 和 | 的 | 他的 | 天才 | . |

他创作的喜剧作品奠定了他的名声，这些作品都带有他独创性和天才的鲜明印记。

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Let | us | take | a | short | review | of | some | of | the | most | famous | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 拿 | 一个 | 短的 | 审查 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 著名的 | 的 | 他的 |

['kɑ:mədi:z] .

| comedies | . |
|---|---|
| 喜剧 | . |

让我们简要回顾一下他的一些最著名的喜剧作品。

[fɜːrst][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪŋkər] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]

| First | you | make | the | acquaintance | of | the | Tinker | Politician | — | a | typical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 你 | 制作 | 这 | 熟人 | 的 | 这 | 修补匠 | 政治家 | — | 一个 | 典型的 |

[ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

| representative | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 代表 | 的 | 这 | 时间 | , |

首先，你会结识到修补匠政治家——他是那个时代的典型代表。

[soʊ]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsˈkʌʃnz] [ɑːn]['pʌblɪk] [əˈferz] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz]

| so | occupied | with | speculations | and | discussions | on | public | affairs | that | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 占领 | 和 | 猜测 | 和 | 讨论 | 在 | 民众 | 事务 | 那 | 他 | 有 |

[noʊ][taɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz][oʊn] [treɪd] .

| no | time | to | look | after | his | own | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 时间 | 到 | 看 | 后 | 他的 | 自己的 | 贸易 | . |

他忙于对公共事务的猜测和讨论，以至于没有时间打理自己的生意。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kɑːnsɪkwentli] [goʊz][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

| It | consequently | goes | from | bad | to | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 最后 | 去 | 从 | 坏的 | 到 | 更糟 | . |

因此，情况变得越来越糟。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ][self] - [əˈpɔɪntɪd] [bɔːrd] [ʌv; əv] [bluː] - ['eɪprən] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] —

| He | is | the | central | figure | in | a | self | - | appointed | board | of | Blue | - | Apron | Politicians | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 中央 | 数字 | 在 | 一个 | 自己 | - | 任命 | 木板 | 的 | 蓝色的 | - | 围裙 | 政治家 | — |

[ə; eɪ] ['sædlər] ,

| a | saddler | , |
|---|---|---|
| 一个 | 马鞍匠 | , |

他是自封的"蓝围裙政客"委员会的核心人物——一个马鞍匠，

[ə; eɪ] ['kʌtlər] , [ə; eɪ][wɪg] - ['meɪkər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

| a | cutler | , | a | wig | - | maker | , | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 卡特勒 | , | 一个 | 假发 | - | 制造商 | , | 和 | 所以 | 在 | . |

刀匠、假发制作师等等。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]

| They | are | over | head | and | ears | in | politics | , | discussing | the | events | of | the | Spanish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 超过 | 头 | 和 | 耳朵 | 在 | 政治 | , | 讨论 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 西班牙语 |

[wɔːr][ʌv; əv] [səkˈseʃ(ə)n] ,

| War | of | Succession | , |
|---|---|---|---|
| 战争 | 的 | 演替 | , |

他们高谈阔论政治，讨论西班牙王位继承战争的种种事件。

['gɪvɪŋ] [ədˈvaɪs][tuː; tə] [prɪns] [juːˈʒɛn] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [ɔːr] [diˈnaunsɪŋ]

| giving | advice | to | Prince | Eugène | and | the | Duke | of | Marlborough | or | denouncing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 建议 | 到 | 王子 | 欧仁 | 和 | 这 | 公爵 | 的 | 马尔堡 | 或者 | 谴责 |

[ðer; ðər] [dɪspəˈzɪʃnz] ,

| their | dispositions | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 性情 | , |

向欧仁王子和马尔伯勒公爵提出建议或谴责他们的决定

[waɪl] [ɪkˈspaʊndɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

| while | expounding | the | most | startling | historical | theories | and | making | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 阐述 | 这 | 最多 | 令人震惊 | 历史 | 理论 | 和 | 制作 | 这 | 最多 |

[əbˈsɜːrd][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [əˈsɜːʃnz] .

| absurd | geographical | assertions | . |
|---|---|---|---|
| 荒诞 | 地理 | 断言 | . |

同时阐述最惊人的历史理论，并做出最荒谬的地理断言。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['iːgərli] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈθɔːrətiz] .

| They | are | also | eagerly | taking | down | their | own | authorities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 还 | 急切地 | 采取 | 向下 | 他们的 | 自己的 | 当局 | . |

他们也在积极地推翻自己的政权。

['hoʊlbɜ-g][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['kɔ:ʃəs] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['hæmbɜ:rg][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**Holberg** **has** **been** **so** **cautious** **as** **to** **make** **Hamburg** **the** **scene** **of** **his**
霍尔伯格 有 到过 所以 谨慎 作为 到 制作 汉堡 这 场景 的 他的
['kɑ:mədi] ,
**comedy** **,**
喜剧 ,

霍尔伯格非常谨慎，甚至将汉堡作为他喜剧表演的舞台。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['tɔləreitid] [ɪf] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
**for** **it** **would** **certainly** **not** **have** **been** **tolerated** **if** **the** **action** **had** **been** **made**
为了 它 会 当然 不是 有 到过 容忍 如果 这 行动 有 到过 制成
[tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ ˌkəupən'heigən ] .
**to** **take** **place** **at** **Copenhagen** **.**
到 拿 地方 在 哥本哈根 .

如果这种行为发生在哥本哈根，那肯定是不会被容忍的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ ri'ma:ks ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [hæv; həv] , ['ðerfɔ:r] ,
**Some** **of** **the** **remarks** **made** **by** **the** **characters** **of** **the** **play** **have** **,** **therefore** **,**
一些 的 这 评论 制成 经过 这 人物 的 这 玩 有 , 所以 ,
[ri'teind] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌæktʃu'æləti] .
**retained** **a** **wonderful** **actuality** **.**
保留 一个 精彩的 现实 .

因此，剧中人物的一些言论至今仍具有奇妙的真实性。

[baɪ] [ - ]
**By** **[** **21** **]**
经过 [ - ]

[21]

[wei] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] : " [ɪn'di:d] , [ðoʊz] ['pi:p(ə)l][dəunt] [si:] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ['benɪfɪt]
**way** **of** **example** **:** **"** **Indeed** **,** **those** **people** **don't** **see** **what** **is** **to** **the** **true** **benefit**
方式 的 例子 : " 的确 , 那些 人们 不 看 什么 是 到 这 真的 益处
[ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .
**of** **Germany** **.**
的 德国 .

举例来说："的确，这些人看不到什么才是对德国真正有利的。"

" [ ri'pleisin ] [ðə; ði][wɜ:rd]['dʒɜ:rməni][baɪ][ðə; ði][wɜ:rd]['denmɑ:rk][wi:; wi] [si:] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['hoʊmli]
**"** **Replacing** **the** **word** **Germany** **by** **the** **word** **Denmark** **we** **see** **,** **however** **,** **the** **homely**
" 替换 这 单词 德国 经过 这 单词 丹麦 我们 看 , 然而 , 这 家常的
, [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [ə'dres] [kwaɪt] ['klɪrli] .
**,** **eighteenth** **-** **century** **address** **quite** **clearly** **.**
, 第十八 - 世纪 地址 相当 清楚地 .

"然而，如果把'德国'换成'丹麦'，我们就能很清楚地看到十八世纪那种朴实无华的称呼了。"

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][ækt][ðə; ði] ['tɪŋkər] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][ɪz][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɔɪntɪd] ['bɜ:rgəˌmæstər][ʌv; əv]
**In** **the** **third** **act** **the** **Tinker** **Politician** **is** **most** **unexpectedly** **appointed** **Burgomaster** **of**
在 这 第三 行为 这 修补匠 政治家 是 最多 不料 任命 市长 的
['hæmbɜ:rg] — [ə; eɪ] [ʃæm] [ə'pɔɪntmənt] ,
**Hamburg** **—** **a** **sham** **appointment** **,**
汉堡 — 一个 假 预约 ,

在第三幕中，这位修补匠政治家出人意料地被任命为汉堡市长——这是一项虚假的任命。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
**of** **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ə'reɪndʒd] [baɪ][sʌm; səm]['pɝ·:sənz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər]

| arranged | by | some | persons | who | wish | to | play | a | practical | joke | on | him | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 经过 | 一些 | 人 | WHO | 希望 | 到 | 玩 | 一个 | 实际的 | 开玩笑 | 在 | 他 | 在 | 命令 |

[tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l]['kwɑːlətiz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - ['boʊstɪd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]

| to | put | his | remarkable | political | qualities | and | his | much | - | boasted | administrative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 他的 | 卓越 | 政治的 | 品质 | 和 | 他的 | 很多 | - | 吹嘘 | 行政 |

['fækltiz] [tuː; tə][ðə; ði][test] .

| faculties | to | the | test | . |
|---|---|---|---|---|
| 学院 | 到 | 这 | 测试 | . |

这是某些人为了考验他卓越的政治才能和他引以为傲的行政能力而安排的，目的是捉弄他。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɜːrgəˌmæstərˌʃɪp] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['oʊnli] ['læsts]

| It | need | hardly | be | said | that | his | burgomastership | which | , | by | the | way | , | only | lasts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 几乎 | 是 | 说 | 那 | 他的 | 市长 | 哪个 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 仅有的 | 持续时间 |

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

| twenty | - | four | hours | , |
|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 四 | 小时 | , |

毋庸赘言，他的市长任期只有短短二十四小时。

[fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] [em'bærəsmənts] , [ˌdɪsɪ'luːʒənmənts] [ænd; ənd] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] , ['faɪnəli]

| filled | up | with | constant | embarrassments | , | disillusionments | and | mortifications | , | finally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 向上 | 和 | 持续的 | 尴尬 | , | 幻灭 | 和 | 苦行 | , | 最后 |

[tɜːrnz] [aʊt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljər] .

| turns | out | a | complete | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 出去 | 一个 | 完全的 | 失败 | . |

充满了不断的尴尬、失望和羞辱，最终以彻底失败告终。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [dɪ'sper] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]

| He | is | just | about | to | hang | himself | in | a | fit | of | despair | when | he | is | informed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 只是 | 关于 | 到 | 悬挂 | 他自己 | 在 | 一个 | 合身 | 的 | 绝望 | 什么时候 | 他 | 是 | 知情的 | 的 |

[ðə; ði][dʒoʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| the | joke | which | has | been | played | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开玩笑 | 哪个 | 有 | 到过 | 玩 | 之上 | 他 | . |

他正要绝望地上吊自杀时，却得知有人在跟他开玩笑。

[hiː; hi][riˈdʒɔisiz][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] , [di'naunsiz] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['vænəti][ɪn][ə; eɪ] [vɜːrs] [wɪtʃ]

| He | rejoices | in | his | good | luck | , | denounces | his | political | vanity | in | a | verse | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 欢欣鼓舞 | 在 | 他的 | 好的 | 运气 | , | 谴责 | 他的 | 政治的 | 虚荣 | 在 | 一个 | 诗 | 哪个 |

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['klæsɪk] ,

| has | become | classic | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 经典的 | , |

他为自己的好运感到欣喜，并在一首已成为经典的诗歌中谴责了自己的政治虚荣心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] :

| and | the | moral | of | which | may | be | expressed | in | the | old | proverb | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 道德 | 的 | 哪个 | 可能 | 是 | 表达 | 在 | 这 | 老的 | 谚语 | : |

其寓意可以用一句古老的谚语来表达：

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] .

| " | The | shoemaker | should | stick | to | his | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鞋匠 | 应该 | 戳 | 到 | 他的 | 最后的 | . |

鞋匠应该坚持使用他的鞋楦。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪ] [wiː; wi] [miːt] [dʒiːn][diː] [fræns] , [ə; eɪ][ ˌkəupən'heigən ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | In | another | play | we | meet | Jean | de | France | , | a | Copenhagen | cousin | of | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 其他 | 玩 | 我们 | 见面 | 让 | 德 | 法国 | , | 一个 | 哥本哈根 | 表哥 | 的 | 这 |

['dʒent(ə)lmən] ['dænsɪŋ] ['mæstər] ,

| Gentleman | Dancing | Master | , |
|---|---|---|---|
| 绅士 | 跳舞 | 掌握 | , |

“在另一部戏剧中，我们遇到了让·德·弗朗斯，他是《绅士舞蹈大师》中那位来自哥本哈根的表亲。”

[æz; əz] [wɪtʃɝli] ['prez(ə)nts][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪ'tiɪst] [pleɪz] .

| as | Wycherly | presents | him | in | one | of | his | wittiest | plays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 威彻利 | 礼物 | 他 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 最机智的 | 演出 | . |

正如威彻利在他最诙谐的戏剧之一中所展现的那样。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][hæns]['frændsən] , [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['fæməli] [neɪm] — [pleɪn][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] .

| His | name | is | Hans | Frandsen | , | a | Danish | family | name | — | plain | and | unpretentious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 是 | 汉斯 | 弗兰森 | , | 一个 | 丹麦语 | 家庭 | 姓名 | — | 清楚的 | 和 | 朴实无华 | . |

他的名字叫汉斯·弗兰德森，这是一个丹麦姓氏——朴实无华，毫不矫揉造作。

[bʌt; bət][hæns][hæz; həz] [bɪn] [ten] [wiːks] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm]

| But | Hans | has | been | ten | weeks | in | Paris | and | has | returned | with | his | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汉斯 | 有 | 到过 | 十 | 周 | 在 | 巴黎 | 和 | 有 | 返回 | 和 | 他的 | 姓名 |

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

| translated | . |
|---|---|
| 翻译 | . |

但汉斯在巴黎待了十周后回来了，他的名字已经被翻译过了。

[hiː; hi]['mɪksɪz][hɪz; ɪz] ['deɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs]

| He | mixes | his | Danish | with | French | words | and | phrases | in | the | most | ridiculous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 混合 | 他的 | 丹麦语 | 和 | 法语 | 字 | 和 | 短语 | 在 | 这 | 最多 | 荒谬的 |

[wei] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

他把丹麦语和法语单词、短语混杂在一起，用一种极其荒谬的方式说出来。

['trespæsɪŋ] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['græmər] .

| trespassing | against | all | the | rules | of | French | Grammar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擅闯私人领地 | 反对 | 全部 | 这 | 规则 | 的 | 法语 | 语法 | . |

完全违反了法语语法规则。

[hiː; hi][kwaɪt] [ˌɪm'prɛsɪz] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] , [hɪz; ɪz]

| He | quite | impresses | his | father | and | mother | by | his | high | - | sounding | name | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相当 | 令人印象深刻 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 经过 | 他的 | 高的 | - | 听起来 | 姓名 | , | 他的 |

[ pə'rizjən ] ['mænərz] ,

| Parisian | manners | , |
|---|---|---|
| 巴黎人 | 礼仪 | , |

他那响亮的名字和巴黎人的举止给他的父母留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [diː][grænd] ['sɪ'njɜːr] ,

| and | his | air | de | grand | seigneur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 空气 | 德 | 盛大 | 领主 | , |

和他的大领主，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ˌɪn'fɔrmz][hɪm; ɪm] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]

| but | his | would | - | be | father | - | in | - | law | informs | him | very | plainly | that | he | is | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 会 | - | 是 | 父亲 | - | 在 | - | 法律 | 通知 | 他 | 非常 | 显然 | 那 | 他 | 是 | 一个 |

[oʊld] - ['fæʃnd] ['deɪnɪʃ] ['sɪtɪzn] [huː] [miːnz] [tuː; tə][stænd][noʊ] ['nɑːnsens] ,

| old | - | fashioned | Danish | citizen | who | means | to | stand | no | nonsense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 造型 | 丹麦语 | 公民 | WHO | 方法 | 到 | 站立 | 不 | 废话 | , |

但他未来的岳父非常明确地告诉他，他是一位老派的丹麦公民，绝不容忍任何胡闹行为。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] .

| and | who | will | never | give | his | daughter | to | a | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 将要 | 绝不 | 给 | 他的 | 女儿 | 到 | 一个 | 傻子 | . |

他绝不会把女儿嫁给傻瓜。

[θruː] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] [pleɪd] [ə'pɑːn][dʒiːn][diː] [fræns] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klevər] [meɪd]
**Through a practical joke played upon Jean de France by means of the clever maid**
通过 一个 实际的 开玩笑 玩 之上 让 德 法国 经过 方法 的 这 聪明的 女佣
['sɜːrvənt] ,
**servant ,**
仆人 ,

通过机智的女仆对让·德·弗朗斯开的一个玩笑，

[huː] [pri'tendz] [tuː; tə][hæv; həv][left]['pærɪs][fɔːr; fər][ ,kəupən'heigən ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
**who pretends to have left Paris for Copenhagen with the sole purpose of**
WHO 假装 到 有 左边 巴黎 为了 哥本哈根 和 这 唯一 目的 的
['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][end'ʒɔɪɪŋ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
**seeing him and enjoying his company ,**
看到 他 和 享受 他的 公司 ,

她假装离开巴黎前往哥本哈根的唯一目的就是为了见他一面，享受与他相处的时光。

[hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ɪz][soʊ]['æmpli] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [ri'zɔlvz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði]
**his ridiculousness is so amply proved that he ultimately resolves to shake off the**
他的 荒谬 是 所以 充足的 已证实 那 他 最终 解决 到 摇 离开 这
[dʌst] [ʌv; əv]['denmɑːrk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fer] [fræns] .
**dust of Denmark from his feet and return to fair France .**
灰尘 的 丹麦 从 他的 脚 和 返回 到 公平的 法国 .

他的荒谬之处被充分证明，以至于他最终决定掸去脚上丹麦的尘土，回到美丽的法国。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [biː; bi] [ - ]
**The moral of the play may be [ 22 ]**
这 道德 的 这 玩 可能 是 [ - ]

该剧的寓意可能是[22]

[ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] :
**expressed in the old saying :**
表达 在 这 老的 说 :

正如一句古老的谚语所说：

[ɔːl] [ɪz][nɑːt][goʊld] [ðæt] ['glitəz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]
**All is not gold that glitters — and the substance of it is to serve as a**
全部 是 不是 金子 那 闪光 — 和 这 物质 的 它 是 到 服务 作为 一个
['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bæd] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'brɔːd]
**warning against the bad custom of the time of sending young people abroad**
警告 反对 这 坏的 风俗 的 这 时间 的 发送 年轻的 人们 国外
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][self] - ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
**before they have developed the necessary amount of self - knowledge and**
前 他们 有 发达 这 必要的 数量 的 自己 - 知识 和
[ˌkɑːmən'sens] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðer; ðər] [steɪ] .
**commonsense to profit by their stay .**
常识 到 利润 经过 他们的 停留 .

闪闪发光的未必都是金子——其实质是要警示人们，不要在年轻人尚未培养出足够的自我认知和常识，无法从海外生活中获益之前，就将他们送往国外，这是一种不良风气。

[ɪn]['dʒeɪkəb][vɑːn] - [ɔːr][ðə; ði] ['brægɪŋ] ['soʊldʒər] , [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] ['haɪli] - [dɪ'veləpt]
**In Jacob von Thyboc or The Bragging Soldier , we meet a highly - developed**
在 雅各布 冯 - 或者 这 吹嘘 士兵 , 我们 见面 一个 高度 - 发达
['spesɪmən] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪləteri] [fuːl] .
**specimen of " the military fool .**
标本 的 " 这 军队 傻子 .

在《雅各布·冯·蒂博克或吹牛的士兵》中，我们遇到了一个高度发达的"军事傻瓜"的典型代表。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['kɑ:mədi] [stændz] [aʊt] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['derɪŋ] [ə'tæks] [ɪn] ['eni]
" I think this comedy stands out as one of the most daring attacks in any
" 我 思考 这 喜剧 站立 出去 作为 一 的 这 最多 大胆 攻击 在 任何
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɪləteri] [prə'feʃ(ə)n] .
literature on the military profession .
文学 在 这 军队 职业 .

"我认为这部喜剧堪称所有关于军事职业的文学作品中最大胆的抨击之一。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['mɪlɪtərɪzəm] [ɪn] [ɪts] [wɜ:rst] [fɔ:rm] , [ ri'di:md ]
It is a picture of early eighteenth - century militarism in its worst form , redeemed
它 是 一个 图片 的 早期的 第十八 - 世纪 军国主义 在 它是 最差 形式 , 已赎回
[baɪ] [noʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fi:tʃər] ,
by no sympathetic feature ,
经过 不 交感神经 特征 ,

这是一幅十八世纪早期军国主义最丑恶面貌的写照，没有任何值得同情之处。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['ɑ:rmi] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['præktɪkli] ['flʌdɪd] [baɪ] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fəsərz] , ['brægɪŋ]
the Danish army being at that time practically flooded by German officers , bragging
这 丹麦语 军队 存在 在 那 时间 几乎 被淹 经过 德语 警官 , 吹嘘
[ænd; ənd] ['swerɪŋ] ,
and swearing ,
和 咒骂 ,

当时丹麦军队几乎被德国军官淹没，他们吹嘘、咒骂，

['mɪksɪŋ] ['dʒɜ:rmən] [ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['hɔ:rəb(ə)l] [weɪ] , ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['flɑ:gɪŋ]
mixing German and Danish in the most horrible way , scolding and flogging
混合 德语 和 丹麦语 在 这 最多 可怕 方式 , 责骂 和 鞭答
[ðer; ðər] ['soʊldʒərz] ,
their soldiers ,
他们的 士兵 ,

德语和丹麦语混杂在一起，以极其糟糕的方式，斥责和鞭打他们的士兵。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['kaʊədz] , ['i:gər] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [skɪnz] .
but at the emergency cowards , eager to save their skins .
但 在 这 紧急情况 懦夫 , 渴望的 到 节省 他们的 皮肤 .

但在紧急情况下，那些懦夫却急于保全性命。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['hoʊlbɜ:g] ['ɔ:lsoʊ] [ ˌintrə'dju:sis ] [tu:; tə] [ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] "
As a matter of course , Holberg also introduces to us what we may call "
作为 一个 事情 的 课程 , 霍尔伯格 还 介绍 到 我们 什么 我们 可能 称呼 "
[ðə; ði] ['lætn] [fu:l] .
the Latin fool .
这 拉丁 傻子 .

霍尔伯格自然而然地向我们介绍了我们可以称之为"拉丁傻瓜"的角色。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ i'ræzməs ] [mɔ:n'teɪnəs] — [æn; ən] [ˌʌnsər'pæsəbl] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn]
" His name is Erasmus Montanus — an unsurpassable translation of the plain
" 他的 姓名 是 伊拉斯谟 蒙塔努斯 — 一个 无与伦比 翻译 的 这 清楚的
['deɪnɪʃ] [neɪm] , ['ræzmɪs] [bɜ:rg] .
Danish name , Rasmus Berg .
丹麦语 姓名 , 拉斯穆斯 伯格 .

"他的名字是伊拉斯谟·蒙塔努斯——这是对丹麦名字拉斯谟·伯格的完美翻译。"

[hi:; hi] [ɪg'zɪbɪts] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['pærədɒksɪz] [ænd; ənd] ['gɪvz] ['oʊnli]
He exhibits his learning as a constant display of paradoxes and gives only
他 展品 他的 学习 作为 一个 持续的 展示 的 悖论 和 给予 仅有的
[wʌn] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] .
one evidence of sound judgment and insight .
一 证据 的 声音 判断 和 洞察力 .

他展现学识的方式是不断地展示悖论，而他唯一展现出的健全判断力和洞察力却寥寥无几。

[ i'ræzməs ][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ 'pruːviŋ ][ðæt][hɪz; ɪz]['mʌðər][ɪz][ə; eɪ][stoʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][stoʊn]

| **Erasmus** | **is** | **capable** | **of** | **proving** | **that** | **his** | **mother** | **is** | **a** | **stone** | **,** | **because** | **a** | **stone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊拉斯谟 | 是 | 有能力的 | 的 | 证明 | 那 | 他的 | 母亲 | 是 | 一个 | 石头 | , | 因为 | 一个 | 石头 |

['kænɑːt][flaɪ] ,

| **cannot** | **fly** | **,** |
|---|---|---|
| 不能 | 飞 | , |

伊拉斯谟能够证明他的母亲是一块石头，因为石头不会飞。

[nɔːr][kæn; kən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

| **nor** | **can** | **his** | **mother** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 他的 | 母亲 | ; |

他的母亲也无法做到；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [gets] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs]

| **but** | **as** | **the** | **poor** | **peasant** | **woman** | **gets** | **afraid** | **of** | **this** | **astounding** | **metamorphosis** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 贫穷的 | 农民 | 女士 | 获得 | 害怕的 | 的 | 这 | 惊人 | 变态 |

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [θɪŋks] [hɜːr; hər][legz][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [koʊld] ,

| **and** | **already** | **thinks** | **her** | **legs** | **are** | **turning** | **cold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 思考 | 她 | 腿 | 是 | 转弯 | 寒冷的 | , |

但是，当这位可怜的农妇对这种惊人的变化感到害怕，并且觉得自己的腿开始发冷时，

[hiː; hi] ['greɪʃəsli] ['kʌmfəts] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] ,

| **he** | **graciously** | **comforts** | **her** | **by** | **the** | **assurance** | **that** | **she** | **can** | **think** | **and** | **speak** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 亲切地 | 舒适 | 她 | 经过 | 这 | 保证 | 那 | 她 | 能 | 思考 | 和 | 说话 | , |

[wɪtʃ] [ə; eɪ][stoʊn] ['kænɑːt] .

| **which** | **a** | **stone** | **cannot** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 石头 | 不能 | . |

他温和地安慰她，向她保证她可以思考和说话，而石头则不能。

" ['kɑːnsɪkwentli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][stoʊn] , ['mʌðər] !

| **"** | **Consequently** | **you** | **are** | **no** | **stone** | **,** | **mother** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最后 | 你 | 是 | 不 | 石头 | , | 母亲 | ! |

“所以，母亲，你不是石头！”

" [hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [pruːv] [baɪ] ['sevrəl] ['ɑːrgjuːmənts][ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [θræʃ]

| **"** | **He** | **can** | **also** | **prove** | **by** | **several** | **arguments** | **that** | **children** | **are** | **entitled** | **to** | **thrash** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 能 | 还 | 证明 | 经过 | 一些 | 论点 | 那 | 孩子们 | 是 | 标题 | 到 | 鞭挞 |

[ðer; ðər][oʊld]['perənts] ,

| **their** | **old** | **parents** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 老的 | 父母 | , |

“他还可以通过几个论点证明，子女有权殴打年迈的父母，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrgjuːmənts] ['biːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

| **one** | **of** | **the** | **arguments** | **being** | **that** | **you** | **have** | **to** | **restore** | **what** | **has** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 论点 | 存在 | 那 | 你 | 有 | 到 | 恢复 | 什么 | 有 | 到过 |

[ bi'stəu ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

| **bestowed** | **upon** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|
| 授予 | 之上 | 你 | . |

其中一个论点是，你必须归还别人赐予你的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pærɪʃ] ['faɪnəli]['raɪzɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| **It** | **serves** | **him** | **right** | **when** | **the** | **whole** | **parish** | **finally** | **rises** | **against** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 服务 | 他 | 正确的 | 什么时候 | 这 | 所有的 | 教区 | 最后 | 上升 | 反对 | 他 | , |

全教区最终都起来反对他，这是他咎由自取。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [ə'sɜːʃnz] ,

| **not** | **because** | **of** | **all** | **these** | **foolish** | **assertions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 的 | 全部 | 这些 | 愚蠢 | 断言 | , |

并非因为所有这些愚蠢的断言，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['θiːəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] ,

| but | because | of | the | only | theory | in | which | he | is | perfectly | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 的 | 这 | 仅有的 | 理论 | 在 | 哪个 | 他 | 是 | 完美 | 正确的 | , |

但因为他唯一完全正确的理论是：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvz] [baɪ] [fer] ['ɑːrgjuːmənts] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] [raʊnd] .

| and | which | he | proves | by | fair | arguments | , | that | of | the | earth | being | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 证明 | 经过 | 公平的 | 论点 | , | 那 | 的 | 这 | 地球 | 存在 | 圆形的 | . |

他用合理的论证证明了地球是圆的。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][flæt] [laɪk][ə; eɪ]

| On | this | point | he | has | to | give | in | and | admit | that | the | earth | is | flat | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 他 | 有 | 到 | 给 | 在 | 和 | 承认 | 那 | 这 | 地球 | 是 | 平坦的 | 喜欢 | 一个 |

['pænkeɪk] — [ðə; ði]['oʊnli][kən'dɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz]

| pancake | — | the | only | condition | on | which | the | father | of | his | sweetheart | will | give | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饼子 | — | 这 | 仅有的 | 状况 | 在 | 哪个 | 这 | 父亲 | 的 | 他的 | 亲爱的 | 将要 | 给 | 他的 |

[kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

| consent | to | the | marriage | . |
|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 这 | 婚姻 | . |

在这一点上，他不得不让步，承认地球是平的，就像煎饼一样——这是他心上人的父亲同意这门婚事的唯一条件。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪɪŋ] - [ɪn] [ruːm] , [ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [ - ]

| In | the | Lying | - | in | Room | , | a | most | curious | portrait | of | contemporary | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 说谎 | - | 在 | 房间 | , | 一个 | 最多 | 好奇的 | 肖像 | 的 | 当代的 | [ | - | ] |

在产房里，一幅非常奇特的当代肖像[23]

['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪli] [ɪ'vent] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]

| customs | and | manners | in | connection | with | such | a | daily | event | as | the | birth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海关 | 和 | 礼仪 | 在 | 联系 | 和 | 这样的 | 一个 | 日常的 | 事件 | 作为 | 这 | 出生 | 的 |

[ə; eɪ][tʃaɪld] — [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['gæləri] ,

| a | child | — | we | find | ourselves | in | a | female | gallery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | — | 我们 | 寻找 | 我们自己 | 在 | 一个 | 女性 | 画廊 | , |

与孩子出生这样的日常事件相关的习俗和礼仪——我们发现自己置身于一个女性展厅，

[ˌʌnsər'pæst] [ɪn] ['eni] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][və'raɪəti] , ['laɪvlinəs] [ænd; ənd]['riːəlɪzəm] .

| unsurpassed | in | any | literature | for | variety | , | liveliness | and | realism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无与伦比 | 在 | 任何 | 文学 | 为了 | 种类 | , | 活力 | 和 | 现实主义 | . |

在任何文学作品中，其多样性、生动性和现实主义都无与伦比。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['lektʃər] [ɑːn] [wʌt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [pruːv] [ə; eɪ] ['haɪli]

| It | might | be | worthy | of | a | whole | lecture | on | what | would | certainly | prove | a | highly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 值得 | 的 | 一个 | 所有的 | 演讲 | 在 | 什么 | 会 | 当然 | 证明 | 一个 | 高度 |

['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] :

| interesting | subject | : |
|---|---|---|
| 有趣的 | 主题 | : |

这或许值得专门讲一整堂课，而且这无疑会是一个非常有趣的话题：

['hoʊlbɜːg][ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [seks] .

| Holberg | and | the | Fair | Sex | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔伯格 | 和 | 这 | 公平的 | 性别 | . |

霍尔伯格与女性。

[meɪ] [aɪ]['faɪnəli] ['menʃ(ə)n][æz; əz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['diːpli] ['hjuːmən][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['kɑːmədiːz] ,

| May | I | finally | mention | as | perhaps | the | most | deeply | human | of | all | his | comedies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 最后 | 提到 | 作为 | 也许 | 这 | 最多 | 深 | 人类 | 的 | 全部 | 他的 | 喜剧 | , |

最后，我想提一下他所有喜剧作品中最具人文关怀的一部：

['jɛpə] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ɔːr][ðə; ði] [træns'fɔːmd] ['pez(ə)nt] .

| Jeppe | on | the | Hill | or | The | Transformed | Peasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰佩 | 在 | 这 | 爬坡道或者 | | 这 | 转变 | 农民 | . |

山上的杰普，或蜕变的农民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] [huː] [ɪz]

| It | is | a | representation | of | a | practical | joke | played | on | a | poor | peasant | who | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 表示 | 的 | 一个 | 实际的 | 开玩笑 | 玩 | 在 | 一个 | 贫穷的 | 农民 | WHO | 是 |

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

| found | in | a | field | near | the | high | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 一个 | 场地 | 靠近 | 这 | 高的 | 路 | , |

它描绘的是一个贫穷的农民在靠近大路的田野里被发现后，遭到恶作剧的场景。

['sensləsli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

| senselessly | intoxicated | . |
|---|---|---|
| 无意义地 | 酣 | . |

醉得神志不清。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

| He | is | subsequently | brought | to | the | mansion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 随后 | 带来 | 到 | 这 | 大厦 | , |

随后他被带到了那座宅邸。

[pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [bed][ænd; ənd] [gɑːrbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['faɪnɪst] ['naɪtʃɜːrt] .

| put | into | his | lordship's | bed | and | garbed | with | his | lordship's | finest | nightshirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 进入 | 他的 | 领主的 | 床 | 和 | 盛装 | 和 | 他的 | 领主的 | 最好的 | 睡衣 | . |

被安置在老爷的床上，并穿上老爷最好的睡衣。

[hiː; hi] [ə'weɪks] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [hɪm'self][ɪn]['pærədaɪs] ,

| He | awakes | and | believes | himself | in | Paradise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 醒来 | 和 | 相信 | 他自己 | 在 | 天堂 | , |

他醒来后觉得自己身处天堂。

[ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːrd] [baɪ][ðə; ði]['riːəl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [huːz] [ʃæm] [sɜːr'vɪləti]

| is | treated | as | a | Lord | by | the | real | owner | of | the | mansion | whose | sham | servility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 治疗 | 作为 | 一个 | 主 | 经过 | 这 | 真实的 | 所有者 | 的 | 这 | 大厦 | 谁 | 假 | 奴性 |

[meɪks] [hɪm; ɪm] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ['ɪnsələntli] ,

| makes | him | behave | himself | insolently | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 表现 | 他自己 | 傲慢地 | , |

他被宅邸的真正主人奉为贵族，而主人虚伪的奴性使他举止傲慢无礼。

[ænd; ənd][ɪz][wʌns] [mɔːr] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]

| and | is | once | more | intoxicated | and | replaced | where | he | was | found | in | his | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一次 | 更多的 | 酣 | 和 | 替换 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 成立 | 在 | 他的 | 老的 |

['dɜːrti] [kloʊðz] .

| dirty | clothes | . |
|---|---|---|
| 肮脏的 | 衣服 | . |

他再次喝得酩酊大醉，然后穿着脏兮兮的旧衣服被放回了原来发现他的地方。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ɪn'truːʒ(ə)n][ænd; ənd]['vaɪələnt] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

| He | is | then | accused | of | intrusion | and | violent | behaviour | at | the | mansion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 然后 | 被告 | 的 | 入侵 | 和 | 暴力 | 行为 | 在 | 这 | 大厦 | , |

['sentənst] ['fɔːrməli] [tuː; tə] [deθ] ,

| sentenced | formally | to | death | , |
|---|---|---|---|---|
| 判刑 | 正式地 | 到 | 死亡 | , |

随后他被指控擅闯豪宅并有暴力行为，被正式判处死刑。

[ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd] , [wen] [ə'sliːp] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][drʌg] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃæm]

| and | subjected | , | when | asleep | , | under | the | influence | of | a | drug | , | to | a | sham |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受 | , | 什么时候 | 睡着了 | , | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 药品 | , | 到 | 一个 | 假 |

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

| execution | , |
|---|---|
| 执行 | , |

在睡梦中，在药物的影响下，被实施了一场虚假的处决。

[ðə; ði] [roʊp] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

| the | rope | being | fastened | under | his | arms | instead | of | round | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 存在 | 系紧 | 在下面 | 他的 | 武器 | 反而 | 的 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | . |

绳子不是系在他的脖子上，而是系在他的腋下。

[hiː; hi] [ɪz] ['faɪnəli] ['loʊɝd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæloʊz] ,

| He | is | finally | lowered | from | the | gallows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 最后 | 降低 | 从 | 这 | 绞刑架 | , |

他最终被从绞刑架上放了下来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrətiz] [huː] [hæv; həv] ['sentənst] [hɪm; ɪm]

| and | brought | back | to | life | by | the | same | authorities | who | have | sentenced | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 后退 | 到 | 生活 | 经过 | 这 | 相同的 | 当局 | WHO | 有 | 判刑 | 他 |

[tuː; tə] [deθ] ,

| to | death | , |
|---|---|---|
| 到 | 死亡 | , |

他被判处他死刑的同一当局救活了。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtər] [kən'vɪkʃn]

| after | which | he | is | dismissed | with | a | few | shillings | — | and | the | bitter | conviction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他 | 是 | 解雇 | 和 | 一个 | 很少 | 先令 | — | 和 | 这 | 苦的 | 定罪 |

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .

| that | he | has | been | treated | as | a | plaything | by | the | Lord | of | the | mansion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 到过 | 治疗 | 作为 | 一个 | 玩物 | 经过 | 这 | 主 | 的 | 这 | 大厦 | . |

之后他被遣散，只拿到几个先令——以及深深的愤懑，觉得自己被庄园主当成了玩物。

[ðə; ði] [loʊ] ['soʊʃ(ə)l] ['levə(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['pezntri] [ɪn] - [deɪz] [wɪtʃ] ['kɔntræstid] [soʊ]

| The | low | social | level | of | the | Danish | peasantry | in | Holberg's | days | which | contrasted | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | 社会的 | 等级 | 的 | 这 | 丹麦语 | 农民 | 在 | - | 天 | 哪个 | 对比 | 所以 |

[ʌn'feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['pesnts] ;

| unfavourably | with | the | social | standing | of | the | Norwegian | peasants | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不利的 | 和 | 这 | 社会的 | 常设 | 的 | 这 | 挪威 | 农民 | ; |

霍尔贝格时代丹麦农民的社会地位很低，这与挪威农民的社会地位形成了鲜明的对比；

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stuːpt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

| the | state | of | drunkenness | to | which | they | stooped | in | consequence | of | the | physical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 酒醉 | 到 | 哪个 | 他们 | 弯腰 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 身体的 |

[ænd; ənd] ['mɔːrəl] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səb'dʒektɪd] ,

| and | moral | humiliations | to | which | they | were | subjected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 道德 | 羞辱 | 到 | 哪个 | 他们 | 是 | 受 | , |

他们因遭受身体和精神上的羞辱而堕落到醉酒的状态。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [fər'get] ;

| and | which | they | wished | to | forget | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 希望 | 到 | 忘记 | ; |

他们希望忘记这一切；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 路德维希·霍尔堡，(Ludvig Holberg,)
# 第2/2页

[ðə; ði] [ˌkɑːmən'sens] [ænd; ənd] [kiːn] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌnevərðə'les]
**the** 这 **commonsense** 常识 **and** 和 **keen** 敏锐的 **power** 力量 **of** 的 **reflection** 反射 **of** 的 **which** 哪个 **they** 他们 **nevertheless** 尽管如此
[wɜːr; wər] [pə'zest] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['hoʊlbɜ-g][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['trɪbjuːt] :
**were** 是 **possessed** 拥有 **and** 和 **to** 到 **which** 哪个 **Holberg** 霍尔伯格 **has** 有 **paid** 有薪酬的 **the** 这 **famous** 著名的 **tribute** 贡 **:** :

他们虽然缺乏常识，却拥有敏锐的思考能力，霍尔伯格曾对此给予了著名的赞扬：

" [aɪ]['nevər] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['pesnts] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] " — [ɔːl]
**"** " **I** 我 **never** 绝不 **speak** 说话 **with** 和 **peasants** 农民 **without** 没有 **learning** 学习 **something** 某物 **from** 从 **them** 他们 **"** " **—** — **all** 全部
[ðɪs] [hæz; həz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['jɛpə] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
**this** 这 **has** 有 **combined** 合并 **to** 到 **make** 制作 **Jeppe** 杰佩 **perhaps** 也许 **the** 这 **most** 最多 **famous** 著名的 **person** 人 **in** 在 **the** 这
['hoʊlbɜ-g] ['gæləri] ,
**Holberg** 霍尔伯格 **gallery** 画廊 **,** ,

“我与农民交谈总能从他们身上学到一些东西”——所有这些加在一起，使杰佩或许成为了霍尔堡画廊中最著名的人。

['kɔŋkərɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv][laɪf] . [ - ]
**conquering** 征服 **generation** 一代 **after** 后 **generation** 一代 **by** 经过 **his** 他的 **inexhaustible** 取之不尽的 **flow** 流动 **of** 的 **life** 生活 **.** . **[** [ **24** - **]** ]

他凭借无穷无尽的生命力征服了一代又一代人。[24]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['dʒʌstli] [bɪn] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['deɪnɪʃ] ['poʊət] ,
**It** 它 **has** 有 **justly** 公正地 **been** 到过 **said** 说 **by** 经过 **the** 这 **famous** 著名的 **Danish** 丹麦语 **poet** 诗人 **,** ,

正如那位著名的丹麦诗人所说，这话不无道理：

- ( - - - ) [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['evri] ['dɑːkjumənt][ænd; ənd]
**Oehlenschlaeger** - **(** ( **1779** - **-** - **1850** - **)** ) **that** 那 **if** 如果 **we** 我们 **might** 可能 **imagine** 想象 **that** 那 **every** 每一个 **document** 文档 **and** 和
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['berɪŋ] [ə'pɑːn]['denmɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
**record** 记录 **bearing** 轴承 **upon** 之上 **Denmark** 丹麦 **at** 在 **the** 这 **commencement** 开始 **of** 的 **the** 这 **eighteenth** 第十八
['sentʃəri] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] -
**century** 世纪 **suddenly** 突然 **vanished** 消失了 **from** 从 **the** 这 **earth** 地球 **with** 和 **the** 这 **sole** 唯一 **exception** 例外 **of** 的 **Holberg's** -
['kɑːmədiːz] ,
**comedies** 喜剧 **,** ,

厄伦施莱格尔（1779-1850）认为，如果我们设想十八世纪初所有与丹麦有关的文件和记录都突然从地球上消失了，只有霍尔堡的喜剧幸存下来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [jet] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɑːn]
**it** 它 **would** 会 **yet** 然而 **be** 是 **possible** 可能的 **to** 到 **reconstruct** 重建 **the** 这 **Danish** 丹麦语 **community** 社区 **of** 的 **the** 这 **time** 时间 **on** 在
[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**the** 这 **basis** 基础 **of** 的 **them** 他们 **.** .

根据这些资料，或许可以重建当时的丹麦社会。

[ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][hæf] [truːθ] .
**This** 这 **assertion** 断言 **is** 是 **no** 不 **exaggeration** 夸张 **,** , **but** 但 **nevertheless** 尽管如此 **it** 它 **only** 仅有的 **contains** 包含 **a** 一个 **half** 一半 **truth** 真相 **.** .

这种说法并非夸张，但它只包含了部分真相。

[ɪn][ðer; ðər] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] - ['kɑːmədiːz][ɑːr; ər] ['deɪnɪʃ] — ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz]

| In | their | outward | appearance | Holberg's | comedies | are | Danish | — | customs | and | manners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 向外 | 外貌 | - | 喜剧 | 是 | 丹麦语 | — | 海关 | 和 | 礼仪 |

,

;

,

霍尔堡的喜剧从表面上看是丹麦式的——风俗习惯，

[neɪmz] [ænd; ənd] ['siːnəri] ['biːɪŋ] [kən'tempərerɪ] ['deɪnɪʃ] ['pɔːtrɪts] [heilɪŋ] [frʌm; frəm][ ,kəupən'heigən ]

| names | and | scenery | being | contemporary | Danish | portraits | hailing | from | Copenhagen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 和 | 风景 | 存在 | 当代的 | 丹麦语 | 肖像 | 欢呼 | 从 | 哥本哈根 |

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːvɪns] — [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [nɔːr'wiːdʒən] .

| or | from | the | province | — | but | from | within | they | are | unmistakably | Norwegian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 这 | 省 | — | 但 | 从 | 之内 | 他们 | 是 | 毫无疑问 | 挪威 | . |

地名和风景是当代丹麦的肖像，来自哥本哈根或周边地区——但从其内在来看，它们无疑是挪威的。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlbɝg] ['gæləri] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz]

| In | fact | , | the | typical | characters | of | the | Holberg | gallery | are | not | only | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 典型的 | 人物 | 的 | 这 | 霍尔伯格 | 画廊 | 是 | 不是 | 仅有的 | 他的 |

[kəm'peɪtriːəts] ;

| compatriots | ; |
|---|---|
| 同胞们 | ; |

事实上，霍尔伯格画廊的典型人物不仅仅是他的同胞；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ 'bəːgən ][laɪk] [hɪm'self] .

| they | are | natives | of | Bergen | like | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 本地人 | 的 | 卑尔根 | 喜欢 | 他自己 | . |

他们和他一样都是卑尔根本地人。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['dʒent(ə)lmən] , - , ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ,

| The | old | - | fashioned | gentleman | , | Jeronimus | , | narrow | - | minded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | - | 造型 | 绅士 | , | - | , | 狭窄的 | - | 有思想 | , |

这位老派绅士，杰罗尼姆斯，心胸狭窄，

[bʌt; bət] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˌkɑːmən'sens] [wɪtʃ] [wɪl] [stænd][noʊ] ['nɑːnsens]

| but | possessed | of | a | solid | stock | of | commonsense | which | will | stand | no | nonsense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拥有 | 的 | 一个 | 坚硬的 | 库存 | 的 | 常识 | 哪个 | 将要 | 站立 | 不 | 废话 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

| from | the | younger | generation | ; |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 年轻 | 一代 | ; |

但他拥有扎实的常识，不会容忍年轻一代的胡闹；

[hɪz; ɪz][waɪf] - ,

| his | wife | Magdelone | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | - | , |

他的妻子玛格达隆

[huː] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] [juːθ] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pruːf]

| who | has | some | recollections | of | a | merry | youth | and | is | not | altogether | proof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一些 | 回忆 | 的 | 一个 | 欢乐 | 青年 | 和 | 是 | 不是 | 共 | 证明 |

[ə'genst] [rɪ'læpsiz] ['ɪntuː]['fɔːrmər] [ɪk'strævəgənsiz] ;

| against | relapses | into | former | extravagances | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 复发 | 进入 | 以前的 | 奢侈 | ; |

他对快乐的青春岁月仍有一些回忆，但并非完全不会重蹈覆辙，再次沉迷于过去的奢靡生活；

['hɛnrɪk] , [ðə; ði]['klevər]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] - [ɪn'ventɪv] [breɪn] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Henrik | , | the | clever | servant | with | the | ever | - | inventive | brain | , | the | champion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨里克 | , | 这 | 聪明的 | 仆人 | 和 | 这 | 曾经 | - | 富有创造力的 | 脑 | , | 这 | 冠军 | 的 | 这 |

[raɪts] [ʌv; əv] [juːθ] ;

| rights | of | youth | ; |
|---|---|---|---|
| 权利 | 的 | 青年 | ; |

亨里克，这位聪明机智、思维敏捷的仆人，是青年权利的捍卫者；

[pər'nɪlə] , [ðə; ði] ['wɪti] ['tʃeɪmbər] - [meɪd] , ['ɔ:ltərnətli] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ænd; ənd] [əb'si:kwiəs] , [bʌt; bət]
**Pernille , the witty chamber - maid , alternately impertinent and obsequious , but**
佩妮勒 , 这 机智 房间 - 女佣 , 交替 无礼 和 低三下四 , 但
['ɔ:lweɪz] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɜ:rθ] ,
**always beaming with mirth ,**
总是 光芒四射 和 欢笑 ,

佩妮勒，这位机智的女仆，时而傲慢无礼，时而谄媚奉承，但总是笑容满面。

[ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] , [haʊ'evər] ['nærəʊ] , [ɪ'skeɪp] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**sure of a safe , however narrow , escape — every one of them ,**
当然 的 一个 安全的 , 然而 狭窄的 , 逃脱 — 每一个 一 的 他们 ,

他们每个人都确信能安全逃脱，哪怕逃脱的路线非常狭窄。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kærəktərz] , [ɑ:r; ər] [stæmpt] [baɪ][ðer; ðər]
**as well as a number of less important characters , are stamped by their**
作为 出色地 作为 一个 数字 的 较少的 重要的 人物 , 是 盖章 经过 他们的
[oʊn] [dɪr] , [kwɪr] [taʊn] .
**own dear , queer town .**
自己的 亲爱的 , 酷儿 镇 .

以及一些不太重要的角色，都深深地烙印着他们自己那座可爱而又古怪的小镇的印记。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['i:v(ə)n] [mi:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ 'bə:gən ][tu:; tə] - [deɪ] .
**You may even meet them in the streets of Bergen to - day .**
你 可能 甚至 见面 他们 在 这 街道 的 卑尔根 到 - 天 .

你甚至有可能在今天的卑尔根街头遇到他们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][steɪdʒ][ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] [wʌz; wəz]
**It was not therefore by chance that the national stage of Norway was**
它 曾是 不是 所以 经过 机会 那 这 国家的 阶段 的 挪威 曾是
['faʊndɪd] [æt; ət][ 'bə:gən ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .
**founded at Bergen in the middle of the nineteenth century .**
创立 在 卑尔根 在 这 中间 的 这 第十九 世纪 .

因此，挪威国家剧院于十九世纪中叶在卑尔根成立并非偶然。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] ['hoʊlbɜ:g][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pɜ:sənz] [mu:vd] [ə'baʊt][ɪn]
**The city in which Holberg was born and in which his persons moved about in**
这 城市 在 哪个 霍尔伯格 曾是 出生 和 在 哪个 他的 人 已搬 关于 在
[laɪf] ,
**life ,**
生活 ,

霍尔堡出生并生活于其中的城市，

[kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][nɔ:r'wi:dʒən] ['si:nɪk] [ɑ:rt] ,
**quite naturally became the birthplace of the Norwegian scenic art ,**
相当 自然 成为 这 出生地 的 这 挪威 风景优美 艺术 ,

这里自然而然地成为了挪威舞台艺术的发源地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['læstɪŋ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'bə:gən ]
**and it is the lasting honour of the actors and actresses of the Bergen**
和 它 是 这 持久 荣誉 的 这 演员 和 女演员 的 这 卑尔根
['næʃ(ə)nəl][steɪdʒ] — [stɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] — [tu:; tə][hæv; həv]
**National Stage — still the official name of the theatre of the city — to have**
国家的 阶段 — 仍然 这 官方的 姓名 的 这 剧院 的 这 城市 — 到 有
[kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ]['hoʊlbɜ:g][trə'dɪʃ(ə)n] ,
**contributed to build up a Holberg tradition ,**
贡献 到 建造 向上 一个 霍尔伯格 传统 ,

而为建立霍尔堡传统做出贡献，则是卑尔根国家舞台剧院（至今仍是该市剧院的正式名称）的全体演员的永恒荣耀。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑːrts]
**which** **has** **been** **further** **developed** **by** **actors** **and** **actresses** **from** **other** **parts**
哪个 有 到过 更远 发达 经过 演员 和 女演员 从 其他 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**of** **the** **country** **,**
的 这 国家 ,

随后，来自全国其他地区的演员们对其进行了进一步的改编和发展。

['tʃiːfli] [æt; ət][ðə; ði][ 'kristi'aːniə ] ['θiːətər] [ænd; ənd][ɪts][ɑːr'tɪstɪk] [er] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər] [æt; ət]
**chiefly** **at** **the** **Christiania** **Theatre** **and** **its** **artistic** **heir** **the** **National** **Theatre** **at**
主要 在 这 克里斯蒂安尼亚 剧院 和 它是 艺术 继承人 这 国家的 剧院 在
[ 'kristi'aːniə ] . [ - ]
**Christiania** **.** **[** **25** **]**
克里斯蒂安尼亚 . [ - ]

主要在克里斯蒂安尼亚剧院及其艺术继承者克里斯蒂安尼亚国家剧院。[25]

[viː] .
**V** **.**
V .

五、

[ɪn] - [ ˌkəupən'heigən ][wʌz; wəz] ['devəsteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['faɪər] , [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
**In** **1728** **Copenhagen** **was** **devastated** **by** **a** **fire** **,** **the** **extent** **of** **which** **,**
在 - 哥本哈根 曾是 遭受重创 经过 一个 火 , 这 程度 的 哪个 ,
[kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,
**comparatively** **speaking** **,**
比较 请讲 ,

1728年，哥本哈根遭受了一场大火的蹂躏，其程度，就相对而言，

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] ['sɪksti] - [tuː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ,
**can** **only** **be** **likened** **to** **the** **famous** **fire** **of** **London** **sixty** **-** **two** **years** **earlier** **,**
能 仅有的 是 类似 到 这 著名的 火 的 伦敦 六十 - 二 年 早些时候 ,

只能与六十二年前著名的伦敦大火相提并论了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] ['refrəns] .
**to** **which** **I** **have** **already** **made** **a** **reference** **.**
到 哪个 我 有 已经 制成 一个 参考 .

我已经提到过这一点。

[ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] .
**In** **its** **consequences** **,** **it** **was** **even** **more** **far** **-** **reaching** **.**
在 它是 结果 , 它 曾是 甚至 更多的 远的 - 到达 .

从其后果来看，它的影响更为深远。

[ˌaɪ 'tiː][kləuziz][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [haɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kʌltʃərəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
**It** **closes** **a** **chapter** **of** **high** **political** **and** **cultural** **interest** **in** **the** **history**
它 关闭 一个 章 的 高的 政治的 和 文化 兴趣 在 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːnoʊ] - [nɔːr'wiːdʒən] ['mɑːnərki] ,
**of** **the** **Dano** **-** **Norwegian** **monarchy** **,**
的 这 达诺 - 挪威 君主制 ,

它为丹麦-挪威君主制历史上一个具有重要政治和文化意义的篇章画上了句号。

[ænd; ənd][ 'əupənz ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] ,
**and** **opens** **a** **new** **one** **,** **imbued** **with** **an** **entirely** **different** **spirit** **,**
和 打开 一个 新的 一 , 注入 和 一个 完全 不同的 精神 ,

并开启一个全新的篇章，其中蕴含着完全不同的精神。

[ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['paɪəˌtɪzəm][ænd; ənd]['dʒermə,nɪzəm] .
**the** **characteristic** **features** **of** **which** **were** **Pietism** **and** **Germanism** **.**
这 特征 特征 的 哪个 是 虔敬主义 和 日耳曼主义 .

其特点是虔敬主义和日耳曼主义。

['denmɑ:rk] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ ˌkəupən'heigən ] , [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]

| **Denmark** | **,** | **and** | **more** | **especially** | **Copenhagen** | **,** | **became** | **an** | **intellectual** | **province** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹麦 | , | 和 | 更多的 | 尤其 | 哥本哈根 | , | 成为 | 一个 | 知识分子 | 省 | 的 |

['dʒɜ:rməni] ,

| **Germany** | **,** |
|---|---|
| 德国 | , |

丹麦，尤其是哥本哈根，成为了德国的文化领地。

['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] ['bi:ɪŋ] [stæmpt] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [rɪ'lɪdʒəs] ['mu:vmənt] ,

| **customs** | **and** | **manners** | **being** | **stamped** | **by** | **the** | **new** | **religious** | **movement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海关 | 和 | 礼仪 | 存在 | 盖章 | 经过 | 这 | 新的 | 宗教 | 移动 | , |

新的宗教运动给风俗习惯留下了深刻的印记。

[ænd; ənd]['ɔ:rd(ə)neri][laɪf] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'renəti] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ɔ:l] ['pleʒərz]

| **and** | **ordinary** | **life** | **surrounded** | **by** | **a** | **serenity** | **which** | **closed** | **the** | **door** | **on** | **all** | **pleasures** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 普通的 | 生活 | 包围 | 经过 | 一个 | 宁静 | 哪个 | 关闭 | 这 | 门 | 在 | 全部 | 快乐 |

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

| **and** | **enjoyments** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 享受 | . |

平凡的生活被宁静所包围，所有的快乐和享受都与世隔绝。

[ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [moʊst] ['sɪnfl] ,

| **It** | **goes** | **without** | **saying** | **that** | **theatrical** | **performances** | **were** | **considered** | **most** | **sinful** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 没有 | 说 | 那 | 戏剧 | 表演 | 是 | 经过考虑的 | 最多 | 罪恶的 | , |

[ænd; ənd] [ðæt] ,

| **and** | **that** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 那 | , |

毋庸置疑，戏剧表演被认为是最罪恶的行为，而且，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][steɪdʒ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['bæŋkrʌptsi] [sʌm; səm]

| **even** | **if** | **the** | **national** | **stage** | **had** | **not** | **had** | **to** | **go** | **into** | **bankruptcy** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 国家的 | 阶段 | 有 | 不是 | 有 | 到 | 去 | 进入 | 破产 | 一些 |

['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,

| **years** | **before** | **the** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 年 | 前 | 这 | 火 | , |

即使国家舞台剧院在火灾发生前几年没有破产，

['plegoʊɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:mptli] [fər'bɪdn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔ:lz] , [ˌmæskə'reɪdz] ,

| **playgoing** | **would** | **have** | **been** | **promptly** | **forbidden** | **along** | **with** | **balls** | **,** | **masquerades** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去剧院 | 会 | 有 | 到过 | 及时 | 禁止 | 沿着 | 和 | 球 | , | 化装舞会 | , |

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [entə'teɪnmənts] .

| **and** | **other** | **public** | **and** | **private** | **entertainments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 民众 | 和 | 私人的 | 娱乐 | . |

观看戏剧会被立即禁止，舞会、化装舞会和其他公共和私人娱乐活动也会被禁止。

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['hoʊlbɜ:g] [hu:] ,

| **Under** | **these** | **circumstances** | **Holberg** | **who** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这些 | 情况 | 霍尔伯格 | WHO | , |

在这种情况下，霍尔伯格

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi] — [ə; eɪ]

| **not** | **long** | **ago** | **had** | **published** | **his** | **autobiography** | **as** | **a** | **sort** | **of** | **apology** | **—** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 前 | 有 | 已发布 | 他的 | 自传 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 道歉 | — | 一个 |

['lɪtəreri] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ,

| **literary** | **event** | **which** | **,** |
|---|---|---|---|
| 文学 | 事件 | 哪个 | , |

不久前，他出版了自传，以此作为一种道歉——这是一场文学盛事，

[fɔ:r; fər] ['veriəs] ['ri:z(ə)nz] ,

| **for** | **various** | **reasons** | **,** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 各种各样的 | 原因 | , |

由于各种原因，

[hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [baɪ]['hoʊlbɜ-g] ['stjʊdnts] — [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]

| has | been | very | much | discussed | by | Holberg | students | — | had | to | give | up | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 非常 | 很多 | 讨论 | 经过 | 霍尔伯格 | 学生 | 一 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 他的 |

[æk'tɪvəti][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk] [mɔːr] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| activity | as | a | playwright | and | turn | to | a | work | more | in | conformity | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 作为 | 一个 | 剧作家 | 和 | 转动 | 到 | 一个 | 工作 | 更多的 | 在 | 一致性 | 和 | 他的 |

[pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ ˌkəupən'heigən ] .

| position | as | a | professor | in | the | University | of | Copenhagen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 作为 | 一个 | 教授 | 在 | 这 | 大学 | 的 | 哥本哈根 | . |

霍尔堡大学的学生们对此进行了大量的讨论——他不得不放弃剧作家的身份，转而从事更符合他在哥本哈根大学教授职位的工作。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

| But | before | he | did | so | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 做过 | 所以 | , |

但在此之前，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

| he | felt | it | his | duty | to | inform | the | public | that | he | was | the | author | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 它 | 他的 | 责任 | 到 | 通知 | 这 | 民众 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 作者 | 的 |

[ðə; ði]['kɑːmədiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [ə'pɪrd] ['ʌndər][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| the | comedies | which | had | hitherto | appeared | under | the | fictitious | name | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜剧 | 哪个 | 有 | 迄今为止 | 出现 | 在下面 | 这 | 虚拟 | 姓名 | 的 | 一个 |

['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .

| citizen | of | a | provincial | town | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 公民 | 的 | 一个 | 省级 | 镇 | . |

他觉得自己有责任告知公众，他才是那些此前以某个省会城市居民的化名发表的喜剧的作者。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['eniθɪŋ] [nuː] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

| He | certainly | did | not | tell | the | public | anything | new | by | this | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 做过 | 不是 | 告诉 | 这 | 民众 | 任何事物 | 新的 | 经过 | 这 | 信息 | , |

他提供的这些信息并没有向公众透露任何新内容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvərəbli] [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [stɪl] ,

| but | he | impressed | it | favourably | and | , | what | is | more | important | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 印象深刻 | 它 | 有利 | 和 | , | 什么 | 是 | 更多的 | 重要的 | 仍然 | , |

但他给对方留下了深刻的印象，而且更重要的是，

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑfɪtid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][pɑː'sterəti] .

| he | has | profited | by | it | in | the | eyes | of | posterity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 获利 | 经过 | 它 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 后人 | . |

在后世眼中，他因此受益匪浅。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

| We | are | pleased | to | learn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 高兴 | 到 | 学习 | , |

我们很高兴得知：

[θruː] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['hoʊlbɜ-g][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['saɪləns][æz; əz]

| through | the | authority | of | Holberg | himself | on | the | eve | of | his | long | silence | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 权威 | 的 | 霍尔伯格 | 他自己 | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 他的 | 长的 | 沉默 | 作为 |

[ə; eɪ] ['pleɪraɪt] ,

| a | playwright | , |
|---|---|---|
| 一个 | 剧作家 | , |

在霍尔堡作为剧作家长期沉默之前，他本人通过自己的权威发表了声明。

[ðæt] [hiː; hi] [əd'mits] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['kɑːmədiːz] [ - ]

| that | he | admits | the | authorship | of | his | immortal | comedies | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 承认 | 这 | 作者身份 | 的 | 他的 | 不朽 | 喜剧 | [ | - | ] |

他承认自己是其不朽喜剧的作者[26]

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] ['enəmi] [huːz] [ 'mækə'neiʃənz -mæʃ ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'θroʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

| in | face | of | enemies | whose | machinations | might | have | overthrown | him | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 脸 | 的 | 敌人 | 谁 | 阴谋 | 可能 | 有 | 被推翻 | 他 | 从 |

[bɪ'haɪnd] ,

| behind | , |
|---|---|
| 在后面 | , |

面对那些可能从背后陷害他、利用阴谋诡计推翻他的敌人，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm]

| if | he | had | not | turned | round | to | meet | them | and | confronted | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 不是 | 转向 | 圆形的 | 到 | 见面 | 他们 | 和 | 面对 | 他们 |

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] ['vɪzɪdʒ] .

| with | an | open | visage | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 打开 | 面容 | . |

如果他没有转身迎面而来，坦然面对他们的话。

[ɪn] - ['hoʊlbɜːg][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

| In | 1730 | Holberg | was | appointed | Professor | of | History | , | and | for | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 霍尔伯格 | 曾是 | 任命 | 教授 | 的 | 历史 | , | 和 | 为了 | 这 | 下一个 |

[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,

| sixteen | years | , |
|---|---|---|
| 十六 | 年 | , |

1730年，霍尔伯格被任命为历史学教授，并在接下来的十六年里，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['vaɪ, 'viː] . , [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði][æk'tɪvəti]

| covering | the | whole | of | the | reign | of | Christian | VI | . | , | he | displays | the | activity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 在位 | 的 | 基督教 | 六年级 | . | , | 他 | 显示器 | 这 | 活动 |

[ʌv; əv][æn; ən][hɪ'stɔːriən] ,

| of | an | historian | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 历史学家 | , |

他的著作涵盖了克里斯蒂安六世统治时期的全貌，展现了历史学家的严谨作风。

[æn; ən] ['eseɪɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['raɪtər] — [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

| an | essayist | , | and | a | philosophical | writer | — | another | proof | of | the | remarkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 散文家 | , | 和 | 一个 | 哲学 | 作家 | — | 其他 | 证明 | 的 | 这 | 卓越 |

[ˌvɜːrsə'tɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

| versatility | of | his | genius | . |
|---|---|---|---|---|
| 多功能性 | 的 | 他的 | 天才 | . |

他既是散文家，又是哲学作家——这再次证明了他非凡的才华和多才多艺。

[wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv] - ['ɔːθərʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ]

| Within | recent | years | this | phase | of | Holberg's | authorship | has | been | subjected | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 最近的 | 年 | 这 | 阶段 | 的 | - | 作者身份 | 有 | 到过 | 受 | 到 | 一个 |

[kloʊz][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| close | and | interesting | examination | , |
|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 和 | 有趣的 | 考试 | , |

近年来，霍尔伯格的这一创作阶段受到了细致而有趣的考察。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][nɔːr'wiːdʒən]['hoʊlbɜːg] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [fitʃər] ,

| especially | by | Norwegian | Holberg | students | , | and | many | valuable | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 经过 | 挪威 | 霍尔伯格 | 学生 | , | 和 | 许多 | 有价值的 | 特征 | , |

尤其受到挪威霍尔堡大学学生的喜爱，并且具有许多有价值的特点。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] - ['pɔːrtrət] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] [ænd; ənd][æz; əz]

| adding | to | the | correctness | of | Holberg's | portrait | as | an | author | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 这 | 正确性 | 的 | - | 肖像 | 作为 | 一个 | 作者 | 和 | 作为 |

[ə; eɪ][mæn] ,

| a | man | , |
|---|---|---|
| 一个 | 男人 | , |

这进一步印证了霍尔伯格作为作家和作为一个人的刻画的准确性。

[hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] .
**have** **been** **established** **beyond** **doubt** **.**
有 到过 已确立的 超过 怀疑 .

已毋庸置疑地证实。

[hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][wɜ:rks] , [ˌɑ:bsə'li:t] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ]['mɑ:dərn]
**His** **historical** **works** **,** **obsolete** **though** **they** **are** **and** **superseded** **by** **modern**
他的 历史 作品 , 过时的 尽管 他们 是 和 被取代 经过 现代的
[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] ,
**contributions** **,**
贡献 ,

他的历史著作，尽管已经过时，并被现代著作所取代，

[ɑ:r; ər][ɪm'bju:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][æz; əz]['pi:dər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mədi:z] .
**are** **imbued** **with** **the** **same** **spirit** **as** **Peder** **Paars** **and** **the** **Comedies** **.**
是 注入 和 这 相同的 精神 作为 佩德 帕尔斯 和 这 喜剧 .

与佩德·帕尔斯和喜剧乐队一样，都充满了同样的精神。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['denmɑ:rk] ( [aɪ] . - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . )
**In** **his** **History** **of** **Denmark** **(** **I** **.** **-** **III** **.** **)**
在 他的 历史 的 丹麦 ( 我 . - 三、 . )

在他的《丹麦史》（第一至三卷）中

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [mə'tʃʊr] [wɜ:rk] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['denmɑ:rk][ænd; ənd]
**his** **greatest** **and** **most** **mature** **work** **;** **in** **his** **Description** **of** **Denmark** **and**
他的 最 和 最多 成熟 工作 ; 在 他的 描述 的 丹麦 和
['nɔ:rweɪ] ;
**Norway** **;**
挪威 ;

他最伟大、最成熟的作品是《丹麦和挪威描述》;

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ 'bə:gən ] ; [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;
**in** **his** **Description** **of** **Bergen** **;** **in** **his** **General** **History** **of** **the** **Church** **;**
在 他的 描述 的 卑尔根 ; 在 他的 一般的 历史 的 这 教会 ;

在他的《卑尔根描述》中；在他的《教会通史》中；

[ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['herəwənz] ,
**in** **his** **History** **of** **Heroes** **and** **in** **his** **History** **of** **Heroines** **,**
在 他的 历史 的 英雄 和 在 他的 历史 的 女英雄们 ,

在他的《英雄史》和《女英雄史》中，

[tu:; tə]['menʃ(ə)n]['oʊnli][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][wɜ:rks][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
**to** **mention** **only** **the** **most** **important** **historical** **works** **of** **this** **part** **of** **his** **life** **,**
到 提到 仅有的 这 最多 重要的 历史 作品 的 这 部分 的 他的 生活 ,

仅列举他这一时期最重要的历史著作，

[ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wi:; wi][dɪ'skʌvər][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌju: 'es][æz; əz]
**in** **all** **of** **them** **we** **discover** **the** **same** **qualities** **which** **struck** **us** **as**
在 全部 的 他们 我们 发现 这 相同的 品质 哪个 击 我们 作为
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rk] ,
**characteristic** **features** **in** **his** **first** **work** **,**
特征 特征 在 他的 第一的 工作 ,

在所有这些作品中，我们都发现了与他第一部作品中给我们留下深刻印象的相同特质。

['di:pənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [ 'ʃa:pənd ] [baɪ][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv]
**deepened** **by** **his** **experiences** **and** **sharpened** **by** **his** **superior** **faculty** **of**
加深 经过 他的 经历 和 锋利 经过 他的 优越的 学院 的
[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
**observation** **.**
观察 .

他的经历加深了他的理解，他卓越的观察力也使他更加敏锐。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
**In particular ,**
在 特别的 ,

尤其，

[wi:; wi] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [laɪt] [θred] [ʌv; əv] ['aɪrəni] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['tɪʃu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
**we notice the light thread of irony running through the whole tissue of his**
我们 注意 这 光 线 的 讽刺 跑步 通过 这 所有的 组织 的 他的
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
**reflection and composition ,**
反射 和 作品 ,

我们注意到，在他的反思和创作中，贯穿着一丝淡淡的讽刺意味。

['stæmpɪŋ] ['ɑ:rgjumənt] [ænd; ənd] [staɪl] [ə'laɪk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['hju:mər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] .
**stamping argument and style alike by the irresistible humour of his genius .**
冲压 争论 和 风格 同样 经过 这 无法抗拒 幽默 的 他的 天才 .

他那令人无法抗拒的幽默天赋，使他的论点和风格都熠熠生辉。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ['oʊvər]
**It is as if the playwright is constantly casting a glance on the manuscript over**
它 是 作为 如果 这 剧作家 是 不断地 铸件 一个 瞥一眼 在 这 手稿 超过
[ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] ,
**the shoulder of the historian ,**
这 肩膀 的 这 历史学家 ,

就好像剧作家一直在历史学家身后瞥一眼手稿一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] ['meri] [ θə'laiə; 'θeiliə ] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] [ti:z] [hɜ:r; hər] [sə'ri:n]
**and as if merry Thalia always takes a fancy to tease her serene**
和 作为 如果 欢乐 塔利亚 总是 需要 一个 想要 到 逗 她 安详
['sɪstər] [kə'laɪəpi:] .
**sister Kalliope .**
姐姐 卡利俄珀 .

仿佛活泼的塔莉娅总是喜欢戏弄她安静的妹妹卡利俄珀。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪd] ['stʌdiz] ['hoʊlbɝg] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'læps] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
**In the midst of his learned studies Holberg , in a relapse , as it were ,**
在 这 中间 的 他的 学习 研究 霍尔伯格 , 在 一个 复发 , 作为 它 是 ,

在潜心研究期间，霍尔伯格病情复发了，可以说，

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [sə'tɪrɪkl] ['hju:mər] , [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [wɪtʃ] ['veri] [su:n]
**to his former satirical humour , surprised the public by a work which very soon**
到 他的 以前的 讽刺 幽默 , 惊讶 这 民众 经过 一个 工作 哪个 非常 很快
[gɑ:t] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**got international reputation .**
得到 国际的 名声 .

他一改以往的讽刺幽默风格，创作了一部很快获得国际声誉的作品，令公众感到惊讶。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['laɪpsɪg] [ɪn] - , [ɪn] ['lætn] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['ni:koʊˌlaɪ] - ['aɪter]
**It appeared at Leipzig in 1741 , in Latin , under the title of Nicolai Klimii Iter**
它 出现 在 莱比锡 在 - , 在 拉丁 , 在下面 这 标题 的 尼古拉 - 迭代
[səbtɝæni:əm] ,
**Subterraneum ,**
地下 ,

它于 1741 年在莱比锡以拉丁文出版，标题为《Nicolai Klimii Iter Subterraneum》。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən]
**and was promptly translated into a number of European**
和 曾是 及时 翻译 进入 一个 数字 的 欧洲的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ɪŋglɪʃ] .
**languages , among them English .**
语言 , 之中 他们 英语 .

并迅速被翻译成多种欧洲语言，其中包括英语。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['niːlz] ['klɪm] [deɪts] [ - ]

| The | first | English | translation | of | Niels | Klim | dates | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 英语 | 翻译 | 的 | 尼尔斯 | 克林姆 | 日期 | [ | - | ] |

尼尔斯·克里姆的著作首次英文译本[27]

[frʌm; frəm] - ; [ðə; ði][nekst][frʌm; frəm] - . [ [θriː] ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]

| from | 1742 | ; | the | next | from | 1828 | . | [ | 3 | ] | It | ought | to | reappear | in | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | - | ; | 这 | 下一个 | 从 | - | . | [ | 3 | ] | 它 | 应该 | 到 | 再现 | 在 | 一个 | 新的 |

[trænz'leɪʃ(ə)n] ,

| translation | , |
|---|---|
| 翻译 | , |

最早的译本出版于1742年；下一个译本出版于1828年。[3] 它应该会以新的译本重新出现。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['klæsɪks] ,

| and | be | included | among | the | World's | Classics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 包括 | 之中 | 这 | 世界的 | 经典 | , |

并被列入世界经典名录，

[fɔːr; fər][nekst][tuː; tə] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ][wɜːrk][ɪn]['eni]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

| for | next | to | Gulliver's | Travels | there | is | hardly | a | work | in | any | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 下一个 | 到 | 格列佛的 | 旅行 | 那里 | 是 | 几乎 | 一个 | 工作 | 在 | 任何 | 文学 |

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['ædɪkwətli] [kəm'perd] .

| to | which | it | can | be | adequately | compared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 它 | 能 | 是 | 充分 | 比较的 | . |

在文学作品中，几乎没有哪部作品能与《格列佛游记》相提并论。

['niːlz] ['klɪm][ɪz][ə; eɪ][nɔːr'wiːdʒən]['stuːd(ə)nt] — [frʌm; frəm][ 'bəːgən ] , [kɔːrs] — [huː] ,

| Niels | Klim | is | a | Norwegian | student | — | from | Bergen | , | course | — | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼尔斯 | 克林姆 | 是 | 一个 | 挪威 | 学生 | — | 从 | 卑尔根 | , | 课程 | — | WHO | , |

尼尔斯·克利姆是一名挪威学生——当然，他来自卑尔根——

['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'griːz] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ ˌkəupən'heigən ] , [bəuθ][ɪn]

| after | having | taken | his | degrees | at | the | University | of | Copenhagen | , | both | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 已采取 | 他的 | 学位 | 在 | 这 | 大学 | 的 | 哥本哈根 | , | 两个都 | 在 |

[θiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ,

| theology | and | philosophy | , |
|---|---|---|---|
| 神学 | 和 | 哲学 | , |

在哥本哈根大学获得神学和哲学双学位后，

[hæz; həz] " [rɪ'tɜːrnd] ['peniləs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [laɪk][ɔːl] ['ʌðər]

| has | " | returned | penniless | from | the | temple | of | the | Muses | , | like | all | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | " | 返回 | 身无分文 | 从 | 这 | 寺庙 | 的 | 这 | 缪斯 | , | 喜欢 | 全部 | 其他 |

[nɔːr'wiːdʒən] ['stjʊdnts] .

| Norwegian | students | . |
|---|---|---|
| 挪威 | 学生 | . |

“和其他挪威学生一样，他从缪斯神庙回来时身无分文。”

" [ 'strəuliŋ ] [ə'baʊt][wʌn][deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] [kʌmz] [ə'krɔːs]

| " | Strolling | about | one | day | among | the | hills | which | surround | the | city | , | he | comes | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 漫步 | 关于 | 一 | 天 | 之中 | 这 | 丘陵 | 哪个 | 环绕 | 这 | 城市 | , | 他 | 来 | 穿过 |

[ə; eɪ][bɪg]['kævərn] ,

| a | big | cavern | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 洞穴 | , |

“有一天，他在环绕城市的山丘间漫步，偶然发现了一个巨大的洞穴，

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] " [frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] " [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['groʊnɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

| remarkable | " | from | time | immemorial | " | for | a | continual | groaning | caused | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | " | 从 | 时间 | 远古的 | " | 为了 | 一个 | 持续的 | 呻吟 | 导致 | 经过 | 这 |

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][ə'gen] [ɪk'speld] .

| circulation | of | the | air | which | is | being | drawn | into | the | hole | and | again | expelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 循环 | 的 | 这 | 空气 | 哪个 | 是 | 存在 | 绘制 | 进入 | 这 | 洞 | 和 | 再次 | 被驱逐 | . |

从远古时代起，由于空气被吸入洞中又被排出，导致空气循环，从而发出持续不断的呻吟声，这十分引人注目。

[hiː; hi] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['leɪtər]

| He | makes | up | his | mind | to | investigate | the | phenomenon | and | a | few | days | later |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 调查 | 这 | 现象 | 和 | 一个 | 很少 | 天 | 之后 |

,

,

,

他决定调查这一现象，几天后，

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [fɔːr] ['leɪbərər] , [wɪð; wɪθ][roʊp][ænd; ənd][boʊt] - [hʊks] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ,

| assisted | by | four | labourers | , | with | rope | and | boat | - | hooks | he | makes | his | descent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 四 | 劳工 | , | 和 | 绳索 | 和 | 船 | - | 钩子 | 他 | 制作 | 他的 | 下降 | , |

在四名劳工的帮助下，他用绳索和船钩向下攀爬。

['biːɪŋ] ['loʊɝd] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .

| being | lowered | gently | down | the | centre | of | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 降低 | 轻轻地 | 向下 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 洞 | . |

轻轻地将其放入孔的中心。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][roʊp] ['sʌd(ə)nli] [snæps] [wen] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] - [fiːt] [daʊn] ,

| Unfortunately | the | rope | suddenly | snaps | when | he | is | only | 12 | feet | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 这 | 绳索 | 突然 | 快照 | 什么时候 | 他 | 是 | 仅有的 | - | 脚 | 向下 | , |

不幸的是，当他下潜到12英尺（约3.7米）时，绳子突然断了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['dɑːrknəs] ['mɪstər] . ['klɪm] , [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [rə'pɪdəti] ,

| and | in | the | midst | of | a | thick | darkness | Mr | . | Klim | , | with | tremendous | rapidity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 厚的 | 黑暗 | 先生 | . | 克林姆 | , | 和 | 巨大的 | 快速 | , |

在一片浓重的黑暗中，克林姆先生以惊人的速度，

[fɔːlz] [streɪt] [θruː] [ðə; ði][gloʊb][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [faindz][hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'hɜːrt][ɑːn]

| falls | straight | through | the | globe | until | he | ultimately | finds | himself | perfectly | unhurt | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瀑布 | 直的 | 通过 | 这 | 地球 | 直到 | 他 | 最终 | 发现 | 他自己 | 完美 | 毫发无损 | 在 |

[ə'nʌðər] ['plænɪt] .

| another | planet | . |
|---|---|---|
| 其他 | 行星 | . |

他径直穿过地球，最终毫发无损地出现在另一个星球上。

[hiː; hi][ɪz] ['stɑːrtld] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [neɪm]

| He | is | startled | at | discovering | that | the | inhabitants | of | the | country | , | the | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 惊慌 | 在 | 发现 | 那 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 国家 | , | 这 | 姓名 |

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['poʊtuː] ,

| of | which | is | Potu | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 是 | 波图 | , |

他惊讶地发现，这个名为波图（Potu）的国家的居民，

[ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [triːz] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'striːm] ['sloʊnəs] [ænd; ənd]['grævəti] .

| are | walking | trees | , | moving | about | with | an | extreme | slowness | and | gravity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 步行 | 树木 | , | 移动 | 关于 | 和 | 一个 | 极端 | 缓慢 | 和 | 重力 | . |

它们是会走路的树，移动起来极其缓慢且重力感十足。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [faindz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ment(ə)l]['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər][ɪn] ['evri]

| He | afterwards | finds | out | that | the | mental | qualities | of | the | Potuites | - | are | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 发现 | 出去 | 那 | 这 | 精神的 | 品质 | 的 | 这 | - | 是 | 在 | 每一个 | |

[rɪ'spekt] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] .

| respect | in | conformity | with | their | outward | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 在 | 一致性 | 和 | 他们的 | 向外 | 外貌 | . |

他后来发现，波图伊特人的精神品质与他们的外表完全一致。

['poʊtuː][ɪz] ['ɪŋgləɪnd] ,

| Potu | is | England | , |
|---|---|---|---|
| 波图 | 是 | 英格兰 | , |

Potu是英格兰，

[æz; əz]['hoʊlbɝg] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

| as | Holberg | saw | it | — | and | wished | to | see | it | — | and | in | the | local |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 霍尔伯格 | 锯 | 它 | — | 和 | 希望 | 到 | 看 | 它 | — | 和 | 在 | 这 | 当地的 |

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvər] [si:nz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɪŋglɪʃ] [kaɪnd] .

| description | of | it | we | quickly | discover | scenes | of | an | unmistakable | English | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 的 | 它 | 我们 | 迅速地 | 发现 | 场景 | 的 | 一个 | 毋庸置疑 | 英语 | 种类 | . |

正如霍尔伯格所见——以及他所希望看到的——在当地的描述中，我们很快就能发现一些典型的英国式场景。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [kən'sɜ:rvətɪv] ['tempər] ,

| The | Potuites | are | possessed | of | a | highly | conservative | temper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 拥有 | 的 | 一个 | 高度 | 保守的 | 脾气 | , |

波图伊特人性格非常保守。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪm'bju:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] ['lɪbərəl]['spɪrɪt] ,

| but | at | the | same | time | they | are | imbued | with | a | true | liberal | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他们 | 是 | 注入 | 和 | 一个 | 真的 | 自由主义 | 精神 | , |

但与此同时，他们也充满了真正的自由精神。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðer; ðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

| which | makes | their | institutions | , | customs | and | manners | — | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 他们的 | 机构 | , | 海关 | 和 | 礼仪 | — | 在 | 短的 | , |

这使得他们的制度、习俗和礼仪——简而言之，

[ðer; ðər] [kə'mju:nəti] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] — ['kɑ:ntræst] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv]

| their | community | as | a | whole | — | contrast | favourably | with | the | communities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 社区 | 作为 | 一个 | 所有的 | — | 对比 | 有利 | 和 | 这 | 社区 | 的 |

[kən'tempəreri] ['jʊrəp] .

| contemporary | Europe | . |
|---|---|---|
| 当代的 | 欧洲 | . |

他们的整个社区——与当代欧洲的社区形成了鲜明的对比。

[ɪn]['poʊtu:][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwɔrəlz] ,

| In | Potu | there | are | no | religious | quarrels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 波图 | 那里 | 是 | 不 | 宗教 | 争吵 | , |

在波图，没有宗教纷争。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [hoʊl] [kri:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][fju:] , ['i:zəli] [ɪn] [ -

| because | the | whole | creed | of | the | population | is | contained | in | a | few | , | easily | in | [ | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 所有的 | 信条 | 的 | 这 | 人口 | 是 | 包含 | 在 | 一个 | 很少 | , | 容易地 | 在 | [ | - |

]

]

]

因为整个人口的信仰都包含在少数人之中，很容易[28]

[tɛlədʒəbəl] , [ænd; ənd] ['veri] [kən'saɪs] ['sentənsɪz] .

| telligible | , | and | very | concise | sentences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可理解的 | , | 和 | 非常 | 简洁的 | 句子 | . |

句子清晰易懂，非常简洁。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] " [sʌfrə'dʒets] " ['i:ðər] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]['mɑ:dərn][tɜ:rm] ,

| There | are | no | " | suffragettes | " | either | , | to | use | a | modern | term | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | " | 妇女参政论者 | " | 任何一个 | , | 到 | 使用 | 一个 | 现代的 | 学期 | , |

用现代术语来说，也没有所谓的"妇女参政论者"。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [ neiʃəns ] , [ɑ:r; ər]

| for | the | women | enjoy | all | the | rights | which | among | the | European | nations | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女性 | 享受 | 全部 | 这 | 权利 | 哪个 | 之中 | 这 | 欧洲的 | 国家 | , | 是 |

[ bi'stəu ] [ə'pɑ:n][men][ə'loʊn] .

| bestowed | upon | men | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 授予 | 之上 | 男人 | 独自的 | . |

因为妇女享有所有权利，而这些权利在欧洲各国通常只赋予男性。

[ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] ['wɪdoʊ] [hoʊldz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['faɪnæns] ;

| A | highly | esteemed | widow | holds | the | office | of | Minister | of | Finance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高度 | 尊敬的 | 寡妇 | 持有 | 这 | 办公室 | 的 | 部长 | 的 | 金融 | ; |

一位德高望重的寡妇担任财政部长一职；

[æn; ən] ['eldərli] [ˌʌn'mærid] ['leɪdi] [ɪz] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] — [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| an | elderly | unmarried | lady | is | Chief | Justice | — | both | to | the | perfect | satisfaction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老年 | 未婚 | 女士 | 是 | 首席 | 正义 | — | 两个都 | 到 | 这 | 完美的 | 满意 | 的 |

[ðer; ðər] [kəm'peɪtriːəts] .

| their | compatriots | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 同胞们 | . |

一位年长的未婚女士担任首席大法官——这令她的同胞们非常满意。

[ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [tɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmiz] [ʌv; əv] ['poʊtuː] [ɑːr; ər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪ'kɑːnəmi]

| The | sciences | taught | at | the | academies | of | Potu | are | History | , | Economy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科学 | 教授 | 在 | 这 | 学院 | 的 | 波图 | 是 | 历史 | , | 经济 |

, [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] .

| , | Mathematics | and | Jurisprudence | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 数学 | 和 | 法理 | . |

波图学院教授的科学科目有历史、经济学、数学和法学。

['medɪs(ə)n] [ɪz] [kən'sɪdərd] [suː'pɜːrfluəs] , [æz; əz] [æn; ən] [ˌækə'demɪk] ['saɪəns] ,

| Medicine | is | considered | superfluous | , | as | an | academic | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 药品 | 是 | 经过考虑的 | 多余 | , | 作为 | 一个 | 学术的 | 科学 | , |

医学作为一门学术科学，被认为是多余的。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tempərət] [ænd; ənd] ['regjələr] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [waɪl] [ˌmetə'fɪzɪks]

| owing | to | the | temperate | and | regular | habits | of | the | Potuites | , | while | Metaphysics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 温带 | 和 | 常规的 | 习惯 | 的 | 这 | - | , | 尽管 | 形而上学 |

[ɪz] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] ,

| is | strictly | prohibited | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 严格 | 禁止 | , |

由于波图伊特人生活节制、作息规律，而形而上学则被严格禁止，

[ðoʊz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['stʌdiz] ['biːɪŋ] ['prɑːmptli] ['bænɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| those | inclined | to | such | studies | being | promptly | banished | to | the | interior | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 倾斜 | 到 | 这样的 | 研究 | 存在 | 及时 | 被放逐 | 到 | 这 | 内部的 | 的 | 这 |

['fɜːrməmənt] .

| firmament | . |
|---|---|
| 苍穹 | . |

那些热衷于此类研究的人会被立即放逐到苍穹深处。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['poʊtuː] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['æbsəluːtɪzəm] ,

| The | government | of | Potu | is | based | upon | the | principles | of | absolutism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 的 | 波图 | 是 | 基于 | 之上 | 这 | 原则 | 的 | 绝对主义 | , |

波图的政府建立在专制主义原则之上。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnsəz] ['ɔːlweɪz] [ruːl] ['strɪktli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv]

| but | as | the | Princes | always | rule | strictly | in | accordance | with | the | principle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 王子们 | 总是 | 规则 | 严格 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 原则 | 的 |

['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [i'kwɑːləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] — [ɔːl] [ræŋks] [ænd; ənd]

| justice | and | there | is | a | perfect | equality | among | the | citizens | — | all | ranks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正义 | 和 | 那里 | 是 | 一个 | 完美的 | 平等 | 之中 | 这 | 公民 | — | 全部 | 排名 | 和 |

['taɪtəlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] — [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

| titles | having | been | abolished | centuries | ago | — | the | Potuites | are | very | pleased | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 拥有 | 到过 | 废除 | 几个世纪 | 前 | — | 这 | - | 是 | 非常 | 高兴 | 和 |

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

| the | state | of | public | affairs | and | do | not | want | any | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 民众 | 事务 | 和 | 做 | 不是 | 想 | 任何 | 改变 | . |

但由于诸侯们始终严格按照正义原则进行统治，而且公民之间完全平等——所有等级和头衔在几个世纪前就被废除了——波图伊特人对公共事务的现状非常满意，不希望发生任何改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [prə'pəʊzlz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

| It | is | not | absolutely | prohibited | to | make | proposals | tending | to | change | the | existing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 绝对地 | 禁止 | 到 | 制作 | 提案 | 倾向于 | 到 | 改变 | 这 | 现存的 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| conditions | , |
|---|---|
| 状况 | , |

提出旨在改变现有状况的建议并非绝对禁止。

[bʌt; bət] [rɪ'fɔːməz] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ker] [bɪ'fɔːr] ['lɔːntʃɪŋ] [ðer; ðər] [prə'pəʊzlz] ,

| but | reformers | had | better | take | care | before | launching | their | proposals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 改革者 | 有 | 更好的 | 拿 | 关心 | 前 | 发射 | 他们的 | 提案 | , |

但改革者在提出方案之前最好谨慎行事。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [diːmd] ['fjuːt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm]

| for | if | they | are | deemed | futile | by | the | commission | appointed | to | consider | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他们 | 是 | 被认为 | 徒劳 | 经过 | 这 | 委员会 | 任命 | 到 | 考虑 | 他们 |

,

| , |
|---|
| , |

如果受命审议这些提案的委员会认为它们毫无用处，

[ðə; ði] ['skiːmər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

| the | schemer | is | sure | to | be | hanged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴谋家 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 绞刑 | . |

这个阴谋家肯定会被绞死。

['mɪstər] . ['klɪm] ,

| Mr | . | Klim | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 克林姆 | , |

克林姆先生，

[huː] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː] ['vɜːrsət(ə)l][tuː; tə][hoʊld] ['eni] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti]

| who | is | considered | too | versatile | to | hold | any | office | of | importance | in | the | Principality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 经过考虑的 | 也 | 多才多艺的 | 到 | 抓住 | 任何 | 办公室 | 的 | 重要性 | 在 | 这 | 公国 |

[ʌv; əv]['poʊtuː] ,

| of | Potu | , |
|---|---|---|
| 的 | 波图 | , |

他被认为能力过于全面，不适合在波图公国担任任何重要职务。

[ɪz] [vekst] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kəriər] ,

| is | vexed | to | see | himself | entrusted | with | the | office | of | a | royal | courier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 烦恼 | 到 | 看 | 他自己 | 受托 | 和 | 这 | 办公室 | 的 | 一个 | 皇家 | 导游 | , |

他恼怒于自己被委以皇家信使的重任。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [faɪnd][hɪm; ɪm] ['eksələntli] ['fɪtɪd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fæst][legz] .

| for | which | the | Potuites | find | him | excellently | fitted | owing | to | his | fast | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 这 | - | 寻找 | 他 | 非常出色 | 适配 | 欠款 | 到 | 他的 | 快速地 | 腿 | . |

波图伊特人认为他非常适合这个职位，因为他腿脚敏捷。

[ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][hiː; hi] ['trævlz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| In | this | capacity | he | travels | all | over | the | principality | , | having | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 容量 | 他 | 旅行 | 全部 | 超过 | 这 | 公国 | , | 拥有 | 一个 | 数字 | 的 |

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] ,

| remarkable | experiences | , |
|---|---|---|
| 卓越 | 经历 | , |

他以这一身份走遍了整个公国，经历了很多非凡的事情。

['vɪzɪtɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['feɪməs] [saɪt][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]['kiːbə] , [ðə; ði]
**visiting , among other places , the famous site of learning of Keba , the**
访问 , 之中 其他 地方 , 这 著名的 地点 的 学习 的 烤肉 , 这
[ ˌsʌbtə'reiniəus ] ['ɑːksfərd] .
**subterraneous Oxford .**
地下的 牛津 .

其中参观了著名的学习场所凯巴（Keba）和地下牛津（October）。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['mɪstər] . ['klɪm] ['kænɑːt][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [ˌjʊrə'piːən] [æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] ,
**Unfortunately , Mr . Klim cannot control his European ambition as a reformer ,**
很遗憾 , 先生 . 克林姆 不能 控制 他的 欧洲的 志向 作为 一个 改革者 ,

遗憾的是，克利姆先生作为改革者，无法控制他进军欧洲的野心。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [hiː; hi] [is'keips] [ðə; ði]
**but owing to his foreign origin and his inexperience , he escapes the**
但 欠款 到 他的 外国的 起源 和 他的 缺乏经验 , 他 逃脱 这
['gæloʊz] [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'speld] [ɪn'sted] .
**gallows and is expelled instead .**
绞刑架 和 是 被驱逐 反而 .

但由于他的外国出身和缺乏经验，他逃脱了绞刑，反而被驱逐出境。

[hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'raivz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] - ,
**He subsequently arrives in the Republic of Martinia ,**
他 随后 到达 在 这 共和国 的 - ,

随后他抵达马提尼亚共和国。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] - .
**the inhabitants of which form the most complete contrast to the Potuites .**
这 居民 的 哪个 形式 这 最多 完全的 对比 到 这 - .

那里的居民与波图伊特人形成了最鲜明的对比。

[ðə; ði] [ɑːr; ər] [eɪps] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] , [wɪtʃ] , [æz; əz][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi]
**The Martinians are apes , and in their country , which , as can easily be**
这 马丁主义者 是 猿猴 , 和 在 他们的 国家 , 哪个 , 作为 能 容易地 是
[siːn] ,
**seen ,**
已见 ,

马丁人是猿猴，在他们的国家，这一点很容易看出，

[ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] [fræns] , ['evriθɪŋ] [goʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**is meant to be a sort of underground France , everything goes with a**
是 意思是 到 是 一个 种类 的 地下 法国 , 一切 去 和 一个
[trə'mendəs] [ - ]
**tremendous [ 29 ]**
巨大的 [ - ]

旨在成为一种地下法国，一切都与巨大的[29]

[spiːd] .
**speed .**
速度 .

速度。

[prə'pəʊzlz] [ænd; ənd] [skiːmz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɑːr; ər]['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ; [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
**Proposals and schemes of every kind are flying about ; the number of**
提案 和 方案 的 每一个 种类 是 飞行 关于 ; 这 数字 的
['skiːmərz] [ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ;
**schemers is unlimited ;**
阴谋家 是 无限 ;

各种各样的提议和计划层出不穷；策划者的数量无穷无尽；

[ɪnə'veɪʃnz] [ɑːr; ər] [heɪld] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [ðer; ðər][ˌpɑːpju'lærəti] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

| innovations | are | hailed | with | rapture | , | their | popularity | being | always | in | proportion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创新 | 是 | 赞誉 | 和 | 狂喜 | , | 他们的 | 人气 | 存在 | 总是 | 在 | 部分 |

[tuː; tə][ðer; ðər] ['fuːlɪʃnəs] .

| to | their | foolishness | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 愚蠢 | . |

创新总是受到热烈追捧，其受欢迎程度总是与其愚蠢程度成正比。

['mɪstər] . ['klɪm] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [truː] ['benɪfæktər]

| Mr | . | Klim | becomes | the | hero | of | Martinia | and | is | considered | a | true | benefactor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 克林姆 | 变成 | 这 | 英雄 | 的 | - | 和 | 是 | 经过考虑的 | 一个 | 真的 | 恩人 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [in'vents] [ðə; ði][wɪg] ,

| of | the | nation | when | he | invents | the | wig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国家 | 什么时候 | 他 | 发明 | 这 | 假发 | , |

克林姆先生发明了假发，成为了马提尼亚的英雄，被认为是国家的真正恩人。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːmptli] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] .

| which | is | promptly | adopted | by | the | Martinians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 及时 | 已采用 | 经过 | 这 | 马丁主义者 | . |

马丁主义者们迅速采纳了这一观点。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ][ˌmɑːr'tɪniən]['leɪdi] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][men]

| Unfortunately | a | Martinian | lady | , | the | wife | of | one | of | the | most | prominent | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 一个 | 马丁尼安 | 女士 | , | 这 | 妻子 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 著名的 | 男人 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

| of | the | Republic | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 共和国 | , |

不幸的是，一位马丁内斯女士，共和国最杰出人物之一的妻子，

[fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [di'klainz] [hɜːr; hər] [əd'vænsɪz] ,

| falls | in | love | with | him | , | and | as | he | declines | her | advances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瀑布 | 在 | 爱 | 和 | 他 | , | 和 | 作为 | 他 | 下降 | 她 | 进展 | , |

她爱上了他，但他拒绝了她的追求。

[hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['heɪtrɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gets] [hɪm; ɪm] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| her | love | is | changed | into | hatred | and | she | gets | him | banished | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爱 | 是 | 已更改 | 进入 | 仇恨 | 和 | 她 | 获得 | 他 | 被放逐 | 从 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

她的爱变成了恨，她将他驱逐出境。

['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] ['mɪstər] . ['klɪm] ['ʌltɪmətli] [lændz][ɪn][kwɑːmə] ,

| After | a | series | of | remarkable | adventures | Mr | . | Klim | ultimately | lands | in | Quama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 系列 | 的 | 卓越 | 冒险 | 先生 | . | 克林姆 | 最终 | 土地 | 在 | 夸玛 | , |

经历了一系列非凡的冒险之后，克林姆先生最终抵达了夸马。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['lev(ə)l][ʌv; əv]

| the | inhabitants | of | which | are | human | beings | at | a | very | low | level | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居民 | 的 | 哪个 | 是 | 人类 | 生物 | 在 | 一个 | 非常 | 低的 | 等级 | 的 |

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

| civilisation | , |
|---|---|
| 文明 | , |

那里居住着文明程度非常低下的人类，

[ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] .

| among | whom | he | appears | in | the | quality | of | a | reformer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 谁 | 他 | 出现 | 在 | 这 | 质量 | 的 | 一个 | 改革者 | . |

其中他展现出改革者的风范。

[ɪn][kwɑːmə][hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænjuskrɪpt] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] - ,

| In | Quama | he | discovers | a | highly | interesting | manuscript | , | the | work | of | a | Quamite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夸玛 | 他 | 发现 | 一个 | 高度 | 有趣的 | 手稿 | , | 这 | 工作 | 的 | 一个 | - | , |

在夸马，他发现了一份非常有趣的手稿，是一位夸马人的作品。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['dʒɜːrni] .

| describing | his | experiences | in | a | European | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 他的 | 经历 | 在 | 一个 | 欧洲的 | 旅行 | . |

描述他在欧洲旅行的经历。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['sætaɪər][ɑːn] [ˌjʊrə'piːən] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| It | is | a | first | - | rate | eighteenth | century | satire | on | European | conditions | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 第一的 | - | 速度 | 第十八 | 世纪 | 讽刺 | 在 | 欧洲的 | 状况 | 和 | 这 |

['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

| customs | and | manners | of | the | principal | countries | of | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海关 | 和 | 礼仪 | 的 | 这 | 主要的 | 国家 | 的 | 欧洲 | . |

这是一部一流的十八世纪讽刺作品，讽刺了欧洲的现状以及欧洲主要国家的风俗习惯。

['iːv(ə)n] [hɪr] - [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [dʌz] [nɑːt][feɪl] .

| Even | here | Holberg's | predilection | for | England | does | not | fail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这里 | - | 偏好 | 为了 | 英格兰 | 做 | 不是 | 失败 | . |

即使在这里，霍尔伯格对英国的偏爱也丝毫未减。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ɑːr; ər][let] [ɔːf][moʊst] ['iːzəli] .

| The | English | , | I | think | you | will | be | pleased | to | learn | , | are | let | off | most | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | , | 我 | 思考 | 你 | 将要 | 是 | 高兴 | 到 | 学习 | , | 是 | 让 | 离开 | 最多 | 容易地 | . |

我想你会很高兴地得知，英国人最容易被放过。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [pɪr] [gɪnt] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] , [ðoʊ] ['ʌndər] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt]

| Like | his | countryman | , | Peer | Gynt | , | a | century | later | , | though | under | somewhat | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他的 | 同胞 | , | 同伴 | gynt | , | 一个 | 世纪 | 之后 | , | 尽管 | 在下面 | 有些 | 不同的 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| conditions | , |
|---|---|
| 状况 | , |

就像一个世纪后的他的同胞培尔·金特一样，尽管情况略有不同。

['mɪstər] . ['klɪm] ['ʌltɪmətli] [ɪz] ['tʃoʊzn] ['empərər] [baɪ][ðə; ði] - ,

| Mr | . | Klim | ultimately | is | chosen | Emperor | by | the | Quamites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 克林姆 | 最终 | 是 | 选定 | 皇帝 | 经过 | 这 | - | , |

克林姆先生最终被夸米特人推选为皇帝。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| but | this | proves | to | be | too | much | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 证明 | 到 | 是 | 也 | 很多 | 为了 | 他 | . |

但这对他来说实在太难了。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ['veri] [suːn] [ 'paːsiz ][ɔːl]['riːz(ə)nəb(ə)l][ 'limits ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪn] ['oʊnli] [noʊz] [ðə; ði]

| His | ambition | very | soon | passes | all | reasonable | limits | and | his | reign | only | knows | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 志向 | 非常 | 很快 | 通过 | 全部 | 合理的 | 限制 | 和 | 他的 | 在位 | 仅有的 | 知道 | 这 |

[tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] :

| two | alternatives | : |
|---|---|---|
| 二 | 替代方案 | : |

他的野心很快就突破了所有合理的界限，他的统治只有两种选择：

[wɜːrld] - ['paʊər] [ɔːr] ['daʊnfɔːl] .

| World | - | power | or | Downfall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | - | 力量 | 或者 | 倒台 | . |

世界强国还是衰落?

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪʃuː] ,

| It | need | hardly | be | said | that | the | latter | becomes | the | natural | issue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 几乎 | 是 | 说 | 那 | 这 | 后者 | 变成 | 这 | 自然的 | 问题 | , |

不言而喻，后者自然而然就成了问题。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [di'θrəund] ['mɑːnərk] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][haɪd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['kævərn]

| and | as | a | dethroned | monarch | he | has | to | hide | himself | in | a | deep | cavern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 被废黜 | 君主 | 他 | 有 | 到 | 隐藏 | 他自己 | 在 | 一个 | 深的 | 洞穴 |

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'bɪtərd] ['sʌbdʒekts] ,

| to | escape | the | rage | of | his | embittered | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | 这 | 愤怒 | 的 | 他的 | 愤懑 | 主题 | , |

作为一名被废黜的君主，他不得不躲藏在一个幽深的洞穴里，以逃避愤怒的臣民的追杀。

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['ʌtərli] [duːpt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

| whom | he | has | utterly | duped | and | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 完全地 | 受骗 | 和 | 损毁 | . |

他彻底欺骗并摧毁了他们。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rə'pɪdəti] [θruː]

| Suddenly | he | loses | his | footing | and | falls | with | a | tremendous | rapidity | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 失败 | 他的 | 立足点 | 和 | 瀑布 | 和 | 一个 | 巨大的 | 快速 | 通过 |

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]

| the | earth | the | opposite | way | to | that | by | which | he | arrived | on | the | underground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 这 | 对面的 | 方式 | 到 | 那 | 经过 | 哪个 | 他 | 到达的 | 在 | 这 | 地下 |

['plænɪt] .

| planet | . |
|---|---|
| 行星 | . |

他突然失去平衡，以惊人的速度坠入地底，方向与他来到地下星球时的方向相反。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][lændz] [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ 'bəːgən ][ænd; ənd]['ɛndz][hɪz; ɪz] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdɪst]

| He | naturally | lands | again | outside | of | Bergen | and | ends | his | days | as | a | modest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 自然 | 土地 | 再次 | 外部 | 的 | 卑尔根 | 和 | 结束 | 他的 | 天 | 作为 | 一个 | 谦虚的 |

['pærɪʃ] [klɜːrk] ,

| parish | clerk | , |
|---|---|---|
| 教区 | 职员 | , |

他自然而然地再次定居在卑尔根郊外，最终成为一名普通的教区书记员，结束了自己的一生。

[ɔːl'ðoʊ] ['nevər] [ fə'getiŋ ] [ðæt] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

| although | never | forgetting | that | once | upon | a | time | he | used | to | be | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 绝不 | 遗忘 | 那 | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 他 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 |

[ˌʌndər'graʊnd] ['empərər] .

| Underground | Emperor | . |
|---|---|---|
| 地下 | 皇帝 | . |

虽然他从未忘记自己曾经是地下世界的皇帝。

['niːlz] ['klɪm][ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['dʒiːniəs] .

| Niels | Klim | is | , | no | doubt | , | the | highest | revelation | of | Holberg's | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼尔斯 | 克林姆 | 是 | , | 不 | 怀疑 | , | 这 | 最高 | 启示 | 的 | - | 天才 | . |

毫无疑问，尼尔斯·克里姆是霍尔堡天才的最高体现。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv]['piːdər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmədiːz] ;

| We | find | in | it | all | the | humour | of | Peder | Paars | and | the | Comedies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 在 | 它 | 全部 | 这 | 幽默 | 的 | 佩德 | 帕尔斯 | 和 | 这 | 喜剧 | ; |

我们从中可以找到佩德·帕尔斯和喜剧的所有幽默；

[hɪz; ɪz] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ - ]

| his | sound | judgment | and | his | keenness | of | observation | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 声音 | 判断 | 和 | 他的 | 敏锐 | 的 | 观察 | [ | - | ] |

他敏锐的判断力和观察力[30]

[æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔːriən] ; [hɪz; ɪz] [brɔːd] - ['maɪndɪdnɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ; [hɪz; ɪz] ['tɑːlərəns]

| as | an | historian | ; | his | broad | - | mindedness | as | a | philosopher | ; | his | tolerance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 历史学家 | ; | 他的 | 广阔 | - | 心智 | 作为 | 一个 | 哲学家 | ; | 他的 | 宽容 |

[æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəlɪst] .

| as | a | moralist | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 道德家 | . |

作为一名历史学家，他展现了宽广的胸襟；作为一名哲学家，他展现了开阔的视野；作为一名道德家，他展现了宽容的品格。

[æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn][ɪg'zuːbərənt] ['fæntəsi] ,

| As | a | work | of | fiction | , | it | yields | to | none | in | exuberant | phantasy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 工作 | 的 | 小说 | , | 它 | 产量 | 到 | 没有任何 | 在 | 旺盛 | 幻想 | , |

作为一部虚构作品，它在天马行空的幻想方面毫不逊色。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] ['oʊnli]

| and | the | imperturbable | calmness | of | the | argument | and | of | the | style | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 沉着冷静 | 平静 | 的 | 这 | 争论 | 和 | 的 | 这 | 风格 | 仅有的 |

[ædz] [tuː; tə][ɪts] [wɜːrθ] .

| adds | to | its | worth | . |
|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 它是 | 值得 | . |

论证和文风沉着冷静，更增添了其价值。

[ɪn] - [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['paɪəˌtɪzəm] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

| In | 1746 | the | reign | of | Pietism | came | to | an | end | on | the | death | of | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 在位 | 的 | 虔敬主义 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 基督教 |

['vaɪ, 'viː] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

1746年，随着克里斯蒂安六世的去世，虔敬主义的统治结束了。

[ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɪvələs] , [ɪn'tempərət] [sʌn] , ['fredrɪk] [viː] . ,

| The | accession | to | the | throne | of | his | frivolous | , | intemperate | son | , | Frederick | V | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加入 | 到 | 这 | 王座 | 的 | 他的 | 轻浮 | , | 不节制的 | 儿子 | , | 弗雷德里克 | V | . | , |

他那轻浮放荡的儿子腓特烈五世继承王位，

[huːz] [fɜːrst][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] . , [iˈnɔːgjureitid] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] .

| whose | first | wife | was | a | daughter | of | George | II | . | , | inaugurated | a | new | era | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 第一的 | 妻子 | 曾是 | 一个 | 女儿 | 的 | 乔治 | 二 | . | , | 就职典礼 | 一个 | 新的 | 时代 | . |

他的第一任妻子是乔治二世的女儿，开启了一个新时代。

[ɔːl] [geɪts] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [θroʊn] ['oʊpən] .

| All | gates | of | enjoyment | were | at | once | thrown | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大门 | 的 | 享受 | 是 | 在 | 一次 | 抛掷 | 打开 | . |

所有享乐之门瞬间敞开。

[hɪm] - [bʊks] [ænd; ənd]['baɪbəlz][wɜːr; wər] [flʌŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] ['θiətəz] ,

| Hymn | - | books | and | Bibles | were | flung | away | , | and | people | crowded | to | theatres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣歌 | - | 图书 | 和 | 圣经 | 是 | 扔 | 离开 | , | 和 | 人们 | 挤 | 到 | 剧院 | , |

[ˌmæskə'reɪdz] , ['dænsɪŋ] [hɔːlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [entə'teɪnmənts] .

| masquerades | , | dancing | halls | and | other | entertainments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 化装舞会 | , | 跳舞 | 大厅 | 和 | 其他 | 娱乐 | . |

赞美诗集和圣经被扔到一边，人们涌向剧院、化装舞会、舞厅和其他娱乐场所。

- [drə'mætɪk][veɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] ['twenti] ['jɪrz] - [eb] ,

| Holberg's | dramatic | vein | began | to | flow | again | after | a | twenty | years | ' | ebb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 戏剧性 | 静脉 | 开始 | 到 | 流动 | 再次 | 后 | 一个 | 二十 | 年 | - | 落潮 | , |

霍尔伯格的戏剧创作灵感在沉寂二十年后再次涌现。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:mədi:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [kæn; kən][ɪn][noʊ][wei] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə]

| but | the | comedies | of | his | closing | years | can | in | no | way | be | compared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 喜剧 | 的 | 他的 | 结束 | 年 | 能 | 在 | 不 | 方式 | 是 | 比较的 | 到 |

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði][heɪ] - [deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| those | which | he | produced | in | the | hey | - | day | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 哪个 | 他 | 生产 | 在 | 这 | 嘿 | - | 天 | 的 | 他的 | 生活 | . |

但他晚年创作的喜剧与他一生鼎盛时期创作的喜剧根本无法相提并论。

[mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ju: 'es][ðæn; ðən] [ði:z] ['kɑ:mədi:z][ɪz][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['smɔ:lər] ['eseiz] [ɪn]

| More | valuable | to | us | than | these | comedies | is | the | series | of | smaller | essays | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 有价值的 | 到 | 我们 | 比 | 这些 | 喜剧 | 是 | 这 | 系列 | 的 | 较小的 | 散文 | 在 |

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪ'pɪsəlz] ( [faɪv] ['vɑ:ljəmz] ) ,

| the | form | of | Epistles | ( | five | volumes | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形式 | 的 | 书信 | ( | 五 | 卷 | ) | , |

对我们来说，比这些喜剧更有价值的是以书信集形式写成的一系列短文（共五卷）。

[ænd; ənd]['mɔ:rəl] [θɔ:ts] ( [tu:] ['vɑ:ljəmz] ) , [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] [ɪn] [ði:z] ['jɪrz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

| and | Moral | Thoughts | ( | two | volumes | ) | , | which | he | wrote | in | these | years | along | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 道德 | 想法 | ( | 二 | 卷 | ) | , | 哪个 | 他 | 写道 | 在 | 这些 | 年 | 沿着 | 和 |

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['maɪnər] ,

| a | number | of | minor | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 次要的 | , |

以及他在这些年所著的《道德思想》（两卷本），还有一些篇幅较小的作品。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [seɪ] , [ɪn'fɪriər] [wɜ:rks] .

| and | we | may | also | say | , | inferior | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 还 | 说 | , | 下 | 作品 | . |

我们还可以说，是劣质作品。

[ði:z] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə]['hoʊlbɜ-g] ['stjʊdnts] .

| These | volumes | are | still | a | rich | source | of | information | to | Holberg | students | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 卷 | 是 | 仍然 | 一个 | 富有的 | 来源 | 的 | 信息 | 到 | 霍尔伯格 | 学生 | . |

这些卷册至今仍是霍尔堡学院学生的重要信息来源。

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks][du:][wi:; wi][get][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

| In | none | of | his | works | do | we | get | a | more | intimate | personal | acquaintance | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 没有任何 | 的 | 他的 | 作品 | 做 | 我们 | 得到 | 一个 | 更多的 | 亲密的 | 个人的 | 熟人 | 和 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

在他的所有作品中，我们都没有机会像在这部作品中那样与他建立如此亲密的个人联系。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['mɑ:dɪst] , ['loʊnli] , ['evri] - [deɪ] [laɪf] ; [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z]

| We | learn | to | know | him | in | his | modest | , | lonely | , | every | - | day | life | ; | his | sympathies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 学习 | 到 | 知道 | 他 | 在 | 他的 | 谦虚的 | , | 孤独 | , | 每一个 | - | 天 | 生活 | ; | 他的 | 同情 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθɪ] ;

| and | his | antipathies | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 反感 | ; |

我们通过他平凡、孤独的日常生活了解他；了解他的同情心和厌恶心；

" [ðə; ði] [ˌænfræktjʊ'ɒsətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] ,

| " | the | anfractuosities | of | his | mind | and | of | his | temper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曲折 | 的 | 他的 | 头脑 | 和 | 的 | 他的 | 脾气 | , |

“他性格和脾气都很暴躁，

" [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)nli][noʊ] [les] ['ɑ:bviəs] [ðæn; ðən][ 'sæmjuəl ]['dʒɑ:nsənz] ; [hɪz; ɪz]['kɔ:rpərəl]

| " | which | were | certainly | no | less | obvious | than | Samuel | Johnson's | ; | his | corporal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 是 | 当然 | 不 | 较少的 | 明显的 | 比 | 塞缪尔 | 强生 | ; | 他的 | 下士 |

['freɪlti:z] ; [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ˌrekri'eiʃnz] .

| frailties | ; | his | mental | recreations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弱点 | ; | 他的 | 精神的 | 娱乐 | . |

“这些当然不亚于塞缪尔·约翰逊的那些显而易见的弱点；他的身体缺陷；他的精神娱乐。

[hiː; hi] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ 'bɔzwəl ] — [les] [əb'truːsɪv] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ,

| He | is | , | in | a | certain | way | , | his | own | Boswell | — | less | obtrusive | , | however | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | , | 在 | 一个 | 肯定 | 方式 | , | 他的 | 自己的 | 博斯韦尔 | — | 较少的 | 碍眼的 | , | 然而 | , | 和 | , |

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [mɔːr] [kən'saɪs] .

| as | a | consequence | , | more | concise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | , | 更多的 | 简洁的 | . |

从某种意义上说，他就是他自己的博斯韦尔——不过他不那么引人注目，因此也更加简洁。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sʌbdʒekt][soʊ][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti][tuː; tə]

| There | is | no | subject | so | insignificant | that | he | thinks | it | below | his | dignity | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 主题 | 所以 | 微不足道 | 那 | 他 | 思考 | 它 | 以下 | 他的 | 尊严 | 到 |

[dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ;

| discuss | it | ; |
|---|---|---|
| 讨论 | 它 | ; |

没有哪个话题小到让他觉得讨论起来有损尊严；

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [soʊ][ɪg'zɔːltɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ri'freɪnz] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

| there | is | none | so | exalted | that | he | refrains | from | expressing | his | opinion | upon | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有任何 | 所以 | 崇高 | 那 | 他 | 副歌 | 从 | 表达 | 他的 | 观点 | 之上 | 它 |

.

:

.

没有哪个地位高到不会对此事发表意见。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['wɪlɪŋli] [waɪ] [hiː; hi] [pri'fəːz] [ə; eɪ][kæt][tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] ,

| He | tells | us | as | willingly | why | he | prefers | a | cat | to | a | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我们 | 作为 | 心甘情愿 | 为什么 | 他 | 偏好 | 一个 | 猫 | 到 | 一个 | 狗 | , |

他毫不犹豫地告诉我们他为什么更喜欢猫而不是狗。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['riːəl] ['ʃuːmeɪkər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] — [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]

| and | what | a | real | shoemaker | ought | to | know | — | as | he | tells | us | his | opinion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 真实的 | 鞋匠 | 应该 | 到 | 知道 | — | 作为 | 他 | 讲述 | 我们 | 他的 | 观点 |

[ɑːn][gɑːd][ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] ;

| on | God | and | eternity | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 上帝 | 和 | 永恒 | ; |

以及一个真正的鞋匠应该知道的事情——他向我们讲述了他对上帝和永恒的看法；

[ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]

| the | destination | of | man | and | the | supposed | greatness | of | the | popular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的地 | 的 | 男人 | 和 | 这 | 据称 | 伟大 | 的 | 这 | 受欢迎的 |

['hɪroʊz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [huːm] ,

| heroes | of | history | whom | , |
|---|---|---|---|---|
| 英雄 | 的 | 历史 | 谁 | , |

人类的归宿以及历史上那些广受欢迎的英雄们所被认为的伟大之处，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

| by | the | way | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , |

顺便一提，

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kən'sɪdər][æz; əz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['meɪkɝz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd]

| he | is | more | inclined | to | consider | as | the | mischief | makers | of | mankind | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 更多的 | 倾斜 | 到 | 考虑 | 作为 | 这 | 恶作剧 | 制造商 | 的 | 人类 | 和 |

[ðə; ði]['skwɑːndərərz][ʌv; əv][ɪts][ˌiːkə'nɑːmɪk] [welθ] .

| the | squanderers | of | its | economic | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挥霍者 | 的 | 它是 | 经济的 | 财富 | . |

他更倾向于将他们视为人类的祸害者和经济财富的挥霍者。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eseiz] [wiː; wi] [briːð] [wʌt] ['hæmlət]
**Through** **the** **whole** **of** **this** **wonderful** **collection** **of** **essays** **we** **breathe** **what** **Hamlet**
通过 这 所有的 的 这 精彩的 收藏 的 散文 我们 呼吸 什么 村庄
[wʊd] [kɔːl] " [ðə; ði] ['iːgər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪpɪŋ] [er] " [ʌv; əv][ə,rɪdʒə'nælətɪ] ,
**would** **call** **"** **the** **eager** **and** **the** **nipping** **air** **"** **of** **originality** **,**
会 称呼 " 这 渴望的 和 这 轻咬 空气 " 的 独创性 ,

通读这本精彩的散文集，我们都能感受到哈姆雷特所说的"渴望而又刺骨的"原创精神。

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [baɪ][ɪts] [drɑːft] [ʌv; əv] [ˌkɑːmən'sens] [ænd; ənd]['mɔːrəl][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] . [ - ]
**invigorating** **by** **its** **draught** **of** **commonsense** **and** **moral** **responsibility** **.** **[** **31** **]**
令人精神振奋 经过 它是 草稿 的 常识 和 道德 责任 . [ - ]

它以常识和道德责任感鼓舞人心。[31]

[wiː; wi] ['iːzəli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːr; ər] [ˌɑːbsə'liːt] ,
**We** **easily** **forgive** **him** **that** **some** **of** **his** **views** **are** **obsolete** **,**
我们 容易地 原谅 他 那 一些 的 他的 浏览 是 过时的 ,

我们很容易原谅他的一些观点已经过时。

[fɔːr; fər][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hiː; hi][ɪz][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
**for** **in** **other** **respects** **he** **is** **far** **ahead** **of** **his** **time** **,**
为了 在 其他 尊重 他 是 远的 前方 的 他的 时间 ,

因为在其他方面，他远远超越了他的时代。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'baɪəst] ['ætɪtuːd] [liːvz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] ['spɪrɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**and** **by** **his** **unbiassed** **attitude** **leaves** **even** **the** **most** **advanced** **spirits** **of** **his**
和 经过 他的 公正的 态度 树叶 甚至 这 最多 先进的 烈酒 的 他的
[eɪdʒ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
**age** **behind** **him** **.**
年龄 在后面 他 .

他公正无私的态度甚至超越了他那个时代最杰出的思想家。

[haʊ] ['splendɪdlɪ] — ['oʊnlɪ][tuː; tə]['menʃ(ə)n][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] — [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ə; eɪ]
**How** **splendidly** **—** **only** **to** **mention** **one** **example** **—** **he** **is** **able** **to** **grasp** **a**
如何 精彩地 — 仅有的 到 提到 一 例子 — 他 是 有能力的 到 抓牢 一个
['kærəktər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ 'krɔmwel ] !
**character** **like** **that** **of** **Cromwell** **!**
特点 喜欢 那 的 克伦威尔 !

仅举一例，他就能出色地把握克伦威尔这样的人物性格！

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ 'krɔmwel ][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəlɪ] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
**At** **a** **time** **when** **Cromwell** **was** **generally** **considered** **one** **of** **the** **most**
在 一个 时间 什么时候 克伦威尔 曾是 一般来说 经过考虑的 一 的 这 最多
[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ;
**abominable** **personalities** **in** **history** **and** **a** **disgrace** **to** **his** **nation** **;**
可恶 个性 在 历史 和 一个 耻辱 到 他的 国家 ;

在克伦威尔被普遍认为是历史上最令人憎恶的人物之一，是国家的耻辱的时期；

[wen] [hjuːm] [ænd; ənd] [ vɔl'ter ] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
**when** **Hume** **and** **Voltaire** **vied** **with** **each** **other** **in** **misunderstanding** **him** **,**
什么时候 休谟 和 伏尔泰 竞争 和 每个 其他 在 误解 他 ,

当休谟和伏尔泰竞相误解他时，

[bəuθ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['krɑːmwɪlz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['brɔːdlɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruːd]
**both** **being** **of** **opinion** **that** **Cromwell's** **character** **was** **broadly** **that** **of** **a** **shrewd**
两个都 存在 的 观点 那 克伦威尔的 特点 曾是 总体而言 那 的 一个 精明
[ænd; ənd] ['derɪŋ] ['hɪpəkrɪt] , [ [fɔːr] ]
**and** **daring** **hypocrite** **,** **[** **4** **]**
和 大胆 伪君子 , [ 4 ]

两人都认为克伦威尔的性格总体上是一个精明而大胆的伪君子，[4]

['hoʊlbɝg][wʌz; wəz][noʊ] [les] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektər] [ðæn; ðən]

| Holberg | was | no | less | convinced | of | the | true | genius | of | the | Protector | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔伯格 | 曾是 | 不 | 较少的 | 确信 | 的 | 这 | 真的 | 天才 | 的 | 这 | 保护者 | 比 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][æm'bɪʃ(ə)n] .

| of | his | personal | good | faith | and | of | his | patriotic | ambition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 个人的 | 好的 | 信仰 | 和 | 的 | 他的 | 爱国 | 志向 | . |

霍尔伯格对护国公的真正才华、个人品德和爱国抱负都深信不疑。

" [ðə; ði] ['gretɪst] [gɪfts][ʌv; əv]['neɪtʃər] , " [hi:; hi] [sez] ,

| " | The | greatest | gifts | of | nature | , | " | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最 | 礼物 | 的 | 自然 | , | " | 他 | 说道 | , |

他说："大自然最伟大的馈赠。"

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['prɑ:mɪnənt][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

| " | every | one | of | which | would | make | a | man | prominent | in | comparison | with | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 一 | 的 | 哪个 | 会 | 制作 | 一个 | 男人 | 著名的 | 在 | 比较 | 和 | 其他的 |

[wɜ:r; wər] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

"所有这些特质都能使一个人在人群中脱颖而出，

[tu:; tə][æn; ən]['i:kwəl] [dɪ'gri:] , ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn] [ 'krɔmwel ] .

| to | an | equal | degree | , | concentrated | in | Cromwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 平等的 | 程度 | , | 集中 | 在 | 克伦威尔 | . |

同样地，这种现象集中在克伦威尔身上。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ neiʃəns ] ,

| He | seems | to | have | received | something | from | all | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 已收到 | 某物 | 从 | 全部 | 国家 | , |

他似乎从各国都得到了些什么。

[fɔ:r; fər][wʌn] [sɔ:] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪ'tæliən] ['ʃru:dnəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [frentʃ] ['swɪftnəs] , ['ɪŋglɪʃ]

| for | one | saw | in | him | Italian | shrewdness | and | cunning | , | French | swiftness | , | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 锯 | 在 | 他 | 意大利语 | 城府 | 和 | 狡猾 | , | 法语 | 速度 | , | 英语 |

['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['fɜ:rmnəs] .

| courage | and | Spanish | firmness | . |
|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 和 | 西班牙语 | 硬度 | . |

人们在他身上看到了意大利人的精明狡猾、法国人的敏捷、英国人的勇气和西班牙人的坚定。

[hi:; hi] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz]['fæbrɪk][wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] ; [hi:; hi][pʊts][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [ɪn]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

| He | founded | his | fabric | with | cunning | ; | he | puts | his | machine | in | action | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 创立 | 他的 | 织物 | 和 | 狡猾 | ; | 他 | 放置 | 他的 | 机器 | 在 | 行动 | 和 |

[rə'pɪdəti] ;

| rapidity | ; |
|---|---|
| 快速 | ; |

他以狡猾的手段创立了自己的公司；他迅速地投入机器运转；

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] ['evriwer] . . . .

| by | his | courage | he | was | victorious | everywhere | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 勇气 | 他 | 曾是 | 胜利者 | 到处 | . | . | . | . |

他凭借勇气所向披靡.....

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [di:dz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [neɪm] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| It | may | be | said | that | his | wonderful | deeds | and | his | great | name | were | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 他的 | 精彩的 | 契约 | 和 | 他的 | 伟大的 | 姓名 | 是 | 充足的 |

[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][ɪn'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['enəmi] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

| to | keep | his | internal | and | external | enemies | in | subjection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 他的 | 内部的 | 和 | 外部的 | 敌人 | 在 | 隶属 | , |

可以说，他惊人的功绩和伟大的名声足以使他的内外敌人臣服。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [heitid] [baɪ][ɔːl] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][əd'maɪəd][baɪ][ɔːl] . . . .

| for | as | he | was | hated | by | all | , | so | he | was | also | admired | by | all | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 他 | 曾是 | 憎恨 | 经过 | 全部 | , | 所以 | 他 | 曾是 | 还 | 钦佩 | 经过 | 全部 | . | . | . | . |

他既被所有人憎恨，也被所有人敬仰.....

[ 'krɔmwel ] [ræŋks][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fjuː] [men] [huːm] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr'self]

| Cromwell | ranks | with | those | few | men | whom | nature | seems | to | have | exhausted | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克伦威尔 | 排名 | 和 | 那些 | 很少 | 男人 | 谁 | 自然 | 似乎 | 到 | 有 | 筋疲力尽的 | 她自己 |

[ɪn] ['moʊldɪŋ] . " [ [faɪv] ] [ - ]

| in | moulding | . | " | [ | 5 | ] | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 成型 | . | " | [ | 5 | ] | [ | - | ] |

克伦威尔是少数几个似乎被大自然竭尽全力塑造的人之一。[5][32]

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

| I | think | you | will | admit | that | this | is | an | extraordinary | tribute | to | the | memory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 将要 | 承认 | 那 | 这 | 是 | 一个 | 非凡的 | 贡 | 到 | 这 | 记忆 | 的 |

[ðə; ði] [prə'tektər] ,

| the | Protector | , |
|---|---|---|
| 这 | 保护者 | , |

我想您也会承认，这是对守护者的一份非凡的致敬。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt]

| considering | that | it | was | written | in | 1749 | by | a | loyal | subject | of | an | absolute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 那 | 它 | 曾是 | 书面 | 在 | - | 经过 | 一个 | 忠诚 | 主题 | 的 | 一个 | 绝对 |

['mɑːnərk] ,

| monarch | , |
|---|---|
| 君主 | , |

考虑到它是1749年由一位效忠于专制君主的臣民所写，

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['kerfəli] [wen] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['redʒɪsaɪd] .

| who | had | to | weigh | his | words | carefully | when | speaking | about | a | regicide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到 | 称重 | 他的 | 字 | 小心 | 什么时候 | 请讲 | 关于 | 一个 | 弑君者 | . |

在谈论弑君事件时，他必须谨慎措辞。

['enihaʊ] , - ['eseɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ 'krɔmwel ] [bɪ'fɔːr] [ kɑː'lail ] .

| Anyhow | , | Holberg's | essay | is | the | first | scientific | rehabilitation | of | Cromwell | before | Carlyle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | - | 散文 | 是 | 这 | 第一的 | 科学 | 康复 | 的 | 克伦威尔 | 前 | 凯雷集团 | . |

总之，霍尔伯格的文章是卡莱尔之前对克伦威尔进行的第一篇科学平反的文章。

[faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] — [ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz]['evər][ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

| Five | years | later | — | energetic | and | active | as | ever | and | , | above | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 年 | 之后 | — | 精力充沛 | 和 | 积极的 | 作为 | 曾经 | 和 | , | 多于 | 全部 | , |

五年后——依然精力充沛、活力四射，而且最重要的是，

[rɪ'mɑːrkəbli] [rɪ'septɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

| remarkably | receptive | to | the | new | ideas | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 接受 | 到 | 这 | 新的 | 想法 | 的 | 这 | 时间 | , |

对当时的新思想有着惊人的接受能力，

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə]['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — ['hoʊlbɜːg]['kwaɪətli]

| and | eager | to | subject | them | to | a | close | examination | — | Holberg | quietly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望的 | 到 | 主题 | 他们 | 到 | 一个 | 关闭 | 考试 | — | 霍尔伯格 | 悄悄 |

[briːðd] [hɪz; ɪz][læst] .

| breathed | his | last | . |
|---|---|---|---|
| 呼吸 | 他的 | 最后的 | . |

霍尔伯格急于对它们进行仔细检查——然后他静静地咽下了最后一口气。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn]['dʒænjueri] 28th , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪti] ['rezɪdəns] [æt; ət]

| He | died | on | January | 28th | , | 1754 | , | at | the | age | of | 69 | , | in | his | city | residence | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 一月 | 28th | , | - | , | 在 | 这 | 年龄 | 的 | - | , | 在 | 他的 | 城市 | 住宅 | 在 |

[ ˌkəupən'heigən ] .

| Copenhagen | . |
|---|---|
| 哥本哈根 | . |

他于 1754 年 1 月 28 日在哥本哈根的住所去世，享年 69 岁。

['loʊnli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][laɪf] , [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['berli] ['noʊtɪst] ,

| Lonely | as | he | had | been | in | life | , | his | death | was | barely | noticed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 生活 | , | 他的 | 死亡 | 曾是 | 仅仅 | 注意到 | , |

他生前孤独寂寞，他的死也几乎无人察觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [ ri'maːks ]

| and | a | few | years | later | one | of | his | more | intelligent | contemporaries | remarks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 年 | 之后 | 一 | 的 | 他的 | 更多的 | 聪明的 | 同时代人 | 评论 |

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,

| with | regret | , |
|---|---|---|
| 和 | 后悔 | , |

几年后，他一位比较聪明的同代人遗憾地说道：

[ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] .

| that | he | seems | to | be | almost | entirely | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 几乎 | 完全 | 被遗忘的 | . |

他似乎几乎完全被人遗忘了。

['hoʊlbɜːg]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

| Holberg | certainly | did | not | expect | anything | in | the | way | of | public | mourning | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔伯格 | 当然 | 做过 | 不是 | 预计 | 任何事物 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 民众 | 丧 | 和 |

[ə'fɪʃ(ə)l] ['ɑːbsəkwiz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [hɪm'self][æn; ən]

| official | obsequies | on | the | part | of | the | community | in | which | he | felt | himself | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 官方的 | 葬礼 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 社区 | 在 | 哪个 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 一个 |

['eɪliən] ,

| alien | , |
|---|---|
| 外星人 | , |

霍尔伯格当然没有指望在他感到格格不入的社群中会有任何公开哀悼和官方葬礼仪式。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌlaɪf'wɜːrk][hæd; həd][nɑːt] [jet]

| and | upon | the | mind | of | which | the | greatness | of | his | lifework | had | not | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 头脑 | 的 | 哪个 | 这 | 伟大 | 的 | 他的 | 毕生事业 | 有 | 不是 | 然而 |

[dɔːnd] ;

| dawned | ; |
|---|---|
| 黎明 | ; |

而他当时的头脑中，尚未意识到他毕生事业的伟大之处；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn] [ðɪs]

| but | even | what | may | be | called | the | decorum | of | indifference | was | absent | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 这 | 礼仪 | 的 | 漠不关心 | 曾是 | 缺席的 | 在 | 这 |

[ə'keɪʒn] .

| occasion | . |
|---|---|
| 场合 | . |

但就连最基本的冷漠礼仪，在这件事上也荡然无存。

[jet] [taɪm][hæz; həz] [brɔːt] [ɪts] [rɪ'vendʒ] .

| Yet | time | has | brought | its | revenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 时间 | 有 | 带来 | 它是 | 复仇 | . |

然而，时间终究会清算一切。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] - [wɜːrk][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer]

| Before | the | expiration | of | the | eighteenth | century | Holberg's | work | was | in | a | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 到期日 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | - | 工作 | 曾是 | 在 | 一个 | 公平的 |

[wei] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ək'nɑːlɪdʒd] .

| way | to | being | acknowledged | . |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 存在 | 已确认 | . |

在十八世纪结束之前，霍尔堡的作品已经逐渐得到了相当程度的认可。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['θɜːtiːz] [ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] ['ræpɪdli][ɪn] [ɪ'stiːm] .

| From | the | ' | thirties | of | last | century | it | rose | rapidly | in | esteem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | - | 三十多岁 | 的 | 最后的 | 世纪 | 它 | 玫瑰 | 快速 | 在 | 尊重 | . |

从上世纪三十年代起，它的地位迅速提升。

[ðə; ði][baɪ] - [sen'tenəri] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɔːl]['oʊvər]

| The | bi | - | centenary | jubilee | of | his | birth | , | which | was | celebrated | all | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双 | - | 百年纪念 | 禧年 | 的 | 他的 | 出生 | , | 哪个 | 曾是 | 著名 | 全部 | 超过 |

['nɔːrweɪ] [ænd; ənd]['denmɑːrk][ɑːn] [dɪ'sembər] 3rd ,

| Norway | and | Denmark | on | December | 3rd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 挪威 | 和 | 丹麦 | 在 | 十二月 | 3rd | , |

12月3日，挪威和丹麦各地庆祝了他的诞辰200周年纪念日。

- , [geɪv] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] .

| 1884 | , | gave | a | lasting | impetus | to | his | fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 给予 | 一个 | 持久 | 动力 | 到 | 他的 | 名声 | . |

1884 年，这件事为他的名声带来了持久的推动力。

[hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

| His | commanding | position | in | literature | was | established | for | all | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 指挥 | 位置 | 在 | 文学 | 曾是 | 已确立的 | 为了 | 全部 | 时间 | . |

他在文学界的至高地位从此确立，永世长存。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['hoʊlbɜːg][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] ( ['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ) , ['mɪstər] .

| In | his | article | on | Holberg | in | the | Encyclopaedia | Britannica | ( | Vol | . | XIII | . | ) | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 文章 | 在 | 霍尔伯格 | 在 | 这 | 百科全书 | 大英百科全书 | ( | 沃尔 | . | 十三 | . | ) | , | 先生 | . |

['edmənd] ['gɑːs] ['dʒʌstli] [sez] :

| Edmund | Gosse | justly | says | : |
|---|---|---|---|---|
| 埃德蒙 | 戈斯 | 公正地 | 说道 | : |

埃德蒙·戈斯先生在《不列颠百科全书》（第十三卷）中关于霍尔堡的文章里，恰如其分地指出：

" ['hoʊlbɜːg][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ vɔl'ter ] , [ðə; ði][fɜːrst] ['raɪtər] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪn]

| " | Holberg | was | , | with | the | exception | of | Voltaire | , | the | first | writer | in | Europe | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 霍尔伯格 | 曾是 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 伏尔泰 | , | 这 | 第一的 | 作家 | 在 | 欧洲 | 在 |

[tuː] [ˌdʒɛnɜːˈeɪʃənz] .

| two | generations | . |
|---|---|---|
| 二 | 几代人 | . |

“霍尔堡是除伏尔泰之外，两代欧洲第一位作家。”

['niːðər] [poʊp][nɔːr][swɪft] , [huː] [pər'hæps] [ɪk'siːdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][pər'tɪkjələr] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

| Neither | Pope | nor | Swift | , | who | perhaps | exceeded | him | in | particular | branches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 教皇 | 也不 | 迅速 | , | WHO | 也许 | 超出 | 他 | 在 | 特别的 | 分支 | 的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| literature | , |
|---|---|
| 文学 | , |

无论是蒲柏还是斯威夫特，尽管斯威夫特在某些文学领域可能超越了他，

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɔːr][ɪn][ en,saikləu'piːdik,-kəl ][ˌvɜːrsə'tɪləti] .

| approached | him | in | range | of | genius | or | in | encyclopaedic | versatility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 他 | 在 | 范围 | 的 | 天才 | 或者 | 在 | 百科全书式 | 多功能性 | . |

无论是天才般的才华，还是百科全书般的博学，都足以与他相提并论。

['hoʊlbɜ-g] [faʊnd] ['denmɑ:rk] " — ['mɪstər] .

| **Holberg** | **found** | **Denmark** | **"** | **—** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔伯格 | 成立 | 丹麦 | " | — | 先生 | . |

霍尔伯格发现了丹麦"——先生

['gɑ:s] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ænd; ənd] ['nɔ:rweɪ] — " [wɪ'ðaʊt] [bʊks] .

| **Gosse** | **might** | **have** | **added** | **and** | **Norway** | **—** | **"** | **without** | **books** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈斯 | 可能 | 有 | 额外 | 和 | 挪威 | — | " | 没有 | 图书 | . |

戈斯可能会补充说，还有挪威——"没有书籍"。

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['laɪbreri][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] " ( [aɪ] . [i:] . , [ðem; ðəm] ) . . .

| **He** | **wrote** | **a** | **library** | **for** | **her** | **"** | **(** | **i** | **.** | **e** | **.** | **,** | **them** | **)** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 一个 | 图书馆 | 为了 | 她 | " | ( | 我 | . | e | . | , | 他们 | ) | . | . | . |

他为她（即他们）写了一部图书馆.....

" [hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ][wɜ:rks][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] . . . [ɔ:l]

| **"** | **He** | **filled** | **the** | **shelves** | **of** | **the** | **citizens** | **with** | **works** | **in** | **their** | **own** | **tongue** | **.** | **.** | **.** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 已填 | 这 | 货架 | 的 | 这 | 公民 | 和 | 作品 | 在 | 他们的 | 自己的 | 舌头 | . | . | . | 全部 |

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [ - ]

| **written** | **in** | **a** | **true** | **and** | **[** | **33** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 在 | 一个 | 真的 | 和 | [ | - | ] |

"他用市民自己的语言创作的作品填满了市民的书架.....所有作品都是真实而[33]

['mænli] [staɪl] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌltʃər] [æt; ət]

| **manly** | **style** | **and** | **representing** | **the** | **extreme** | **attainment** | **of** | **European** | **culture** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男子气概 | 风格 | 和 | 代表 | 这 | 极端 | 素养 | 的 | 欧洲的 | 文化 | 在 |

[ðə; ði]['moʊmənt] .

| **the** | **moment** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 片刻 | . |

充满男子气概的风格，代表了目前欧洲文化的极致成就。

" [ɪn] [ðɪs] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [wi:; wi][ɔ:l] ['hɑ:rtɪli] [ə'gri:] .

| **"** | **In** | **this** | **appreciation** | **we** | **all** | **heartily** | **agree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 欣赏 | 我们 | 全部 | 衷心地 | 同意 | . |

"在这一点上，我们都深表赞同。"

['ðerfɔ:r] , [wer'evər] [ju:; jʊ][goʊ][ɪn]['denmɑ:rk][ænd; ənd] ['nɔ:rweɪ] - [neɪm] [ɪz] [fə'mɪliər] .

| **Therefore** | **,** | **wherever** | **you** | **go** | **in** | **Denmark** | **and** | **Norway** | **Holberg's** | **name** | **is** | **familiar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 无论 | 你 | 去 | 在 | 丹麦 | 和 | 挪威 | - | 姓名 | 是 | 熟悉的 | . |

因此，无论你走到丹麦还是挪威的哪个地方，霍尔贝格的名字都很熟悉。

[wɜ:rdz][ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][bəuθ][ neiʃəns ][æz; əz][kə'loʊkwiəl]

| **Words** | **and** | **sayings** | **of** | **his** | **live** | **on** | **the** | **lips** | **of** | **both** | **nations** | **as** | **colloquial** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 和 | 谚语 | 的 | 他的 | 居住 | 在 | 这 | 嘴唇 | 的 | 两个都 | 国家 | 作为 | 口语 |

[tɜ:rmz] .

| **terms** | **.** |
|---|---|
| 条款 | . |

他的言行至今仍被两国人民奉为口头禅。

[hi:; hi][sɪts][ɪn] [brɑ:nz] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

| **He** | **sits** | **in** | **bronze** | **in** | **an** | **arm** | **-** | **chair** | **outside** | **the** | **main** | **entrance** | **of** | **the** | **Royal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坐着 | 在 | 青铜 | 在 | 一个 | 手臂 | - | 椅子 | 外部 | 这 | 主要的 | 入口 | 的 | 这 | 皇家 |

['θi:ətər] [æt; ət][ ˌkəupən'heigən ] ;

| **Theatre** | **at** | **Copenhagen** | **;** |
|---|---|---|---|
| 剧院 | 在 | 哥本哈根 | ; |

他的青铜雕像坐在哥本哈根皇家剧院正门外的一把扶手椅上；

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['seplkər] [ɪz][æt; ət] - , [ə; eɪ] [ 'dri:miŋ ] ['lɪt(ə)l][saɪt][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn] ['zi:lənd] .

| **his** | **noble** | **sepulchre** | **is** | **at** | **Soroe** | **,** | **a** | **dreaming** | **little** | **site** | **of** | **learning** | **in** | **Zeeland** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 高贵 | 坟墓 | 是 | 在 | - | , | 一个 | 做梦 | 小的 | 地点 | 的 | 学习 | 在 | 泽兰 | . |

他高贵的陵墓位于索罗，这是泽兰省一个充满梦幻气息的小型学习场所。

[hi:; hi] [lʊks] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ 'bə:gən ] ['fɪʃˌmɑ:rkɪt]

| He | looks | down | from | his | pedestal | upon | the | busy | life | of | the | Bergen | fishmarket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 从 | 他的 | 座 | 之上 | 这 | 忙碌的 | 生活 | 的 | 这 | 卑尔根 | 鱼市 |

,

,

,

他从高台上俯瞰着卑尔根鱼市熙熙攘攘的景象。

['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] .

| leaning | upon | his | walking | stick | as | if | he | was | about | to | make | a | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 之上 | 他的 | 步行 | 戳 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 制作 | 一个 | 评论 | . |

他拄着拐杖，好像要说什么。

['oʊvər][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['θi:ətər] [æt; ət][ 'kristi'a:niə ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [skwer] ,

| Over | the | portico | of | the | National | Theatre | at | Christiania | , | facing | the | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 门廊 | 的 | 这 | 国家的 | 剧院 | 在 | 克里斯蒂安尼亚 | , | 面向 | 这 | 正方形 | , |

在克里斯蒂安尼亚国家剧院的门廊上，面向广场，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɪn'skraɪbd][ɪn]['goʊldən] ['letərz] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɪbsən][ænd; ənd] - .

| his | name | is | inscribed | in | golden | letters | between | those | of | Ibsen | and | Björnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 是 | 铭文 | 在 | 金的 | 信件 | 之间 | 那些 | 的 | 易卜生 | 和 | - | . |

他的名字用金字镌刻在易卜生和比昂松的名字之间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]['kɑ:mɪk] ['æktər] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] [ænd; ənd]['denmɑ:rk][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn]

| It | is | the | ambition | of | all | comic | actors | in | Norway | and | Denmark | to | appear | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 志向 | 的 | 全部 | 漫画 | 演员 | 在 | 挪威 | 和 | 丹麦 | 到 | 出现 | 在 |

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['kærəktərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['gæləri] .

| one | of | the | chief | characters | of | his | immortal | gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 首席 | 人物 | 的 | 他的 | 不朽 | 画廊 | . |

在挪威和丹麦，所有喜剧演员都梦想着能在他的不朽画作中扮演一个主要角色。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] [haɪ] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] , [hu:] [ə'plɔ:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][mɜ:rθ][ænd; ənd]

| He | is | in | high | favour | with | the | public | , | who | applaud | him | with | mirth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 高的 | 偏爱 | 和 | 这 | 民众 | , | WHO | 鼓掌 | 他 | 和 | 欢笑 | 和 |

['læftər] ;

| laughter | ; |
|---|---|
| 笑声 | ; |

他深受公众喜爱，人们为他鼓掌欢笑；

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ 'taunzmən ] , [hu:] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['hoʊlbɜ-g]

| he | is | the | pride | of | his | townsmen | , | who | cherish | his | memory | in | a | special | Holberg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 自豪 | 的 | 他的 | 镇民 | , | WHO | 珍惜 | 他的 | 记忆 | 在 | 一个 | 特别的 | 霍尔伯格 |

[klʌb] .

| Club | . |
|---|---|
| 俱乐部 | . |

他是家乡人民的骄傲，他们通过一个特殊的霍尔堡俱乐部来缅怀他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['laɪbrɛˌri:z] ['stjʊdnts] ['kerfəli] [tɜ:rn]['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks]

| And | in | the | silent | libraries | students | carefully | turn | over | the | leaves | of | his | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 沉默的 | 图书馆 | 学生 | 小心 | 转动 | 超过 | 这 | 树叶 | 的 | 他的 | 作品 |

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [nu:] ['æspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .

| to | find | out | new | aspects | of | his | genius | and | of | his | personality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 出去 | 新的 | 方面 | 的 | 他的 | 天才 | 和 | 的 | 他的 | 性格 | . |

在寂静的图书馆里，学生们仔细地翻阅他的作品，以发现他天才和个性的新方面。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['hoʊlbɜ-g]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .

| In | fact | , | the | Holberg | literature | is | increasing | year | by | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 霍尔伯格 | 文学 | 是 | 增加 | 年 | 经过 | 年 | . |

事实上，霍尔堡相关文献逐年增加。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['wɑːntɪŋ] .

| Yet | there | is | one | thing | wanting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 一 | 事物 | 想要 | . |

然而，还缺少一样东西。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [noʊn] [ə'brɔːd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| He | must | be | better | known | abroad | , | especially | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 更好的 | 已知 | 国外 | , | 尤其 | 在 | 这 | 国家 | . |

他在国外应该更有名，尤其是在这个国家。

[hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['klæsɪks] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

| He | must | become | one | of | the | world's | classics | and | find | his | way | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 变得 | 一 | 的 | 这 | 世界的 | 经典 | 和 | 寻找 | 他的 | 方式 | 到 | 这 |

[bʊk] - [ʃelvz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['hoʊmz] .

| book | - | shelves | of | British | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | - | 货架 | 的 | 英国 | 房屋 | . |

他必须成为世界经典作品之一，并走进英国家庭的书架。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [nɔːr'wiːdʒən]['poʊəts]

| More | than | seventy | years | ago | Welhaven | , | one | of | the | greatest | Norwegian | poets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 七十 | 年 | 前 | - | , | 一 | 的 | 这 | 最 | 挪威 | 诗人 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| of | the | nineteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第十九 | 世纪 | , |

七十多年前，挪威十九世纪最伟大的诗人之一韦尔哈文

[ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['poʊəm] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hoʊlbɜːg][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]

| in | a | noble | poem | summed | up | the | position | of | Holberg | and | our | obligation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 高贵 | 诗 | 总结 | 向上 | 这 | 位置 | 的 | 霍尔伯格 | 和 | 我们的 | 义务 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɜːrs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] [ðʌs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

| to | him | in | a | verse | which | may | be | rendered | thus | in | English | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 在 | 一个 | 诗 | 哪个 | 可能 | 是 | 渲染 | 因此 | 在 | 英语 | : |

一首高贵的诗歌概括了霍尔堡的地位以及我们对他的义务，这首诗可以用以下英文翻译：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [laɪk][ə; eɪ][dʒem][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [gliːm] ,

| And | therefore | , | like | a | gem | with | precious | gleam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 喜欢 | 一个 | 宝石 | 和 | 宝贵的 | 闪耀 | , |

因此，就像一颗闪耀着珍贵光芒的宝石，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [haɪ] [ænd; ənd][oʊld] [ɪ'stiːm] ,

| His | name | shall | live | in | high | and | old | esteem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 将 | 居住 | 在 | 高的 | 和 | 老的 | 尊重 | , |

他的名字将永远受人尊敬。

[ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [men][wɪð; wɪθ]['tendər] [ker] [ʃæl; ʃəl] [seɪv]

| And | Northern | men | with | tender | care | shall | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 北方 | 男人 | 和 | 投标 | 关心 | 将 | 节省 |

北方的人们，只要悉心照料，就能拯救

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] [əblɪviːənz] [greɪv] .

| His | noble | image | from | oblivion's | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 高贵 | 图像 | 从 | 遗忘的 | 严重 | . |

他高贵的形象从遗忘的坟墓中重现。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] ['stænzə] .

| I | have | only | a | few | words | to | add | to | these | stanzas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 字 | 到 | 添加 | 到 | 这些 | 诗节 | . |

我只想在这些诗节上补充几句话。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [nɔr'wiːdʒənz] [hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ['lʊdvɪg] ['hoʊlbɜːg] — [ɪn][noʊ] ['ʌðər]

| Just | as | we | Norwegians | have | learnt | to | look | upon | Ludvig | Holberg | — | in | no | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我们 | 挪威人 | 有 | 学会了 | 到 | 看 | 之上 | 路德维格 | 霍尔伯格 | — | 在 | 不 | 其他 |

[laɪt] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

| light | we | want | you | English | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 我们 | 想 | 你 | 英语 | 到 | 看 | 他 | . |

正如我们挪威人已经学会如何看待路德维希·霍尔堡一样——我们也不希望你们英国人以其他任何眼光看待他。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [ - ]

| He | is | one | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一 | [ | - | ] |

他是其中之一[34]

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ ,revi'leiʃənz ][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]

| of | the | highest | revelations | of | the | Spirit | of | the | West | and | , | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最高 | 启示 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 西方 | 和 | , | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] ,

| same | time | , |
|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | , |

西方精神的最高启示，同时，

[ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]

| the | most | precious | link | in | the | ancient | chain | of | sympathy | between | England | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 宝贵的 | 关联 | 在 | 这 | 古老的 | 链 | 的 | 同情 | 之间 | 英格兰 | 和 |

['nɔːrweɪ] .

| Norway | . |
|---|---|
| 挪威 | . |

英格兰和挪威之间古老友谊链条中最珍贵的一环。

['hoʊlbɜːg] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['hoʊlbɜːg] ['stjʊdnts] .

| HOLBERG | LITERATURE | AND | HOLBERG | STUDENTS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔伯格 | 文学 | 和 | 霍尔伯格 | 学生 | . |

霍尔伯格文学和霍尔伯格学生。

( [briːf] ['sʌməri] . )

| ( | Brief | Summary | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 简短的 | 概括 | . | ) |

（简要概述）

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrks] [bəuθ][ɪn] [nɔːr'wiːdʒən][ænd; ənd] ['deɪnɪʃ]

| Notwithstanding | the | many | highly | interesting | works | both | in | Norwegian | and | Danish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 许多 | 高度 | 有趣的 | 作品 | 两个都 | 在 | 挪威 | 和 | 丹麦语 |

['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hoʊlbɜːg] ,

| bearing | upon | the | importance | and | the | position | of | Holberg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 之上 | 这 | 重要性 | 和 | 这 | 位置 | 的 | 霍尔伯格 | , |

尽管挪威语和丹麦语中都有许多非常有趣的作品探讨了霍尔堡的重要性和地位，

[noʊ] [kəm'pliːt] [laɪf] [ʌv; əv]['hoʊlbɜːg][hæz; həz][æz; əz] [jet] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['iːðər] ['læŋgwɪdʒ] .

| no | complete | Life | of | Holberg | has | as | yet | been | written | in | either | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 完全的 | 生活 | 的 | 霍尔伯格 | 有 | 作为 | 然而 | 到过 | 书面 | 在 | 任何一个 | 语言 | . |

目前还没有用这两种语言写成完整的霍尔堡传记。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] : [wɪl] [ðer; ðər]['evər][biː; bi][æn; ən] ['ædɪkwət] [wʌn] ?

| We | are | entitled | to | ask | the | question | : | Will | there | ever | be | an | adequate | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 标题 | 到 | 问 | 这 | 问题 | : | 将要 | 那里 | 曾经 | 是 | 一个 | 足够的 | 一 | ? |

我们有权提出这样的问题：是否会有一个合适的?

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['nɔːrweɪ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['hoʊlbɝg] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| As | far | as | Norway | is | concerned | , | the | most | important | Holberg | students | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 挪威 | 是 | 担心的 | , | 这 | 最多 | 重要的 | 霍尔伯格 | 学生 | 的 | 这 |

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɑːr; ər] :

| nineteenth | century | are | : |
|---|---|---|---|
| 第十九 | 世纪 | 是 | : |

就挪威而言，19世纪最重要的霍尔堡学院学生有：

['əuləf, 'ɔl-] [skævlən] ( - - - ) ;

| Olaf | Skavlan | ( | 1838 | - | 1891 | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥拉夫 | 斯卡夫兰 | ( | - | - | - | ) | ; |

奥拉夫·斯卡夫兰（1838-1891）

['lʊdvɪg] [dɑː'iː] ( - - - ) , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [iː] . [sɑːrz] ( - - - ) ,

| Ludvig | Daae | ( | 1834 | - | 1910 | ) | , | and | J | . | E | . | Sars | ( | 1835 | - | 1917 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路德维格 | daae | ( | - | - | - | ) | , | 和 | J | . | E | . | SARS | ( | - | - | - | ) | , |

路德维格·达埃（Ludvig Daae，1834-1910）和 JE Sars（1835-1917），

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [prə'fesəz] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ 'kristi'aːniə ] .

| all | of | whom | were | professors | in | the | University | of | Christiania | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 谁 | 是 | 教授们 | 在 | 这 | 大学 | 的 | 克里斯蒂安尼亚 | . |

他们都是克里斯蒂安尼亚大学的教授。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'nekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['hɛnrɪk] - ( - - - ) ,

| In | the | same | connection | may | be | mentioned | Henrik | Jæger | ( | 1854 | - | 1895 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 联系 | 可能 | 是 | 提及 | 亨里克 | - | ( | - | - | - | ) | , |

与此相关的还有亨里克·耶格尔（1854-1895），

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɪlʌstrɪt] [nɔːsk] - ,

| the | author | of | the | well | - | known | Illustreret | Norsk | Literaturhistoric | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 插图 | 挪威语 | - | , |

著名著作《挪威文学史图解》的作者

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['vaːljəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['aʊtlaɪn][ʌv; əv] - [laɪf]

| in | the | first | volume | of | which | there | is | a | valuable | outline | of | Holberg's | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 体积 | 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 一个 | 有价值的 | 大纲 | 的 | - | 生活 |

[ænd; ənd][wɜːrks] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊlbɝg]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

| and | works | along | with | a | short | reference | to | the | Holberg | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作品 | 沿着 | 和 | 一个 | 短的 | 参考 | 到 | 这 | 霍尔伯格 | 文学 |

( [daʊn] [tuː; tə] - ) ,

| ( | down | to | 1896 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 向下 | 到 | - | ) | , |

第一卷中对霍尔堡的生平和作品进行了有价值的概述，并简要介绍了霍尔堡的文献（截至 1896 年）。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən] , ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['swiːdɪʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

| not | only | in | the | Norwegian | , | Danish | and | Swedish | languages | , | but | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 在 | 这 | 挪威 | , | 丹麦语 | 和 | 瑞典 | 语言 | , | 但 | 还 |

[ɪn]['dʒɜːrmən] .

| in | German | . |
|---|---|---|
| 在 | 德语 | . |

不仅有挪威语、丹麦语和瑞典语版本，还有德语版本。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən]['hoʊlbɝg] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . - [oʊlsvɪg] , [em] .

| Among | the | Norwegian | Holberg | students | of | to | - | day | , | Mr | . | Viljam | Olsvig | , | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 挪威 | 霍尔伯格 | 学生 | 的 | 到 | - | 天 | , | 先生 | . | - | 奥尔斯维格 | , | M | . |

[ə; eɪ] . , [hoʊldz][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] .

| A | . | , | holds | the | most | conspicuous | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | , | 持有 | 这 | 最多 | 显眼的 | 地方 | . |

在当今的挪威霍尔堡大学学生中，维尔亚姆·奥尔斯维格先生（硕士）占据着最显眼的位置。

[ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['twenti] [ɑːd] ['jɪrz] ,

| In | a | number | of | works | published | within | the | last | twenty | odd | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 数字 | 的 | 作品 | 已发布 | 之内 | 这 | 最后的 | 二十 | 奇怪的 | 年 | , |

在过去二十多年里出版的多部作品中，

['lɑːrdʒli] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['hoʊlbɜːg] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

| largely | bearing | upon | the | connection | between | Holberg | and | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很大程度上 | 轴承 | 之上 | 这 | 联系 | 之间 | 霍尔伯格 | 和 | 英格兰 | , |

主要涉及霍尔堡和英格兰之间的联系，

[hiː; hi] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpɪtəs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [nuː]

| he | may | fairly | be | said | to | have | given | a | new | impetus | , | and | even | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 相当 | 是 | 说 | 到 | 有 | 给定 | 一个 | 新的 | 动力 | , | 和 | 甚至 | 一个 | 新的 |

[tɜːrn] ,

| turn | , |
|---|---|
| 转动 | , |

可以说，他为之注入了新的动力，甚至带来了新的转机。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['hoʊlbɜːg] .

| to | the | study | of | Holberg | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 学习 | 的 | 霍尔伯格 | . |

对霍尔堡的研究。

['mesərz] . ['frænsɪs] [bʊl] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ænd; ənd] [ 'si,guəd ] - , [em] . [ə; eɪ] . , [hæv; həv] , [wɪ'ðɪn]

| Messrs | . | Francis | Bull | , | Ph | . | D | . | , | and | Sigurd | Höst | , | M | . | A | . | , | have | , | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | . | 弗朗西斯 | 公牛 | , | 菲尔 | . | D | . | , | 和 | 西格德 | - | , | M | . | 一个 | . | , | 有 | , | 之内 |

[ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

| the | last | few | years | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 很少 | 年 | , |

弗朗西斯·布尔博士和西格德·霍斯特硕士在过去几年中，

[θroʊn] [nuː] [laɪt] [ɑːn] ['hoʊlbɜːg] [æz; əz] [æn; ən] [hɪ'stɔːriən] ; [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| thrown | new | light | on | Holberg | as | an | historian | ; | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 新的 | 光 | 在 | 霍尔伯格 | 作为 | 一个 | 历史学家 | ; | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

为霍尔伯格作为历史学家的身份提供了新的视角；与此同时，

[ðə; ði] [rev] . ['lʊdvɪg] ['sɛlmɜː] [hæz; həz] [səb'dʒɛktɪd] - ['mɔːrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sepʃ(ə)n]

| the | Rev | . | Ludvig | Selmer | has | subjected | Holberg's | moral | and | religious | conception |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | . | 路德维格 | 塞尔默 | 有 | 受 | - | 道德 | 和 | 宗教 | 概念 |

[ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| of | life | to | a | close | and | interesting | examination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 生活 | 到 | 一个 | 关闭 | 和 | 有趣的 | 考试 | . |

路德维希·塞尔默神父对霍尔堡的道德和宗教生活观进行了细致而有趣的考察。

['mesərz] . [dʒʌst] [bɪŋ] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ænd; ənd] ['nɔrdɑːl] ['oʊlsən] , [ə; eɪ] [ 'bəːgən ] ['edɪtər] ,

| Messrs | . | Just | Bing | , | Ph | . | D | . | , | and | Nordahl | Olsen | , | a | Bergen | editor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | . | 只是 | 必应 | , | 菲尔 | . | D | . | , | 和 | 诺达尔 | 奥尔森 | , | 一个 | 卑尔根 | 编辑 | , |

Just Bing 博士和卑尔根编辑 Nordahl Olsen 先生

[hæv; həv] ['ædɪd] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hoʊlbɜːg] [ɪn]

| have | added | valuable | information | to | our | former | knowledge | of | Holberg | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 额外 | 有价值的 | 信息 | 到 | 我们的 | 以前的 | 知识 | 的 | 霍尔伯格 | 在 |

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] . [ - ]

| connection | with | his | native | town | . | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 他的 | 本国的 | 镇 | . | [ | - | ] |

为我们之前对霍尔贝格的了解，以及与他的家乡有关的信息，增添了有价值的信息。[35]

[ðə; ði][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][ʌv; əv]['denmɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊlbɜːg]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld]

| The | contributions | of | Denmark | to | the | Holberg | literature | are | entitled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贡献 | 的 | 丹麦 | 到 | 这 | 霍尔伯格 | 文学 | 是 | 标题 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,

| to | a | fair | acknowledgment | on | the | part | of | Norway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 公平的 | 致谢 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 挪威 | , |

丹麦对霍尔堡体系文献的贡献理应得到挪威的公正认可。

[ænd; ənd][wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['hoʊlbɜːg] ['stjʊdnts]

| and | we | certainly | are | greatly | indebted | both | to | the | Danish | Holberg | students |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 当然 | 是 | 非常 | 负债累累 | 两个都 | 到 | 这 | 丹麦语 | 霍尔伯格 | 学生 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] ( [ə'bʌv] [ɔːl] ,

| of | the | middle | of | last | century | ( | above | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 中间 | 的 | 最后的 | 世纪 | ( | 多于 | 全部 | , |

我们当然非常感谢上世纪中叶的丹麦霍尔堡学院学生（尤其是，

[iː] . [siː] . - ,

| E | . | C | . | Werlauff | , |
|---|---|---|---|---|---|
| E | . | C | . | - | , |

EC Werlauff，

- - - ) [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊlbɜːg] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ( [ɪn'kluːdɪŋ] [prə'fesər] ['geɪcrg]

| 1781 | - | 1871 | ) | and | the | Holberg | students | of | to | - | day | ( | including | Professor | Georg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | ) | 和 | 这 | 霍尔伯格 | 学生 | 的 | 到 | - | 天 | ( | 包括 | 教授 | 格奥尔格 |

['brændz] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['vɪlhɛlm] [ 'ændəsn ] ) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələnt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| Brandes | and | Professor | Vilhelm | Andersen | ) | for | the | excellent | way | in | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布兰德斯 | 和 | 教授 | 维尔赫姆 | 安徒生 | ) | 为了 | 这 | 出色的 | 方式 | 在 | 哪个 | 他们 |

[hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['hoʊlbɜːg][tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

| have | explained | Holberg | to | us | from | a | Danish | point | of | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 解释 | 霍尔伯格 | 到 | 我们 | 从 | 一个 | 丹麦语 | 观点 | 的 | 看法 | . |

1781-1871）以及当今的霍尔堡学生（包括格奥尔格·勃兰德斯教授和威廉·安德森教授），感谢他们以丹麦人的角度为我们出色地解释了霍尔堡。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv] - [wɜːrks] ( [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ) [ɪz]

| A | complete | list | of | Holberg's | works | ( | original | and | translations | ) | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完全的 | 列表 | 的 | - | 作品 | ( | 原来的 | 和 | 翻译 | ) | 是 |

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuː'ziːəmz] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] ( ['vɑːl] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . ) ,

| contained | in | the | British | Museum's | Catalogue | of | Printed | Books | ( | Vol | . | XXIX | . | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 在 | 这 | 英国 | 博物馆的 | 目录 | 的 | 打印 | 图书 | ( | 沃尔 | . | 二十九 | . | ) | , |

- .

| 1889 | . |
|---|---|
| - | . |

霍尔伯格的全部作品（原著和译作）都收录在大英博物馆1889年出版的印刷书籍目录（第29卷）中。

['hoʊliˌwɛl] [pres]

| HOLYWELL | PRESS |
|---|---|
| 霍利韦尔 | 按 |

霍利韦尔出版社

[ 'futnəuts ] : [ [wʌn] ]

| FOOTNOTES | : | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 脚注 | : | [ | 1 | ] |

脚注：[1]

[ɪ'pɪstələ] [æd]['vɪrəm][pər] - .

| Epistola | ad | virum | per | illustrem | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 书信 | 广告 | 病毒 | 每 | - | . |

每个插图的书信广告病毒。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv] ['lu:ɪs]
**An English translation of this work under the title of Memoirs of Lewis**
一个 英语 翻译 的 这 工作 在下面 这 标题 的 回忆录 的 刘易斯
['hoʊlbɝg] ,
**Holberg ,**
霍尔伯格 ,

这部作品的英文译本名为《路易斯·霍尔伯格回忆录》。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['lætn] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɜ:rst][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] ,
**written by Himself in Latin , and now first translated into English ,**
书面 经过 他本人 在 拉丁 , 和 现在 第一的 翻译 进入 英语 ,

由他本人用拉丁文撰写，现在首次翻译成英文。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] ( [hʌnt] & ['klɑ:rk] ) , - . [ [ˌtu:'tu:] ]
**was published in London ( Hunt & Clarke ) , 1827 . [ 2 ]**
曾是 已发布 在 伦敦 ( 打猎 & 克拉克 ) , - . [ 2 ]

1827 年在伦敦（Hunt & Clarke）出版。[2]

[ɪn] - ['hoʊlbɝg] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bri:f] " [sɪ'nɑ:psɪs] " [ɪn] ['lætn] , ['pɑ:rtli] [beɪst] [ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rk] .
**In 1733 Holberg published a brief " Synopsis " in Latin , partly based on this work .**
在 - 霍尔伯格 已发布 一个 简短的 " 概要 " 在 拉丁 , 部分 基于 在 这 工作 .

1733 年，霍尔贝格用拉丁文发表了一篇简短的"概要"，部分内容基于这项工作。

[ɪn] - [ðə; ði][sɪ'nɑ:psɪs][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['gregəri] [ʃɑ:rp] , [əl] . [di:]
**In 1755 the Synopsis was translated into English by Gregory Sharp , LL . D**
在 - 这 概要 曾是 翻译 进入 英语 经过 格雷戈里 锋利的 , 二 . D
. , ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
**. , Fellow of the Royal Society ,**
. , 同伴 的 这 皇家 社会 ,

1755年，皇家学会会员、法学博士格雷戈里·夏普将《概要》翻译成英文。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ðen] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , ['æftərwərdz] [dʒɔ:rdʒ]
**the translation being dedicated to the then Prince of Wales , afterwards George**
这 翻译 存在 投入的 到 这 然后 王子 的 威尔士 , 然后 乔治
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

该译作献给当时的威尔士亲王，即后来的乔治三世。

( [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , " [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] , " [ə'pɪrd] [ɪn] - . )
**( A second edition , " corrected and enlarged , " appeared in 1758 . )**
( 一个 第二 版 , " 已更正 和 放大 , " 出现 在 - . )

（第二版"修订扩充版"于1758年出版。）

[ɪn] - [ə; eɪ] [nu:] [rɪ'vaɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'nɑ:psɪs][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['wɪljəm]
**In 1787 a new revised English edition of the Synopsis was published by William**
在 - 一个 新的 修改 英语 版 的 这 概要 曾是 已发布 经过 威廉
['rædklɪf] ,
**Radcliffe ,**
拉德克利夫 ,

1787年，威廉·拉德克利夫出版了《概要》的新修订英文版。

[ə; eɪ] . [bi:] . , [ʌv; əv]['ɔ:riəl] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] .
**A . B . , of Oriel College , Oxford .**
一个 . B . , 的 奥里尔 大学 , 牛津 .

牛津大学奥里尔学院文学学士。

[bəuθ] [trænz'leɪtəz] [ɑ:r; ər] [ju'nænɪməs] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
**Both translators are unanimous in their praise of the original ,**
两个都 译者 是 一致 在 他们的 称赞 的 这 原来的 ,

两位译者都一致称赞原文。

['rædklɪf] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [baɪ][ɪts][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn]

| Radcliffe | describing | it | as | a | work | which | by | its | disposition | and | arrangement | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉德克利夫 | 描述 | 它 | 作为 | 一个 | 工作 | 哪个 | 经过 | 它是 | 处置 | 和 | 安排 | 在 |

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] ['emɪnəntli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]

| the | matter | of | history | has | been | eminently | useful | to | young | students | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 的 | 历史 | 有 | 到过 | 非常 | 有用 | 到 | 年轻的 | 学生 | 和 |

[ɪz] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . [ [θriː] ]

| is | approved | by | the | highest | Orders | of | literature | . | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 得到正式认可的 | 经过 | 这 | 最高 | 订单 | 的 | 文学 | . | [ | 3 | ] |

拉德克利夫称其为一部在历史方面布局和安排得当的作品，对年轻学生来说非常有用，并得到了文学界最高荣誉的认可。[3]

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] : ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]

| The | complete | title | of | the | later | translation | is | : | Journey | to | the | World |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完全的 | 标题 | 的 | 这 | 之后 | 翻译 | 是 | : | 旅行 | 到 | 这 | 世界 |

[ˌʌndər'graʊnd] ,

| Underground | , |
|---|---|
| 地下 | , |

后译本的完整标题是：地下世界之旅

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ ˌsʌbtə'reiniəus ] ['træv(ə)l][ʌv; əv] ['niːlz] ['klɪm] .

| Being | the | subterraneous | Travel | of | Niels | Klim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 地下的 | 旅行 | 的 | 尼尔斯 | 克林姆 | . |

成为尼尔斯·克里姆的地下旅行。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['hoʊlbɜːg] , ['lʌndən] .

| Translated | from | the | Latin | of | Lewis | Holberg | , | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 从 | 这 | 拉丁 | 的 | 刘易斯 | 霍尔伯格 | , | 伦敦 | . |

由伦敦路易斯·霍尔伯格的拉丁文译本翻译而来。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ 'tɔməs ] [nɔːrθ] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , - . [ [fɔːr] ]

| Published | by | Thomas | North | , | 66 | Paternoster | Row | , | 1828 | . | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 经过 | 托马斯 | 北 | , | - | 帕特诺斯特 | 排 | , | - | . | [ | 4 | ] |

由托马斯·诺斯出版，地址：帕特诺斯特街 66 号，出版于 1828 年。[4]

[ vɔl'ter ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sjɛkl] [diː] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [tʃæp] . [iː] ( - ) , [sez] :

| Voltaire | , | in | his | Siècle | de | Louis | XIV | . | , | Chap | . | II | ( | 1752 | ) | , | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伏尔泰 | , | 在 | 他的 | 世纪 | 德 | 路易斯 | 十四 | . | , | 查普 | . | 二 | ( | - | ) | , | 说道 | : |

伏尔泰在其著作《路易十四时代》第二章（1752年）中写道：

" [ 'krɔmwel ] . . . ['pɔːrtənt] - [dænz][ˌju ɛn 'i][meɪn] ; - [dænz] [lɔtɜ·] ,

| " | Cromwell | . | . | . | portant | l'Evangile | dans | une | main | ; | l'épée | dans | l'autre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克伦威尔 | . | . | . | 重要 | - | 丹斯 | 一 | 主要的 | ; | - | 丹斯 | 另一个 | , |

“克伦威尔……重要的l'Evangile dans une main；l'épée dans l'autre，

[lə] [mæsk] [diː] [rɪ'lɪdʒən] [ suə ][lə] ['vɪzɪdʒ] . . . - ['di'i'es] - [-] [grænd] [ rwɑː ] [tuː] [lez]

| le | masque | de | religion | sur | le | visage | . | . | . | couvrit | des | qualités | d'un | grand | roi | tous | les |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勒 | 面具 | 德 | 宗教 | 苏尔 | 勒 | 面容 | . | . | . | - | 德斯 | - | 逼债 | 盛大 | 投资回报率 | 我们 | 莱斯 |

[kraɪmz] [-] - .

| crimes | d'un | ursurpateur | . |
|---|---|---|---|
| 犯罪 | 逼债 | - | . |

面容上的宗教面具……是侵犯者犯罪的罪魁祸首。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɛˌseɪ] [ suə ][lez] [m\\:rs] , [tʃæp] . - . ( - ) ,

| " | In | his | Essai | sur | les | Moeurs | , | Chap | . | clxxxi | . | ( | 1757 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他的 | 论文 | 苏尔 | 莱斯 | 模样 | , | 查普 | . | - | . | ( | - | ) | , |

“在他的《Essai sur les Moeurs》，第 clxxxi 章（1757 年）中，

[ vɔl'ter ] [spiːks] [ʌv; əv] [ 'krɔmwel ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] " [pɑːrvɪnt] [ə; eɪ] [ˌes 'iː] ['lese 'fer] [ rwɑː ] ['suː]

| Voltaire | speaks | of | Cromwell | as | a | man | who | " | parvint | a | se | faire | roi | sous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伏尔泰 | 说话 | 的 | 克伦威尔 | 作为 | 一个 | 男人 | WHO | " | 帕文特 | 一个 | 塞 | 公平 | 投资回报率 | 深 |

[ən] ['oʊtrə] [nɑːm] [pɑːr] ['sɑː] [væ'lɜːr] ,

| un | autre | nom | par | sa | valeur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 联合国 | 另一个 | 诺姆 | 帕 | 萨 | 价值 | , |

伏尔泰称克伦威尔为"parvint a se faire roi sous un autre nom par sa valeur"的人，

- [diː] [sʌn] [hɪpɑːkrəsi] .

| secondée | de | son | hypocrisie | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 德 | 儿子 | 虚伪 | . |

受其虚伪影响。

" [hjuːm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [tʃæp] . [ˌɛl'ɛks] . ( - ) [dɪ'skraɪbz] [ 'krɔmwel ]

| " | Hume | , | in | his | History | of | England | , | Chap | . | lx | . | ( | 1754 | ) | describes | Cromwell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 休谟 | , | 在 | 他的 | 历史 | 的 | 英格兰 | , | 查普 | . | 勒克斯 | . | ( | - | ) | 描述 | 克伦威尔 |

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ,

| as | a | man | who | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 男人 | WHO | , |

休谟在其《英国史》第六十章（1754年）中将克伦威尔描述为一个这样的人：

" [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['mædnəs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ekstəsi] ,

| " | transported | to | a | degree | of | madness | with | religious | ecstasies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 运输 | 到 | 一个 | 程度 | 的 | 疯狂 | 和 | 宗教 | 狂喜 | , |

"被宗教狂喜带入某种程度的疯狂状态，

['nevər] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [sɜːrv] . . . ['siːkrətli] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði]

| never | forgot | the | purposes | to | which | they | might | serve | . | . | . | secretly | paving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 忘了 | 这 | 目的 | 到 | 哪个 | 他们 | 可能 | 服务 | . | . | . | 偷偷 | 铺路 | 这 |

[wei] [baɪ] ['ɑːrtɪfɪs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'θɔːrəti] . " [ [faɪv] ]

| way | by | artifice | and | courage | to | his | own | unlimited | authority | . | " | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 经过 | 技巧 | 和 | 勇气 | 到 | 他的 | 自己的 | 无限 | 权威 | . | " | [ | 5 | ] |

他从未忘记他们可能达到的目的……暗中凭借诡计和勇气为自己无限的权力铺平道路。[5]

[ðə; ði] ['eseɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

| The | essay | , | from | which | the | above | is | a | quotation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 散文 | , | 从 | 哪个 | 这 | 多于 | 是 | 一个 | 引述 | , |

以上引文出自该文章。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .

| was | published | for | the | first | time | in | English | in | the | English | Historical | Review | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已发布 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 英语 | 在 | 这 | 英语 | 历史 | 审查 | , | 卷 | . |

首次以英文发表于《英国历史评论》第 1 卷。

[ˌɛks'ɛks'tuː] . , [peɪdʒ] - - - ( - ) , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['mɪstər] . [ɑːr] . - ,

| xxxii | . | , | page | 412 | - | 415 | ( | 1917 | ) | , | with | an | introduction | by | Mr | . | R | . | Laache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| xxxii | . | , | 页 | - | - | - | ( | - | ) | , | 和 | 一个 | 介绍 | 经过 | 先生 | . | 拉 | . | - | , |

[em] . [ə; eɪ] . , [ 'kristi'aːniə ] .

| M | . | A | . | , | Christiania | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 一个 | . | , | 克里斯蒂安尼亚 | . |

xxxii.，第 412-415 页（1917 年），由克里斯蒂安尼亚马萨诸塞州 R. Laache 先生介绍。

[-] [noʊts] :

| TRANSCRIBER'S | NOTES | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录员注释：

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| **Inconsistencies** | **in** | **spelling** | **and** | **hyphenation** | **have** | **been** | **retained** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不一致之处 | 在 | 拼写 | 和 | 连字符 | 有 | 到过 | 保留 | 从 | 这 |

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

| **original** | **.** |
|---|---|
| 原来的 | . |

原文中的拼写和连字符不一致之处均予以保留。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

| **Punctuation** | **has** | **been** | **corrected** | **without** | **note** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 标点 | 有 | 到过 | 已更正 | 没有 | 笔记 | . |

标点符号已修正，但未作说明。

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

| **Obvious** | **typographical** | **errors** | **have** | **been** | **corrected** | **as** | **follows** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | 作为 | 跟随 | : |

明显的印刷错误已更正如下：

[peɪdʒ] - : ['du:plɪkeɪt] [wɜ:rd] " [ə; eɪ] " [rɪ'mu:vd]

| **Page** | **34** | **:** | **duplicate** | **word** | **"** | **a** | **"** | **removed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | : | 复制 | 单词 | " | 一个 | " | 已移除 |

第34页：已删除重复单词“a”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神